DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

PUNJABI MEDICAL

Language Survival Guide
November 2006

1: Introduction
2: Guidance
3: Registration
4: Assessment
5: Surgical Consent
6: Trauma
7: Procedures
9: Surgery Instructions
10: Pain Interview
11: Medicine Interview
12: Orthopedic
13: Obstetrics/Gynecology
14: Pediatrics
15: Cardiology
17: Neurology
18: Exam Commands
19: Caregiver
20: Post-op/Prognosis
21: Medical Conditions
22: Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

PUNJABI MEDICAL

Language Survival Guide
November 2006

1: Introduction
2: Guidance
3: Registration
4: Assessment
5: Surgical Consent
6: Trauma
7: Procedures
9: Surgery Instructions
10: Pain Interview
11: Medicine Interview
12: Orthopedic
13: Obstetrics/Gynecology
14: Pediatrics
15: Cardiology
17: Neurology
18: Exam Commands
19: Caregiver
20: Post-op/Prognosis
21: Medical Conditions
22: Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

PUNJABI MEDICAL

Language Survival Guide
November 2006

1: Introduction
2: Guidance
3: Registration
4: Assessment
5: Surgical Consent
6: Trauma
7: Procedures
9: Surgery Instructions
10: Pain Interview
11: Medicine Interview
12: Orthopedic
13: Obstetrics/Gynecology
14: Pediatrics
15: Cardiology
17: Neurology
18: Exam Commands
19: Caregiver
20: Post-op/Prognosis
21: Medical Conditions
22: Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California

PUNJABI MEDICAL

Language Survival Guide
November 2006

1: Introduction
2: Guidance
3: Registration
4: Assessment
5: Surgical Consent
6: Trauma
7: Procedures
9: Surgery Instructions
10: Pain Interview
11: Medicine Interview
12: Orthopedic
13: Obstetrics/Gynecology
14: Pediatrics
15: Cardiology
17: Neurology
18: Exam Commands
19: Caregiver
20: Post-op/Prognosis
21: Medical Conditions
22: Diseases

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:
DLIFLC
Curriculum Development Division (ATFL-LC)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:
DLIFLC
Continuing Education
pres.FamDistribution@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:
DLIFLC
Curriculum Development Division (ATFL-LC)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:
DLIFLC
Continuing Education
pres.FamDistribution@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:
DLIFLC
Curriculum Development Division (ATFL-LC)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:
DLIFLC
Continuing Education
pres.FamDistribution@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:
DLIFLC
Curriculum Development Division (ATFL-LC)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:
DLIFLC
Continuing Education
pres.FamDistribution@conus.army.mil

PRONUNCIATION GUIDE FOR PUNJABI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
R	as in	Rahee	or	kaRan
Kh	as in	jaKhmee	or	booKhaaR

PRONUNCIATION GUIDE FOR PUNJABI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
R	as in	Rahee	or	kaRan
Kh	as in	jaKhmee	or	booKhaaR

PRONUNCIATION GUIDE FOR PUNJABI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
R	as in	Rahee	or	kaRan
Kh	as in	jaKhmee	or	booKhaaR

PRONUNCIATION GUIDE FOR PUNJABI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
R	as in	Rahee	or	kaRan
Kh	as in	jaKhmee	or	booKhaaR

PART 1: INTRODUCTION			
	English	**Transliteration**	**Punjabi**
1-1	Do you understand this language?	ey bolee samajaa Rahee he?	ਇਹ ਬੋਲੀ ਸਮਝ ਅ ਰਹੀ ਹੈ?
1-2	We are here to help you.	aasee etey tuhardee madad kaRan ley haa	ਅਸੀ ਇਥੋਂ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਹਾਂ
1-3	I do not understand your language.	saanoo tuhardee bolee samaj nahee aa Rahee	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਬੋਲੀ ਸਮਝ ਨਹੀ ਰਹੀ
1-4	There is no one available who speaks this language.	etey koyee nahee he jo ey bolee boley	ਇਥੋਂ ਕੋਈ ਨਹੀ ਜੋ ਇਹ ਬੋਲੀ ਬੋਲੇ
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no".	meRey sawalaa de jawaab "haa" jaa "naa" vich deyo	ਮੇਰੇ ਸਵਾਲ ਦੀ ਜਵਾਵ "ਹਾਂ" ਜਾਂ "ਨਾਂ" ਵਿੱਚ ਦਉ

PART 1: INTRODUCTION			
	English	**Transliteration**	**Punjabi**
1-1	Do you understand this language?	ey bolee samajaa Rahee he?	ਇਹ ਬੋਲੀ ਸਮਝ ਅ ਰਹੀ ਹੈ?
1-2	We are here to help you.	aasee etey tuhardee madad kaRan ley haa	ਅਸੀ ਇਥੋਂ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਹਾਂ
1-3	I do not understand your language.	saanoo tuhardee bolee samaj nahee aa Rahee	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਬੋਲੀ ਸਮਝ ਨਹੀ ਰਹੀ
1-4	There is no one available who speaks this language.	etey koyee nahee he jo ey bolee boley	ਇਥੋਂ ਕੋਈ ਨਹੀ ਜੋ ਇਹ ਬੋਲੀ ਬੋਲੇ
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no".	meRey sawalaa de jawaab "haa" jaa "naa" vich deyo	ਮੇਰੇ ਸਵਾਲ ਦੀ ਜਵਾਵ "ਹਾਂ" ਜਾਂ "ਨਾਂ" ਵਿੱਚ ਦਉ

PART 1: INTRODUCTION			
	English	**Transliteration**	**Punjabi**
1-1	Do you understand this language?	ey bolee samajaa Rahee he?	ਇਹ ਬੋਲੀ ਸਮਝ ਅ ਰਹੀ ਹੈ?
1-2	We are here to help you.	aasee etey tuhardee madad kaRan ley haa	ਅਸੀ ਇਥੋਂ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਹਾਂ
1-3	I do not understand your language.	saanoo tuhardee bolee samaj nahee aa Rahee	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਬੋਲੀ ਸਮਝ ਨਹੀ ਰਹੀ
1-4	There is no one available who speaks this language.	etey koyee nahee he jo ey bolee boley	ਇਥੋਂ ਕੋਈ ਨਹੀ ਜੋ ਇਹ ਬੋਲੀ ਬੋਲੇ
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no".	meRey sawalaa de jawaab "haa" jaa "naa" vich deyo	ਮੇਰੇ ਸਵਾਲ ਦੀ ਜਵਾਵ "ਹਾਂ" ਜਾਂ "ਨਾਂ" ਵਿੱਚ ਦਉ

PART 1: INTRODUCTION			
	English	**Transliteration**	**Punjabi**
1-1	Do you understand this language?	ey bolee samajaa Rahee he?	ਇਹ ਬੋਲੀ ਸਮਝ ਅ ਰਹੀ ਹੈ?
1-2	We are here to help you.	aasee etey tuhardee madad kaRan ley haa	ਅਸੀ ਇਥੋਂ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਹਾਂ
1-3	I do not understand your language.	saanoo tuhardee bolee samaj nahee aa Rahee	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਬੋਲੀ ਸਮਝ ਨਹੀ ਰਹੀ
1-4	There is no one available who speaks this language.	etey koyee nahee he jo ey bolee boley	ਇਥੋਂ ਕੋਈ ਨਹੀ ਜੋ ਇਹ ਬੋਲੀ ਬੋਲੇ
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no".	meRey sawalaa de jawaab "haa" jaa "naa" vich deyo	ਮੇਰੇ ਸਵਾਲ ਦੀ ਜਵਾਵ "ਹਾਂ" ਜਾਂ "ਨਾਂ" ਵਿੱਚ ਦਉ

1-6	Move your head like this for "yes".	aapna siR eydaa hilaao "haa" de leyi	ਅਪਣਾ ਸਰਿ ਇਹ ਦਾ ਹਲਿਾਉ "ਹਾਂ" ਦੀ ਲਈ
1-7	Move your head like this for "no".	aapna siR eydaa hilaao "naa" de leyi	ਅਪਣਾ ਸਰਿ ਇਹ ਦਾ ਹਲਿਾਉ "ਨਾਂ" ਦੀ ਲਈ
1-8	Do you know where you are?	tuhaanoo pataa he key toosee keetey ho?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕਿੱਥੇ ਹੋ?
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	aasee tuhaanoo kaan etey peen ley koj vee nahee de sakdey	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਖਾਣ ਅਤੇ ਪੀਣ ਲਈ ਕੁੱਛ ਵੀ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦੇ
1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	jekaR suRjuRee honee he te peyt kaalee hona chaaheeda he	ਜੇਕਰ ਸਰਜਰੀ ਹੋਨੀ ਹੈ ਤਾਂ ਪੇਟ ਖਾਲੀ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ

1

1-6	Move your head like this for "yes".	aapna siR eydaa hilaao "haa" de leyi	ਅਪਣਾ ਸਰਿ ਇਹ ਦਾ ਹਲਿਾਉ "ਹਾਂ" ਦੀ ਲਈ
1-7	Move your head like this for "no".	aapna siR eydaa hilaao "naa" de leyi	ਅਪਣਾ ਸਰਿ ਇਹ ਦਾ ਹਲਿਾਉ "ਨਾਂ" ਦੀ ਲਈ
1-8	Do you know where you are?	tuhaanoo pataa he key toosee keetey ho?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕਿੱਥੇ ਹੋ?
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	aasee tuhaanoo kaan etey peen ley koj vee nahee de sakdey	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਖਾਣ ਅਤੇ ਪੀਣ ਲਈ ਕੁੱਛ ਵੀ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦੇ
1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	jekaR suRjuRee honee he te peyt kaalee hona chaaheeda he	ਜੇਕਰ ਸਰਜਰੀ ਹੋਨੀ ਹੈ ਤਾਂ ਪੇਟ ਖਾਲੀ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ

1

1-6	Move your head like this for "yes".	aapna siR eydaa hilaao "haa" de leyi	ਅਪਣਾ ਸਰਿ ਇਹ ਦਾ ਹਲਿਾਉ "ਹਾਂ" ਦੀ ਲਈ
1-7	Move your head like this for "no".	aapna siR eydaa hilaao "naa" de leyi	ਅਪਣਾ ਸਰਿ ਇਹ ਦਾ ਹਲਿਾਉ "ਨਾਂ" ਦੀ ਲਈ
1-8	Do you know where you are?	tuhaanoo pataa he key toosee keetey ho?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕਿੱਥੇ ਹੋ?
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	aasee tuhaanoo kaan etey peen ley koj vee nahee de sakdey	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਖਾਣ ਅਤੇ ਪੀਣ ਲਈ ਕੁੱਛ ਵੀ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦੇ
1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	jekaR suRjuRee honee he te peyt kaalee hona chaaheeda he	ਜੇਕਰ ਸਰਜਰੀ ਹੋਨੀ ਹੈ ਤਾਂ ਪੇਟ ਖਾਲੀ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ

1

1-6	Move your head like this for "yes".	aapna siR eydaa hilaao "haa" de leyi	ਅਪਣਾ ਸਰਿ ਇਹ ਦਾ ਹਲਿਾਉ "ਹਾਂ" ਦੀ ਲਈ
1-7	Move your head like this for "no".	aapna siR eydaa hilaao "naa" de leyi	ਅਪਣਾ ਸਰਿ ਇਹ ਦਾ ਹਲਿਾਉ "ਨਾਂ" ਦੀ ਲਈ
1-8	Do you know where you are?	tuhaanoo pataa he key toosee keetey ho?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕਿੱਥੇ ਹੋ?
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	aasee tuhaanoo kaan etey peen ley koj vee nahee de sakdey	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਖਾਣ ਅਤੇ ਪੀਣ ਲਈ ਕੁੱਛ ਵੀ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦੇ
1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	jekaR suRjuRee honee he te peyt kaalee hona chaaheeda he	ਜੇਕਰ ਸਰਜਰੀ ਹੋਨੀ ਹੈ ਤਾਂ ਪੇਟ ਖਾਲੀ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ

1

1-6	Move your head like this for "yes".	aapna siR eydaa hilaao "haa" de leyi	ਅਪਣਾ ਸਰਿ ਇਹ ਦਾ ਹਲਿਾਉ "ਹਾਂ" ਦੀ ਲਈ
1-7	Move your head like this for "no".	aapna siR eydaa hilaao "naa" de leyi	ਅਪਣਾ ਸਰਿ ਇਹ ਦਾ ਹਲਿਾਉ "ਨਾਂ" ਦੀ ਲਈ
1-8	Do you know where you are?	tuhaanoo pataa he key toosee keetey ho?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕਿੱਥੇ ਹੋ?
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	aasee tuhaanoo kaan etey peen ley koj vee nahee de sakdey	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਖਾਣ ਅਤੇ ਪੀਣ ਲਈ ਕੁੱਛ ਵੀ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦੇ
1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	jekaR suRjuRee honee he te peyt kaalee hona chaaheeda he	ਜੇਕਰ ਸਰਜਰੀ ਹੋਨੀ ਹੈ ਤਾਂ ਪੇਟ ਖਾਲੀ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ

1

1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	jado teek hoyega aasee tuhaanoo kaan etey peen noo diyaangey	ਜਦੋਂ ਠੀਕ ਹੋਵੇਗਾ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਖਾਣ ਅਤੇ ਪੀਣ ਨੂੰ ਦਵਾਂਗੇ
1-12	Are you thirsty?	kee tuhaanoo peeaas lagee he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਿਆਸੇ ਲੱਗੀ ਹੈ?
1-13	Are you hungry?	kee tuhaanoo pok lagee he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੁੱਖ ਲੱਗੀ ਹੈ?
1-14	Do you need to urinate?	kee tuhaanoo peshaab kaRna he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਨਾ ਹੈ?
1-15	Do you need to defecate?	kee tuhaanoo tatee kaRnee he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਟੱਟੀ ਕਰਨਾ ਹੈ?
1-16	Do you want a cigarette?	kee toosee sigRet piyogey?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਗਿਰਟ ਪਿਯੋਗੇ?

1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	jado teek hoyega aasee tuhaanoo kaan etey peen noo diyaangey	ਜਦੋਂ ਠੀਕ ਹੋਵੇਗਾ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਖਾਣ ਅਤੇ ਪੀਣ ਨੂੰ ਦਵਾਂਗੇ
1-12	Are you thirsty?	kee tuhaanoo peeaas lagee he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਿਆਸੇ ਲੱਗੀ ਹੈ?
1-13	Are you hungry?	kee tuhaanoo pok lagee he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੁੱਖ ਲੱਗੀ ਹੈ?
1-14	Do you need to urinate?	kee tuhaanoo peshaab kaRna he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਨਾ ਹੈ?
1-15	Do you need to defecate?	kee tuhaanoo tatee kaRnee he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਟੱਟੀ ਕਰਨਾ ਹੈ?
1-16	Do you want a cigarette?	kee toosee sigRet piyogey?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਗਿਰਟ ਪਿਯੋਗੇ?

1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	jado teek hoyega aasee tuhaanoo kaan etey peen noo diyaangey	ਜਦੋਂ ਠੀਕ ਹੋਵੇਗਾ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਖਾਣ ਅਤੇ ਪੀਣ ਨੂੰ ਦਵਾਂਗੇ
1-12	Are you thirsty?	kee tuhaanoo peeaas lagee he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਿਆਸੇ ਲੱਗੀ ਹੈ?
1-13	Are you hungry?	kee tuhaanoo pok lagee he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੁੱਖ ਲੱਗੀ ਹੈ?
1-14	Do you need to urinate?	kee tuhaanoo peshaab kaRna he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਨਾ ਹੈ?
1-15	Do you need to defecate?	kee tuhaanoo tatee kaRnee he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਟੱਟੀ ਕਰਨਾ ਹੈ?
1-16	Do you want a cigarette?	kee toosee sigRet piyogey?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਗਿਰਟ ਪਿਯੋਗੇ?

1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	jado teek hoyega aasee tuhaanoo kaan etey peen noo diyaangey	ਜਦੋਂ ਠੀਕ ਹੋਵੇਗਾ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਖਾਣ ਅਤੇ ਪੀਣ ਨੂੰ ਦਵਾਂਗੇ
1-12	Are you thirsty?	kee tuhaanoo peeaas lagee he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਿਆਸੇ ਲੱਗੀ ਹੈ?
1-13	Are you hungry?	kee tuhaanoo pok lagee he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੁੱਖ ਲੱਗੀ ਹੈ?
1-14	Do you need to urinate?	kee tuhaanoo peshaab kaRna he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਨਾ ਹੈ?
1-15	Do you need to defecate?	kee tuhaanoo tatee kaRnee he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਟੱਟੀ ਕਰਨਾ ਹੈ?
1-16	Do you want a cigarette?	kee toosee sigRet piyogey?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਗਿਰਟ ਪਿਯੋਗੇ?

1-17	I understand.	menoo samaj aa Rahee he	ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ ਆ ਰਹੀ ਹੈ
1-18	I do not understand.	menoo samaj nahee aa Rahee	ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆ ਰਹੀ ਹੈ
1-19	We will try to contact someone from your group.	aasee tuhardey saateeya naal sampaRak kaRan dee koshish kaRaage	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਸੱਟਿਆਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕਰਾਂਗੇ
1-20	Please.	kRipaa	ਕਰਿਪਾ
1-21	Thank you.	tanwaad	ਧਨਵਾਦ
1-22	Thank you for talking with me.	meRey naal gal kaRan ley tanwaad	ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਧਨਵਾਦ

1-17	I understand.	menoo samaj aa Rahee he	ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ ਆ ਰਹੀ ਹੈ
1-18	I do not understand.	menoo samaj nahee aa Rahee	ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆ ਰਹੀ ਹੈ
1-19	We will try to contact someone from your group.	aasee tuhardey saateeya naal sampaRak kaRan dee koshish kaRaage	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਸੱਟਿਆਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕਰਾਂਗੇ
1-20	Please.	kRipaa	ਕਰਿਪਾ
1-21	Thank you.	tanwaad	ਧਨਵਾਦ
1-22	Thank you for talking with me.	meRey naal gal kaRan ley tanwaad	ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਧਨਵਾਦ

1

1-17	I understand.	menoo samaj aa Rahee he	ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ ਆ ਰਹੀ ਹੈ
1-18	I do not understand.	menoo samaj nahee aa Rahee	ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆ ਰਹੀ ਹੈ
1-19	We will try to contact someone from your group.	aasee tuhardey saateeya naal sampaRak kaRan dee koshish kaRaage	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਸੱਟਿਆਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕਰਾਂਗੇ
1-20	Please.	kRipaa	ਕਰਿਪਾ
1-21	Thank you.	tanwaad	ਧਨਵਾਦ
1-22	Thank you for talking with me.	meRey naal gal kaRan ley tanwaad	ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਧਨਵਾਦ

1

1-17	I understand.	menoo samaj aa Rahee he	ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ ਆ ਰਹੀ ਹੈ
1-18	I do not understand.	menoo samaj nahee aa Rahee	ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆ ਰਹੀ ਹੈ
1-19	We will try to contact someone from your group.	aasee tuhardey saateeya naal sampaRak kaRan dee koshish kaRaage	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਸੱਟਿਆਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕਰਾਂਗੇ
1-20	Please.	kRipaa	ਕਰਿਪਾ
1-21	Thank you.	tanwaad	ਧਨਵਾਦ
1-22	Thank you for talking with me.	meRey naal gal kaRan ley tanwaad	ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਧਨਵਾਦ

1

1-23	I will talk with you again.	me tuhardey naal feR gal kaRoonga yagee	ਮੈ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਫੇਰ ਗੱਲ ਕਰਾਂਗਾ ਇਆਗੇ
1-24	Good-bye.	aal vey daa	ਅਲਵਦਿਾ

1-23	I will talk with you again.	me tuhardey naal feR gal kaRoonga yagee	ਮੈ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਫੇਰ ਗੱਲ ਕਰਾਂਗਾ ਇਆਗੇ
1-24	Good-bye.	aal vey daa	ਅਲਵਦਿਾ

1-23	I will talk with you again.	me tuhardey naal feR gal kaRoonga yagee	ਮੈ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਫੇਰ ਗੱਲ ਕਰਾਂਗਾ ਇਆਗੇ
1-24	Good-bye.	aal vey daa	ਅਲਵਦਿਾ

1-23	I will talk with you again.	me tuhardey naal feR gal kaRoonga yagee	ਮੈ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਫੇਰ ਗੱਲ ਕਰਾਂਗਾ ਇਆਗੇ
1-24	Good-bye.	aal vey daa	ਅਲਵਦਿਾ

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	chup Raao	ਚੁਪੱ ਰਹੋ
2-2	Come with me.	meRey naal aao	ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਆਉ
2-3	Describe it with gestures.	eeshaaRey naal daso	ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦੱਸੋ
2-4	Do not get excited.	ooteyjit naa ho	ਉਤੇਜਿਤ ਨਾਂ ਹੋ
2-5	Do what I ask.	jo me kaReeya haa o kaRo	ਜੋ ਮੈ ਕਹਿ ਰਹਿਆ ਹਾਂ ਉਹ ਕਰੋ
2-6	Do you mean "no"?	tuhardaa matlab "naa"?	ਤੁਹਾਡਾ ਮਤਲੱਬ "ਨਹੀਂ"?
2-7	Do you mean "yes"?	tuhardaa matlab "haa"?	ਤੁਹਾਡਾ ਮਤਲੱਬ "ਹਾਂ"?
2-8	Hold up the number of fingers.	ungliyaa utey kaRkey daso	ਉਗਲਾਂ ਉਤੇਂ ਕਰ ਕੇ ਦੱਸੋ

2

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	chup Raao	ਚੁਪੱ ਰਹੋ
2-2	Come with me.	meRey naal aao	ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਆਉ
2-3	Describe it with gestures.	eeshaaRey naal daso	ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦੱਸੋ
2-4	Do not get excited.	ooteyjit naa ho	ਉਤੇਜਿਤ ਨਾਂ ਹੋ
2-5	Do what I ask.	jo me kaReeya haa o kaRo	ਜੋ ਮੈ ਕਹਿ ਰਹਿਆ ਹਾਂ ਉਹ ਕਰੋ
2-6	Do you mean "no"?	tuhardaa matlab "naa"?	ਤੁਹਾਡਾ ਮਤਲੱਬ "ਨਹੀਂ"?
2-7	Do you mean "yes"?	tuhardaa matlab "haa"?	ਤੁਹਾਡਾ ਮਤਲੱਬ "ਹਾਂ"?
2-8	Hold up the number of fingers.	ungliyaa utey kaRkey daso	ਉਗਲਾਂ ਉਤੇਂ ਕਰ ਕੇ ਦੱਸੋ

2

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	chup Raao	ਚੁਪੱ ਰਹੋ
2-2	Come with me.	meRey naal aao	ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਆਉ
2-3	Describe it with gestures.	eeshaaRey naal daso	ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦੱਸੋ
2-4	Do not get excited.	ooteyjit naa ho	ਉਤੇਜਿਤ ਨਾਂ ਹੋ
2-5	Do what I ask.	jo me kaReeya haa o kaRo	ਜੋ ਮੈ ਕਹਿ ਰਹਿਆ ਹਾਂ ਉਹ ਕਰੋ
2-6	Do you mean "no"?	tuhardaa matlab "naa"?	ਤੁਹਾਡਾ ਮਤਲੱਬ "ਨਹੀਂ"?
2-7	Do you mean "yes"?	tuhardaa matlab "haa"?	ਤੁਹਾਡਾ ਮਤਲੱਬ "ਹਾਂ"?
2-8	Hold up the number of fingers.	ungliyaa utey kaRkey daso	ਉਗਲਾਂ ਉਤੇਂ ਕਰ ਕੇ ਦੱਸੋ

2

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	chup Raao	ਚੁਪੱ ਰਹੋ
2-2	Come with me.	meRey naal aao	ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਆਉ
2-3	Describe it with gestures.	eeshaaRey naal daso	ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦੱਸੋ
2-4	Do not get excited.	ooteyjit naa ho	ਉਤੇਜਿਤ ਨਾਂ ਹੋ
2-5	Do what I ask.	jo me kaReeya haa o kaRo	ਜੋ ਮੈ ਕਹਿ ਰਹਿਆ ਹਾਂ ਉਹ ਕਰੋ
2-6	Do you mean "no"?	tuhardaa matlab "naa"?	ਤੁਹਾਡਾ ਮਤਲੱਬ "ਨਹੀਂ"?
2-7	Do you mean "yes"?	tuhardaa matlab "haa"?	ਤੁਹਾਡਾ ਮਤਲੱਬ "ਹਾਂ"?
2-8	Hold up the number of fingers.	ungliyaa utey kaRkey daso	ਉਗਲਾਂ ਉਤੇਂ ਕਰ ਕੇ ਦੱਸੋ

2

2-9	I will get an interpreter.	me anuwaadek lakey ondaa haa	ਮੈਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਲੈ ਕੇ ਆਉਂਦਾ ਹਾਂ
2-10	Is this it?	kee ey he?	ਕੀ ਇਹ ਹੈ?
2-11	No	naa	ਨਹੀਂ
2-12	Point to it.	eeshaaRey naal daso	ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦੱਸੋ
2-13	Relax.	aaRaam naal	ਆਰਾਮ ਨਾਲ
2-14	Show me.	deekaao	ਦਖਿਾਉ
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	miRa haat dabaao "haa" de ley	ਮੇਰਾ ਹੱਥ ਦਬਾਓ "ਹਾਂ" ਦੇ ਲਈ
2-16	Squeeze my hand twice for "no. "	naa de ley miRa haat do baaR dabaao	ਨਾਂ ਦੇ ਲਈ ਮੇਰਾ ਹੱਥ ਦੋ ਬਾਰ ਦਬਾਓ

2-9	I will get an interpreter.	me anuwaadek lakey ondaa haa	ਮੈਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਲੈ ਕੇ ਆਉਂਦਾ ਹਾਂ
2-10	Is this it?	kee ey he?	ਕੀ ਇਹ ਹੈ?
2-11	No	naa	ਨਹੀਂ
2-12	Point to it.	eeshaaRey naal daso	ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦੱਸੋ
2-13	Relax.	aaRaam naal	ਆਰਾਮ ਨਾਲ
2-14	Show me.	deekaao	ਦਖਿਾਉ
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	miRa haat dabaao "haa" de ley	ਮੇਰਾ ਹੱਥ ਦਬਾਓ "ਹਾਂ" ਦੇ ਲਈ
2-16	Squeeze my hand twice for "no. "	naa de ley miRa haat do baaR dabaao	ਨਾਂ ਦੇ ਲਈ ਮੇਰਾ ਹੱਥ ਦੋ ਬਾਰ ਦਬਾਓ

2-9	I will get an interpreter.	me anuwaadek lakey ondaa haa	ਮੈਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਲੈ ਕੇ ਆਉਂਦਾ ਹਾਂ
2-10	Is this it?	kee ey he?	ਕੀ ਇਹ ਹੈ?
2-11	No	naa	ਨਹੀਂ
2-12	Point to it.	eeshaaRey naal daso	ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦੱਸੋ
2-13	Relax.	aaRaam naal	ਆਰਾਮ ਨਾਲ
2-14	Show me.	deekaao	ਦਖਿਾਉ
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	miRa haat dabaao "haa" de ley	ਮੇਰਾ ਹੱਥ ਦਬਾਓ "ਹਾਂ" ਦੇ ਲਈ
2-16	Squeeze my hand twice for "no. "	naa de ley miRa haat do baaR dabaao	ਨਾਂ ਦੇ ਲਈ ਮੇਰਾ ਹੱਥ ਦੋ ਬਾਰ ਦਬਾਓ

2-9	I will get an interpreter.	me anuwaadek lakey ondaa haa	ਮੈਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਲੈ ਕੇ ਆਉਂਦਾ ਹਾਂ
2-10	Is this it?	kee ey he?	ਕੀ ਇਹ ਹੈ?
2-11	No	naa	ਨਹੀਂ
2-12	Point to it.	eeshaaRey naal daso	ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦੱਸੋ
2-13	Relax.	aaRaam naal	ਆਰਾਮ ਨਾਲ
2-14	Show me.	deekaao	ਦਖਿਾਉ
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	miRa haat dabaao "haa" de ley	ਮੇਰਾ ਹੱਥ ਦਬਾਓ "ਹਾਂ" ਦੇ ਲਈ
2-16	Squeeze my hand twice for "no. "	naa de ley miRa haat do baaR dabaao	ਨਾਂ ਦੇ ਲਈ ਮੇਰਾ ਹੱਥ ਦੋ ਬਾਰ ਦਬਾਓ

2-17	Write your answer here.	aapna javaab etey leeko	ਅਪਣਾ ਜਵਾਬ ਇਥੋਂ ਲਖਿ
2-18	Yes	haa	ਹਾਂ

2

2-17	Write your answer here.	aapna javaab etey leeko	ਅਪਣਾ ਜਵਾਬ ਇਥੋਂ ਲਖਿ
2-18	Yes	haa	ਹਾਂ

2

2-17	Write your answer here.	aapna javaab etey leeko	ਅਪਣਾ ਜਵਾਬ ਇਥੋਂ ਲਖਿ
2-18	Yes	haa	ਹਾਂ

2

2-17	Write your answer here.	aapna javaab etey leeko	ਅਪਣਾ ਜਵਾਬ ਇਥੋਂ ਲਖਿ
2-18	Yes	haa	ਹਾਂ

2

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	tuhardaa naa kee he?	ਤੁਹਾਡਾ ਨਾਂ ਕੀ ਹੈ?
3-2	What is your family name?	tuhardaa akeeRlaa naa kee he?	ਤੁਹਾਡਾ ਅਖੀਰਲਾ ਨਾਂ ਕੀ ਹੈ?
3-3	What is your nationality?	toosee kitey de naagRik ho?	ਤੁਸੀਂ ਕਤਿੇ ਦੇ ਨਾਗਰਕਿਤਾ ਹੋ?
3-4	What country were you born in?	tuhardaa janam kis desh wich hoyaa?	ਤੁਹਾਡਾ ਜਨਮ ਕਸਿ ਦੇਸ਼ ਵਚਿ ਹੋਇਆ?
3-5	How old are you?	tuhardee kee oomaR he?	ਤੁਹਾਡੀ ਕੀ ਉਮਰ ਹੈ?
3-6	Do you have an identity card?	kee tuhardey kol pehichaan-pateR he?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਪਹਚਾਨ ਪਤੱਰ ਹੈ?

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	tuhardaa naa kee he?	ਤੁਹਾਡਾ ਨਾਂ ਕੀ ਹੈ?
3-2	What is your family name?	tuhardaa akeeRlaa naa kee he?	ਤੁਹਾਡਾ ਅਖੀਰਲਾ ਨਾਂ ਕੀ ਹੈ?
3-3	What is your nationality?	toosee kitey de naagRik ho?	ਤੁਸੀਂ ਕਤਿੇ ਦੇ ਨਾਗਰਕਿਤਾ ਹੋ?
3-4	What country were you born in?	tuhardaa janam kis desh wich hoyaa?	ਤੁਹਾਡਾ ਜਨਮ ਕਸਿ ਦੇਸ਼ ਵਚਿ ਹੋਇਆ?
3-5	How old are you?	tuhardee kee oomaR he?	ਤੁਹਾਡੀ ਕੀ ਉਮਰ ਹੈ?
3-6	Do you have an identity card?	kee tuhardey kol pehichaan-pateR he?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਪਹਚਾਨ ਪਤੱਰ ਹੈ?

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	tuhardaa naa kee he?	ਤੁਹਾਡਾ ਨਾਂ ਕੀ ਹੈ?
3-2	What is your family name?	tuhardaa akeeRlaa naa kee he?	ਤੁਹਾਡਾ ਅਖੀਰਲਾ ਨਾਂ ਕੀ ਹੈ?
3-3	What is your nationality?	toosee kitey de naagRik ho?	ਤੁਸੀਂ ਕਤਿੇ ਦੇ ਨਾਗਰਕਿਤਾ ਹੋ?
3-4	What country were you born in?	tuhardaa janam kis desh wich hoyaa?	ਤੁਹਾਡਾ ਜਨਮ ਕਸਿ ਦੇਸ਼ ਵਚਿ ਹੋਇਆ?
3-5	How old are you?	tuhardee kee oomaR he?	ਤੁਹਾਡੀ ਕੀ ਉਮਰ ਹੈ?
3-6	Do you have an identity card?	kee tuhardey kol pehichaan-pateR he?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਪਹਚਾਨ ਪਤੱਰ ਹੈ?

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	tuhardaa naa kee he?	ਤੁਹਾਡਾ ਨਾਂ ਕੀ ਹੈ?
3-2	What is your family name?	tuhardaa akeeRlaa naa kee he?	ਤੁਹਾਡਾ ਅਖੀਰਲਾ ਨਾਂ ਕੀ ਹੈ?
3-3	What is your nationality?	toosee kitey de naagRik ho?	ਤੁਸੀਂ ਕਤਿੇ ਦੇ ਨਾਗਰਕਿਤਾ ਹੋ?
3-4	What country were you born in?	tuhardaa janam kis desh wich hoyaa?	ਤੁਹਾਡਾ ਜਨਮ ਕਸਿ ਦੇਸ਼ ਵਚਿ ਹੋਇਆ?
3-5	How old are you?	tuhardee kee oomaR he?	ਤੁਹਾਡੀ ਕੀ ਉਮਰ ਹੈ?
3-6	Do you have an identity card?	kee tuhardey kol pehichaan-pateR he?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਪਹਚਾਨ ਪਤੱਰ ਹੈ?

3-7	Show me your identification.	aapna pehichaan pateR deekaao	ਅਪਣਾ ਪਹਚਾਨ ਪਤੱਰ ਦਖਿਾਉ
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	tuhaanoo duwaeeya daa booRaa asaR taa nahee hoonda?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਵਾਇਆਂ ਦਾ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kisee dawaaee daa booRaa asaR hoonda he?	ਕਸਿੇ ਦਵਾਈ ਦਾ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	duwaaee to aleRjee taa nahee hoondee?	ਦਵਾਇ ਤੋਂ ਅਲਰਜੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ?
3-11	What is your religion?	tuhardaa kee daRam he?	ਤੁਹਾਡਾ ਕੀ ਧਰਮ ਹੈ?
3-12	Do you smoke tobacco?	kee toosee sigRet peendey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਗਿਰੇਟ ਪੀਂਦੇ ਹੋ?

3

3-7	Show me your identification.	aapna pehichaan pateR deekaao	ਅਪਣਾ ਪਹਚਾਨ ਪਤੱਰ ਦਖਿਾਉ
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	tuhaanoo duwaeeya daa booRaa asaR taa nahee hoonda?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਵਾਇਆਂ ਦਾ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kisee dawaaee daa booRaa asaR hoonda he?	ਕਸਿੇ ਦਵਾਈ ਦਾ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	duwaaee to aleRjee taa nahee hoondee?	ਦਵਾਇ ਤੋਂ ਅਲਰਜੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ?
3-11	What is your religion?	tuhardaa kee daRam he?	ਤੁਹਾਡਾ ਕੀ ਧਰਮ ਹੈ?
3-12	Do you smoke tobacco?	kee toosee sigRet peendey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਗਿਰੇਟ ਪੀਂਦੇ ਹੋ?

3

3-7	Show me your identification.	aapna pehichaan pateR deekaao	ਅਪਣਾ ਪਹਚਾਨ ਪਤੱਰ ਦਖਿਾਉ
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	tuhaanoo duwaeeya daa booRaa asaR taa nahee hoonda?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਵਾਇਆਂ ਦਾ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kisee dawaaee daa booRaa asaR hoonda he?	ਕਸਿੇ ਦਵਾਈ ਦਾ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	duwaaee to aleRjee taa nahee hoondee?	ਦਵਾਇ ਤੋਂ ਅਲਰਜੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ?
3-11	What is your religion?	tuhardaa kee daRam he?	ਤੁਹਾਡਾ ਕੀ ਧਰਮ ਹੈ?
3-12	Do you smoke tobacco?	kee toosee sigRet peendey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਗਿਰੇਟ ਪੀਂਦੇ ਹੋ?

3

3-7	Show me your identification.	aapna pehichaan pateR deekaao	ਅਪਣਾ ਪਹਚਾਨ ਪਤੱਰ ਦਖਿਾਉ
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	tuhaanoo duwaeeya daa booRaa asaR taa nahee hoonda?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਵਾਇਆਂ ਦਾ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kisee dawaaee daa booRaa asaR hoonda he?	ਕਸਿੇ ਦਵਾਈ ਦਾ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	duwaaee to aleRjee taa nahee hoondee?	ਦਵਾਇ ਤੋਂ ਅਲਰਜੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ?
3-11	What is your religion?	tuhardaa kee daRam he?	ਤੁਹਾਡਾ ਕੀ ਧਰਮ ਹੈ?
3-12	Do you smoke tobacco?	kee toosee sigRet peendey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਗਿਰੇਟ ਪੀਂਦੇ ਹੋ?

3

3-7	Show me your identification.	aapna pehichaan pateR deekaao	ਅਪਣਾ ਪਹਚਾਨ ਪਤੱਰ ਦਖਿਾਉ
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	tuhaanoo duwaeeya daa booRaa asaR taa nahee hoonda?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਵਾਇਆਂ ਦਾ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kisee dawaaee daa booRaa asaR hoonda he?	ਕਸਿੇ ਦਵਾਈ ਦਾ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	duwaaee to aleRjee taa nahee hoondee?	ਦਵਾਇ ਤੋਂ ਅਲਰਜੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ?
3-11	What is your religion?	tuhardaa kee daRam he?	ਤੁਹਾਡਾ ਕੀ ਧਰਮ ਹੈ?
3-12	Do you smoke tobacco?	kee toosee sigRet peendey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਗਿਰੇਟ ਪੀਂਦੇ ਹੋ?

3

3-13	How many packs per day do you smoke?	kiney paket peendey ho?	ਕਿੰਨੇ ਪੈਕਟ ਪੀਂਦੇ ਹੋ?
3-14	Are you married?	kee toosee shaadee shadaa ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਾਦੀ ਸ਼ੁਦਾ ਹੋ?
3-15	Do you have any children?	kee tuhardey bachey han?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਹਨ?

3-13	How many packs per day do you smoke?	kiney paket peendey ho?	ਕਿੰਨੇ ਪੈਕਟ ਪੀਂਦੇ ਹੋ?
3-14	Are you married?	kee toosee shaadee shadaa ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਾਦੀ ਸ਼ੁਦਾ ਹੋ?
3-15	Do you have any children?	kee tuhardey bachey han?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਹਨ?

3-13	How many packs per day do you smoke?	kiney paket peendey ho?	ਕਿੰਨੇ ਪੈਕਟ ਪੀਂਦੇ ਹੋ?
3-14	Are you married?	kee toosee shaadee shadaa ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਾਦੀ ਸ਼ੁਦਾ ਹੋ?
3-15	Do you have any children?	kee tuhardey bachey han?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਹਨ?

3-13	How many packs per day do you smoke?	kiney paket peendey ho?	ਕਿੰਨੇ ਪੈਕਟ ਪੀਂਦੇ ਹੋ?
3-14	Are you married?	kee toosee shaadee shadaa ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਾਦੀ ਸ਼ੁਦਾ ਹੋ?
3-15	Do you have any children?	kee tuhardey bachey han?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਹਨ?

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	toosee jakmee ho	ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਖਮੀ ਹੋ
4-2	You are ill.	toosee beemaaR ho	ਤੁਸੀਂ ਬੀਮਾਰ ਹੋ
4-3	Lie still.	hilo naa	ਹਿੱਲੋ ਨਹੀਂ
4-4	We will take care of you.	aasee tuhardaa teyhaan Rakaangay	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡਾ ਧਿਆਨ ਰਖਾਂਗੇ
4-5	Let us help you.	saanoo madad kaRan deyo	ਸਾਨੂੰ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦਿਉ
4-6	We must examine you carefully.	saanoo diyaan naal tuhardee janch kaRnee he	ਸਾਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ ਹੈ

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	toosee jakmee ho	ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਖਮੀ ਹੋ
4-2	You are ill.	toosee beemaaR ho	ਤੁਸੀਂ ਬੀਮਾਰ ਹੋ
4-3	Lie still.	hilo naa	ਹਿੱਲੋ ਨਹੀਂ
4-4	We will take care of you.	aasee tuhardaa teyhaan Rakaangay	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡਾ ਧਿਆਨ ਰਖਾਂਗੇ
4-5	Let us help you.	saanoo madad kaRan deyo	ਸਾਨੂੰ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦਿਉ
4-6	We must examine you carefully.	saanoo diyaan naal tuhardee janch kaRnee he	ਸਾਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ ਹੈ

4

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	toosee jakmee ho	ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਖਮੀ ਹੋ
4-2	You are ill.	toosee beemaaR ho	ਤੁਸੀਂ ਬੀਮਾਰ ਹੋ
4-3	Lie still.	hilo naa	ਹਿੱਲੋ ਨਹੀਂ
4-4	We will take care of you.	aasee tuhardaa teyhaan Rakaangay	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡਾ ਧਿਆਨ ਰਖਾਂਗੇ
4-5	Let us help you.	saanoo madad kaRan deyo	ਸਾਨੂੰ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦਿਉ
4-6	We must examine you carefully.	saanoo diyaan naal tuhardee janch kaRnee he	ਸਾਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ ਹੈ

4

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	toosee jakmee ho	ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਖਮੀ ਹੋ
4-2	You are ill.	toosee beemaaR ho	ਤੁਸੀਂ ਬੀਮਾਰ ਹੋ
4-3	Lie still.	hilo naa	ਹਿੱਲੋ ਨਹੀਂ
4-4	We will take care of you.	aasee tuhardaa teyhaan Rakaangay	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡਾ ਧਿਆਨ ਰਖਾਂਗੇ
4-5	Let us help you.	saanoo madad kaRan deyo	ਸਾਨੂੰ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦਿਉ
4-6	We must examine you carefully.	saanoo diyaan naal tuhardee janch kaRnee he	ਸਾਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ ਹੈ

4

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	toosee jakmee ho	ਤੁਸੀਂ ਜ਼ਖਮੀ ਹੋ
4-2	You are ill.	toosee beemaaR ho	ਤੁਸੀਂ ਬੀਮਾਰ ਹੋ
4-3	Lie still.	hilo naa	ਹਿੱਲੋ ਨਹੀਂ
4-4	We will take care of you.	aasee tuhardaa teyhaan Rakaangay	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡਾ ਧਿਆਨ ਰਖਾਂਗੇ
4-5	Let us help you.	saanoo madad kaRan deyo	ਸਾਨੂੰ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦਿਉ
4-6	We must examine you carefully.	saanoo diyaan naal tuhardee janch kaRnee he	ਸਾਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ ਹੈ

4

4-7	We will try to not hurt you further.	aasee koshish kaRaangey key tuhaanoo hoR peeR naa howey	ਅਸੀਂ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕਰਾਂਗੇ ਕੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਪੀੜ ਨਾਂ ਹੋਵੇ
4-8	Do exactly what we ask.	aasee jo kaR Rahe haa o kaRo	ਅਸੀਂ ਜੋ ਕਰ ਰਹੇਂ ਹਾਂ ਉਹ ਕਰੋ
4-9	Keep your head very still.	aapna seR naa hilaao	ਅਪਣਾ ਸਰਿ ਨਾ ਹਲਿਾਉ
4-10	Keep very still.	hilo naa	ਹਲਿੋ ਨਾ
4-11	This will help protect you.	es naal toosee suRaakshit Rahogey	ਇਸ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਸੁਰਕਸ਼ਤਿ ਰਹੋਉਗੇ
4-12	Can you breathe?	kee toosee saah ley sakdey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਾਂਹ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ?

4-7	We will try to not hurt you further.	aasee koshish kaRaangey key tuhaanoo hoR peeR naa howey	ਅਸੀਂ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕਰਾਂਗੇ ਕੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਪੀੜ ਨਾਂ ਹੋਵੇ
4-8	Do exactly what we ask.	aasee jo kaR Rahe haa o kaRo	ਅਸੀਂ ਜੋ ਕਰ ਰਹੇਂ ਹਾਂ ਉਹ ਕਰੋ
4-9	Keep your head very still.	aapna seR naa hilaao	ਅਪਣਾ ਸਰਿ ਨਾ ਹਲਿਾਉ
4-10	Keep very still.	hilo naa	ਹਲਿੋ ਨਾ
4-11	This will help protect you.	es naal toosee suRaakshit Rahogey	ਇਸ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਸੁਰਕਸ਼ਤਿ ਰਹੋਉਗੇ
4-12	Can you breathe?	kee toosee saah ley sakdey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਾਂਹ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ?

4-7	We will try to not hurt you further.	aasee koshish kaRaangey key tuhaanoo hoR peeR naa howey	ਅਸੀਂ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕਰਾਂਗੇ ਕੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਪੀੜ ਨਾਂ ਹੋਵੇ
4-8	Do exactly what we ask.	aasee jo kaR Rahe haa o kaRo	ਅਸੀਂ ਜੋ ਕਰ ਰਹੇਂ ਹਾਂ ਉਹ ਕਰੋ
4-9	Keep your head very still.	aapna seR naa hilaao	ਅਪਣਾ ਸਰਿ ਨਾ ਹਲਿਾਉ
4-10	Keep very still.	hilo naa	ਹਲਿੋ ਨਾ
4-11	This will help protect you.	es naal toosee suRaakshit Rahogey	ਇਸ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਸੁਰਕਸ਼ਤਿ ਰਹੋਉਗੇ
4-12	Can you breathe?	kee toosee saah ley sakdey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਾਂਹ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ?

4-7	We will try to not hurt you further.	aasee koshish kaRaangey key tuhaanoo hoR peeR naa howey	ਅਸੀਂ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕਰਾਂਗੇ ਕੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਪੀੜ ਨਾਂ ਹੋਵੇ
4-8	Do exactly what we ask.	aasee jo kaR Rahe haa o kaRo	ਅਸੀਂ ਜੋ ਕਰ ਰਹੇਂ ਹਾਂ ਉਹ ਕਰੋ
4-9	Keep your head very still.	aapna seR naa hilaao	ਅਪਣਾ ਸਰਿ ਨਾ ਹਲਿਾਉ
4-10	Keep very still.	hilo naa	ਹਲਿੋ ਨਾ
4-11	This will help protect you.	es naal toosee suRaakshit Rahogey	ਇਸ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਸੁਰਕਸ਼ਤਿ ਰਹੋਉਗੇ
4-12	Can you breathe?	kee toosee saah ley sakdey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਾਂਹ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ?

4-13	Say your name out loud.	aapna naa oochee boolo	ਅਪਣਾ ਨਾਮ ਉਚੀਂ ਬੋਲੋ
4-14	Do you hurt anywhere?	kit-hey peeR ho Rahee he?	ਕਤਿ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
4-15	Show me where.	daso kitey	ਦਸੋ ਕਥਿੱਂ
4-16	Show me where it hurts worst	daso kitey sab to jaada peeR ho Rahee he	ਦਸੋ ਕਥਿੱਂ ਸੱਭ ਤੋਂ ਜਆਿਦਾ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ
4-17	Does this hurt?	ey peeR kaRdaa he?	ਇਹ ਪੀੜ ਕਰਦਾ ਹੈ?
4-18	Move all of your fingers.	aapnee saaRiyaa unglaa hilaao	ਅਪਣੀ ਸਾਰਆਿਂ ਉਂਗਲਾਂ ਹਲਿਾਉ
4-19	Move all of your toes.	aapney peR dee unglaa hilaao	ਅਪਣੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਉਗਲਾਂ ਹਲਿਾਓ
4-20	Open your eyes.	aapniya akaa kulo	ਅਪਣਆਿਂ ਅੱਖਾਂ ਖੋਲੋ

4

4-13	Say your name out loud.	aapna naa oochee boolo	ਅਪਣਾ ਨਾਮ ਉਚੀਂ ਬੋਲੋ
4-14	Do you hurt anywhere?	kit-hey peeR ho Rahee he?	ਕਤਿ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
4-15	Show me where.	daso kitey	ਦਸੋ ਕਥਿੱਂ
4-16	Show me where it hurts worst	daso kitey sab to jaada peeR ho Rahee he	ਦਸੋ ਕਥਿੱਂ ਸੱਭ ਤੋਂ ਜਆਿਦਾ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ
4-17	Does this hurt?	ey peeR kaRdaa he?	ਇਹ ਪੀੜ ਕਰਦਾ ਹੈ?
4-18	Move all of your fingers.	aapnee saaRiyaa unglaa hilaao	ਅਪਣੀ ਸਾਰਆਿਂ ਉਂਗਲਾਂ ਹਲਿਾਉ
4-19	Move all of your toes.	aapney peR dee unglaa hilaao	ਅਪਣੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਉਗਲਾਂ ਹਲਿਾਓ
4-20	Open your eyes.	aapniya akaa kulo	ਅਪਣਆਿਂ ਅੱਖਾਂ ਖੋਲੋ

4

4-13	Say your name out loud.	aapna naa oochee boolo	ਅਪਣਾ ਨਾਮ ਉਚੀਂ ਬੋਲੋ
4-14	Do you hurt anywhere?	kit-hey peeR ho Rahee he?	ਕਤਿ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
4-15	Show me where.	daso kitey	ਦਸੋ ਕਥਿੱਂ
4-16	Show me where it hurts worst	daso kitey sab to jaada peeR ho Rahee he	ਦਸੋ ਕਥਿੱਂ ਸੱਭ ਤੋਂ ਜਆਿਦਾ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ
4-17	Does this hurt?	ey peeR kaRdaa he?	ਇਹ ਪੀੜ ਕਰਦਾ ਹੈ?
4-18	Move all of your fingers.	aapnee saaRiyaa unglaa hilaao	ਅਪਣੀ ਸਾਰਆਿਂ ਉਂਗਲਾਂ ਹਲਿਾਉ
4-19	Move all of your toes.	aapney peR dee unglaa hilaao	ਅਪਣੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਉਗਲਾਂ ਹਲਿਾਓ
4-20	Open your eyes.	aapniya akaa kulo	ਅਪਣਆਿਂ ਅੱਖਾਂ ਖੋਲੋ

4

4-13	Say your name out loud.	aapna naa oochee boolo	ਅਪਣਾ ਨਾਮ ਉਚੀਂ ਬੋਲੋ
4-14	Do you hurt anywhere?	kit-hey peeR ho Rahee he?	ਕਤਿ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
4-15	Show me where.	daso kitey	ਦਸੋ ਕਥਿੱਂ
4-16	Show me where it hurts worst	daso kitey sab to jaada peeR ho Rahee he	ਦਸੋ ਕਥਿੱਂ ਸੱਭ ਤੋਂ ਜਆਿਦਾ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ
4-17	Does this hurt?	ey peeR kaRdaa he?	ਇਹ ਪੀੜ ਕਰਦਾ ਹੈ?
4-18	Move all of your fingers.	aapnee saaRiyaa unglaa hilaao	ਅਪਣੀ ਸਾਰਆਿਂ ਉਂਗਲਾਂ ਹਲਿਾਉ
4-19	Move all of your toes.	aapney peR dee unglaa hilaao	ਅਪਣੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਉਗਲਾਂ ਹਲਿਾਓ
4-20	Open your eyes.	aapniya akaa kulo	ਅਪਣਆਿਂ ਅੱਖਾਂ ਖੋਲੋ

4

4-21	Push against me.	meRey paasey zoR laao	ਮੇਰੇ ਪਾਸੇ ਜ਼ੋੜ ਲਓ
4-22	You will feel better soon.	tuhardee tabeeyat jaldee hee teek ho jaaogee	ਤੁਹਾਡੀ ਤਬੀਆਥ ਜਲਦੀ ਹੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ
4-23	You must stay here.	tuhaanoo et-hey Reha he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਥੇ ਰਹੋ ਹੈ

4-21	Push against me.	meRey paasey zoR laao	ਮੇਰੇ ਪਾਸੇ ਜ਼ੋੜ ਲਓ
4-22	You will feel better soon.	tuhardee tabeeyat jaldee hee teek ho jaaogee	ਤੁਹਾਡੀ ਤਬੀਆਥ ਜਲਦੀ ਹੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ
4-23	You must stay here.	tuhaanoo et-hey Reha he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਥੇ ਰਹੋ ਹੈ

4-21	Push against me.	meRey paasey zoR laao	ਮੇਰੇ ਪਾਸੇ ਜ਼ੋੜ ਲਓ
4-22	You will feel better soon.	tuhardee tabeeyat jaldee hee teek ho jaaogee	ਤੁਹਾਡੀ ਤਬੀਆਥ ਜਲਦੀ ਹੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ
4-23	You must stay here.	tuhaanoo et-hey Reha he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਥੇ ਰਹੋ ਹੈ

4-21	Push against me.	meRey paasey zoR laao	ਮੇਰੇ ਪਾਸੇ ਜ਼ੋੜ ਲਓ
4-22	You will feel better soon.	tuhardee tabeeyat jaldee hee teek ho jaaogee	ਤੁਹਾਡੀ ਤਬੀਆਥ ਜਲਦੀ ਹੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ
4-23	You must stay here.	tuhaanoo et-hey Reha he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਥੇ ਰਹੋ ਹੈ

PART 5: SURGICAL CONSENT			
5-1	You are badly hurt.	toohaanoo bahut saat lagee he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਹੁਤ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ
5-2	You are very sick.	toosee bahut bimaaR ho	ਤੁਸੀਂ ਬਹੁਤ ਬੀਮਾਰ ਹੋ
5-3	We need to take you to surgery.	saanoo tuhaanoo suRjuRee leyi lakey jaana he	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਰਜਰੀ ਲਈ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣ ਹੈ
5-4	We need to remove this.	saanoo ey katana he	ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਕੱਟਣ ਹੈ
5-5	We need to repair this.	saanoo ey teek kaRna he	ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਠੀਕ ਕਰਨ ਹੈ
5-6	If we do not operate, you may die.	jeykaR aasee aapReyshan nahee keetaa te toosee maR vee sakdey ho	ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਮਰ ਵੀ ਸਕਦੇ ਹੋ

5

PART 5: SURGICAL CONSENT			
5-1	You are badly hurt.	toohaanoo bahut saat lagee he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਹੁਤ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ
5-2	You are very sick.	toosee bahut bimaaR ho	ਤੁਸੀਂ ਬਹੁਤ ਬੀਮਾਰ ਹੋ
5-3	We need to take you to surgery.	saanoo tuhaanoo suRjuRee leyi lakey jaana he	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਰਜਰੀ ਲਈ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣ ਹੈ
5-4	We need to remove this.	saanoo ey katana he	ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਕੱਟਣ ਹੈ
5-5	We need to repair this.	saanoo ey teek kaRna he	ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਠੀਕ ਕਰਨ ਹੈ
5-6	If we do not operate, you may die.	jeykaR aasee aapReyshan nahee keetaa te toosee maR vee sakdey ho	ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਮਰ ਵੀ ਸਕਦੇ ਹੋ

5

PART 5: SURGICAL CONSENT

5-1 You are badly hurt. toohaanoo bahut saat lagee he ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਹੁਤ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ

5-2 You are very sick. toosee bahut bimaaR ho ਤੁਸੀਂ ਬਹੁਤ ਬੀਮਾਰ ਹੋ

5-3 We need to take you to surgery. saanoo tuhaanoo suRjuRee leyi lakey jaana he ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਰਜਰੀ ਲਈ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣ ਹੈ

5-4 We need to remove this. saanoo ey katana he ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਕੱਟਣ ਹੈ

5-5 We need to repair this. saanoo ey teek kaRna he ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਠੀਕ ਕਰਨ ਹੈ

5-6 If we do not operate, you may die. jeykaR aasee aapReyshan nahee keetaa te toosee maR vee sakdey ho ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਮਰ ਵੀ ਸਕਦੇ ਹੋ

5

PART 5: SURGICAL CONSENT

5-1 You are badly hurt. toohaanoo bahut saat lagee he ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਹੁਤ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ

5-2 You are very sick. toosee bahut bimaaR ho ਤੁਸੀਂ ਬਹੁਤ ਬੀਮਾਰ ਹੋ

5-3 We need to take you to surgery. saanoo tuhaanoo suRjuRee leyi lakey jaana he ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਰਜਰੀ ਲਈ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣ ਹੈ

5-4 We need to remove this. saanoo ey katana he ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਕੱਟਣ ਹੈ

5-5 We need to repair this. saanoo ey teek kaRna he ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਠੀਕ ਕਰਨ ਹੈ

5-6 If we do not operate, you may die. jeykaR aasee aapReyshan nahee keetaa te toosee maR vee sakdey ho ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਮਰ ਵੀ ਸਕਦੇ ਹੋ

5

PART 5: SURGICAL CONSENT

5-1 You are badly hurt. toohaanoo bahut saat lagee he ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਹੁਤ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ

5-2 You are very sick. toosee bahut bimaaR ho ਤੁਸੀਂ ਬਹੁਤ ਬੀਮਾਰ ਹੋ

5-3 We need to take you to surgery. saanoo tuhaanoo suRjuRee leyi lakey jaana he ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਰਜਰੀ ਲਈ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣ ਹੈ

5-4 We need to remove this. saanoo ey katana he ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਕੱਟਣ ਹੈ

5-5 We need to repair this. saanoo ey teek kaRna he ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਠੀਕ ਕਰਨ ਹੈ

5-6 If we do not operate, you may die. jeykaR aasee aapReyshan nahee keetaa te toosee maR vee sakdey ho ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਮਰ ਵੀ ਸਕਦੇ ਹੋ

5

5-7	If we do not operate, you may lose this.	jeykaR aasee aapReyshan nahee keertaa te toosee ey shayad gavaa sakdey ho	ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਸਾਯਾਦ ਗਵਾ ਸਕਦੇ ਹੋ
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	ey aapReyshan kataRnaak he paR ey hee tuhardee madad kaRan da tReekaa he	ਇਹ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਖਤਰਨਾਕ ਹੈ ਪਰ ਇਹ ਹੀ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦਾ ਤਰੀਕਾ ਹੈ
5-9	Do you understand that you need this surgery?	tuwaanoo samaj he kee ey suRjuRee daRooRee he?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਮਝ ਹੋ ਕੀ ਇਹ ਸਰਜਰੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ?
5-10	We will operate very carefully.	aasee aapReyshan baRey diyaan naal kaRaangey	ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਬੜੇ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਕਰਾਂਗੇ

5-7	If we do not operate, you may lose this.	jeykaR aasee aapReyshan nahee keertaa te toosee ey shayad gavaa sakdey ho	ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਸਾਯਾਦ ਗਵਾ ਸਕਦੇ ਹੋ
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	ey aapReyshan kataRnaak he paR ey hee tuhardee madad kaRan da tReekaa he	ਇਹ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਖਤਰਨਾਕ ਹੈ ਪਰ ਇਹ ਹੀ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦਾ ਤਰੀਕਾ ਹੈ
5-9	Do you understand that you need this surgery?	tuwaanoo samaj he kee ey suRjuRee daRooRee he?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਮਝ ਹੋ ਕੀ ਇਹ ਸਰਜਰੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ?
5-10	We will operate very carefully.	aasee aapReyshan baRey diyaan naal kaRaangey	ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਬੜੇ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਕਰਾਂਗੇ

5-7	If we do not operate, you may lose this.	jeykaR aasee aapReyshan nahee keertaa te toosee ey shayad gavaa sakdey ho	ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਸਾਯਾਦ ਗਵਾ ਸਕਦੇ ਹੋ
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	ey aapReyshan kataRnaak he paR ey hee tuhardee madad kaRan da tReekaa he	ਇਹ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਖਤਰਨਾਕ ਹੈ ਪਰ ਇਹ ਹੀ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦਾ ਤਰੀਕਾ ਹੈ
5-9	Do you understand that you need this surgery?	tuwaanoo samaj he kee ey suRjuRee daRooRee he?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਮਝ ਹੋ ਕੀ ਇਹ ਸਰਜਰੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ?
5-10	We will operate very carefully.	aasee aapReyshan baRey diyaan naal kaRaangey	ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਬੜੇ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਕਰਾਂਗੇ

5-7	If we do not operate, you may lose this.	jeykaR aasee aapReyshan nahee keertaa te toosee ey shayad gavaa sakdey ho	ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਸਾਯਾਦ ਗਵਾ ਸਕਦੇ ਹੋ
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	ey aapReyshan kataRnaak he paR ey hee tuhardee madad kaRan da tReekaa he	ਇਹ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਖਤਰਨਾਕ ਹੈ ਪਰ ਇਹ ਹੀ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦਾ ਤਰੀਕਾ ਹੈ
5-9	Do you understand that you need this surgery?	tuwaanoo samaj he kee ey suRjuRee daRooRee he?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਮਝ ਹੋ ਕੀ ਇਹ ਸਰਜਰੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ?
5-10	We will operate very carefully.	aasee aapReyshan baRey diyaan naal kaRaangey	ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਬੜੇ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਕਰਾਂਗੇ

5-11	We want your permission before we operate on you.	saanoo aapReyshan kaRan to pahilaa tuhardee aanumatee chaahidee he	ਸਾਨੂੰ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾ ਤੁਹਾਡੀ ਅਨੁਮਤੀ ਚਾਹਦੀ ਹੈ
5-12	May we operate on you?	kee aasee tuhardaa aapReyshan kaRiye?	ਕੀ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡਾ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਕਰਇ?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	jinee chetee ho sakey aasee aapReyshan shuRoo kaRaangey	ਜਿੰਨੀ ਛੇਤੀ ਹੋ ਸਕੇ ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਾਂਗੇ
5-14	This medicine will make you sleep.	eys dawaaee naal tuhaanoo neend awgee	ਇਸ ਦਵਾਈ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨੀਂਦ ਆਏਗੀ

5

5-11	We want your permission before we operate on you.	saanoo aapReyshan kaRan to pahilaa tuhardee aanumatee chaahidee he	ਸਾਨੂੰ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾ ਤੁਹਾਡੀ ਅਨੁਮਤੀ ਚਾਹਦੀ ਹੈ
5-12	May we operate on you?	kee aasee tuhardaa aapReyshan kaRiye?	ਕੀ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡਾ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਕਰਇ?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	jinee chetee ho sakey aasee aapReyshan shuRoo kaRaangey	ਜਿੰਨੀ ਛੇਤੀ ਹੋ ਸਕੇ ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਾਂਗੇ
5-14	This medicine will make you sleep.	eys dawaaee naal tuhaanoo neend awgee	ਇਸ ਦਵਾਈ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨੀਂਦ ਆਏਗੀ

5

5-11	We want your permission before we operate on you.	saanoo aapReyshan kaRan to pahilaa tuhardee aanumatee chaahidee he	ਸਾਨੂੰ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾ ਤੁਹਾਡੀ ਅਨੁਮਤੀ ਚਾਹਦੀ ਹੈ
5-12	May we operate on you?	kee aasee tuhardaa aapReyshan kaRiye?	ਕੀ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡਾ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਕਰਇ?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	jinee chetee ho sakey aasee aapReyshan shuRoo kaRaangey	ਜਿੰਨੀ ਛੇਤੀ ਹੋ ਸਕੇ ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਾਂਗੇ
5-14	This medicine will make you sleep.	eys dawaaee naal tuhaanoo neend awgee	ਇਸ ਦਵਾਈ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨੀਂਦ ਆਏਗੀ

5

5-11	We want your permission before we operate on you.	saanoo aapReyshan kaRan to pahilaa tuhardee aanumatee chaahidee he	ਸਾਨੂੰ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾ ਤੁਹਾਡੀ ਅਨੁਮਤੀ ਚਾਹਦੀ ਹੈ
5-12	May we operate on you?	kee aasee tuhardaa aapReyshan kaRiye?	ਕੀ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡਾ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਕਰਇ?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	jinee chetee ho sakey aasee aapReyshan shuRoo kaRaangey	ਜਿੰਨੀ ਛੇਤੀ ਹੋ ਸਕੇ ਅਸੀਂ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਾਂਗੇ
5-14	This medicine will make you sleep.	eys dawaaee naal tuhaanoo neend awgee	ਇਸ ਦਵਾਈ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨੀਂਦ ਆਏਗੀ

5

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	tuhaanoo saat legee he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ
6-2	We are all working to help you.	aasee tuhardee madad kaR Rahey haa	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ
6-3	Help us take care of you.	tuhardaa diyaan Rakaan vich saadee madad kaRo	ਤੁਹਾਡਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣ ਵਿੱਚ ਸਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰੋ
6-4	We have to remove your clothes.	saanoo tuhardey kapaRey utaRney han	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਕਪੜੇ ਉਤਾਰਨੇ ਹਨ
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	tuhaanoo koyee vee dawaaee da buRaa asaR taa nahee hoondaa?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਵੀ ਦਵਾਈ ਦਾ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	pichley chey gaantey vich kuj kada taa nahee?	ਪਛਿਲੇ ਛੇ ਘੰਟੇ ਵਿੱਚ ਕੁਛ ਖਾਦਾ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	tuhaanoo saat legee he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ
6-2	We are all working to help you.	aasee tuhardee madad kaR Rahey haa	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ
6-3	Help us take care of you.	tuhardaa diyaan Rakaan vich saadee madad kaRo	ਤੁਹਾਡਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣ ਵਿੱਚ ਸਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰੋ
6-4	We have to remove your clothes.	saanoo tuhardey kapaRey utaRney han	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਕਪੜੇ ਉਤਾਰਨੇ ਹਨ
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	tuhaanoo koyee vee dawaaee da buRaa asaR taa nahee hoondaa?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਵੀ ਦਵਾਈ ਦਾ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	pichley chey gaantey vich kuj kada taa nahee?	ਪਛਿਲੇ ਛੇ ਘੰਟੇ ਵਿੱਚ ਕੁਛ ਖਾਦਾ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	tuhaanoo saat legee he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ
6-2	We are all working to help you.	aasee tuhardee madad kaR Rahey haa	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ
6-3	Help us take care of you.	tuhardaa diyaan Rakaan vich saadee madad kaRo	ਤੁਹਾਡਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣ ਵਿੱਚ ਸਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰੋ
6-4	We have to remove your clothes.	saanoo tuhardey kapaRey utaRney han	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਕਪੜੇ ਉਤਾਰਨੇ ਹਨ
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	tuhaanoo koyee vee dawaaee da buRaa asaR taa nahee hoondaa?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਵੀ ਦਵਾਈ ਦਾ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	pichley chey gaantey vich kuj kada taa nahee?	ਪਛਿਲੇ ਛੇ ਘੰਟੇ ਵਿੱਚ ਕੁਛ ਖਾਦਾ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	tuhaanoo saat legee he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ
6-2	We are all working to help you.	aasee tuhardee madad kaR Rahey haa	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ
6-3	Help us take care of you.	tuhardaa diyaan Rakaan vich saadee madad kaRo	ਤੁਹਾਡਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣ ਵਿੱਚ ਸਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰੋ
6-4	We have to remove your clothes.	saanoo tuhardey kapaRey utaRney han	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਕਪੜੇ ਉਤਾਰਨੇ ਹਨ
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	tuhaanoo koyee vee dawaaee da buRaa asaR taa nahee hoondaa?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਵੀ ਦਵਾਈ ਦਾ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	pichley chey gaantey vich kuj kada taa nahee?	ਪਛਿਲੇ ਛੇ ਘੰਟੇ ਵਿੱਚ ਕੁਛ ਖਾਦਾ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?

6-7	Is this injury from a landmine?	kee ey jaKham land maayn to hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਜ਼ਖ਼ਮ ਲੈਂਡਮਾਇਨ ਤੋਂ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-8	Were you shot?	kee tuhaanoo golee lag he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਗੋਲੀ ਲੱਗੀੱ ਹੈ?
6-9	Is this from a knife?	kee ey chaakoo naal hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਚਾਕੂ ਨਾਲ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-10	Is this from a rock?	kee ey pataR naal hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਪਥੱਰ ਨਾਲ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-11	Is this from a vehicle crash?	kee ey akseedent naal hoyaa?	ਕੀ ਇਹ ਏਕਸੀਡੈਂਟ ਨਾਲ ਹੋਇਆ?
6-12	Did a person do this to you?	kee kisee bandey ne ey keet haa?	ਕੀ ਕਸਿੇ ਬੰਦੇ ਨੇ ਇਹ ਕੀਤਾ ਹਾਂ?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	kee es de baad toosee beyhosh hoga see?	ਕੀ ਇਸ ਦੇ ਬਾਦ ਤੁਸੀਂ ਬੇਹੋਸ਼ ਹੋਏ ਸੀ?

6

6-7	Is this injury from a landmine?	kee ey jaKham land maayn to hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਜ਼ਖ਼ਮ ਲੈਂਡਮਾਇਨ ਤੋਂ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-8	Were you shot?	kee tuhaanoo golee lag he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਗੋਲੀ ਲੱਗੀੱ ਹੈ?
6-9	Is this from a knife?	kee ey chaakoo naal hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਚਾਕੂ ਨਾਲ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-10	Is this from a rock?	kee ey pataR naal hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਪਥੱਰ ਨਾਲ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-11	Is this from a vehicle crash?	kee ey akseedent naal hoyaa?	ਕੀ ਇਹ ਏਕਸੀਡੈਂਟ ਨਾਲ ਹੋਇਆ?
6-12	Did a person do this to you?	kee kisee bandey ne ey keet haa?	ਕੀ ਕਸਿੇ ਬੰਦੇ ਨੇ ਇਹ ਕੀਤਾ ਹਾਂ?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	kee es de baad toosee beyhosh hoga see?	ਕੀ ਇਸ ਦੇ ਬਾਦ ਤੁਸੀਂ ਬੇਹੋਸ਼ ਹੋਏ ਸੀ?

6

6-7	Is this injury from a landmine?	kee ey jaKham land maayn to hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਜ਼ਖ਼ਮ ਲੈਂਡਮਾਇਨ ਤੋਂ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-8	Were you shot?	kee tuhaanoo golee lag he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਗੋਲੀ ਲੱਗੀੱ ਹੈ?
6-9	Is this from a knife?	kee ey chaakoo naal hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਚਾਕੂ ਨਾਲ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-10	Is this from a rock?	kee ey pataR naal hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਪਥੱਰ ਨਾਲ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-11	Is this from a vehicle crash?	kee ey akseedent naal hoyaa?	ਕੀ ਇਹ ਏਕਸੀਡੈਂਟ ਨਾਲ ਹੋਇਆ?
6-12	Did a person do this to you?	kee kisee bandey ne ey keet haa?	ਕੀ ਕਸਿੇ ਬੰਦੇ ਨੇ ਇਹ ਕੀਤਾ ਹਾਂ?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	kee es de baad toosee beyhosh hoga see?	ਕੀ ਇਸ ਦੇ ਬਾਦ ਤੁਸੀਂ ਬੇਹੋਸ਼ ਹੋਏ ਸੀ?

6

6-7	Is this injury from a landmine?	kee ey jaKham land maayn to hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਜ਼ਖ਼ਮ ਲੈਂਡਮਾਇਨ ਤੋਂ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-8	Were you shot?	kee tuhaanoo golee lag he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਗੋਲੀ ਲੱਗੀੱ ਹੈ?
6-9	Is this from a knife?	kee ey chaakoo naal hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਚਾਕੂ ਨਾਲ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-10	Is this from a rock?	kee ey pataR naal hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਪਥੱਰ ਨਾਲ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-11	Is this from a vehicle crash?	kee ey akseedent naal hoyaa?	ਕੀ ਇਹ ਏਕਸੀਡੈਂਟ ਨਾਲ ਹੋਇਆ?
6-12	Did a person do this to you?	kee kisee bandey ne ey keet haa?	ਕੀ ਕਸਿੇ ਬੰਦੇ ਨੇ ਇਹ ਕੀਤਾ ਹਾਂ?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	kee es de baad toosee beyhosh hoga see?	ਕੀ ਇਸ ਦੇ ਬਾਦ ਤੁਸੀਂ ਬੇਹੋਸ਼ ਹੋਏ ਸੀ?

6

6-7	Is this injury from a landmine?	kee ey jaKham land maayn to hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਜ਼ਖ਼ਮ ਲੈਂਡਮਾਇਨ ਤੋਂ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-8	Were you shot?	kee tuhaanoo golee lag he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਗੋਲੀ ਲੱਗੀੱ ਹੈ?
6-9	Is this from a knife?	kee ey chaakoo naal hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਚਾਕੂ ਨਾਲ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-10	Is this from a rock?	kee ey pataR naal hoy haa?	ਕੀ ਇਹ ਪਥੱਰ ਨਾਲ ਹੋਇ ਹਾਂ?
6-11	Is this from a vehicle crash?	kee ey akseedent naal hoyaa?	ਕੀ ਇਹ ਏਕਸੀਡੈਂਟ ਨਾਲ ਹੋਇਆ?
6-12	Did a person do this to you?	kee kisee bandey ne ey keet haa?	ਕੀ ਕਸਿੇ ਬੰਦੇ ਨੇ ਇਹ ਕੀਤਾ ਹਾਂ?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	kee es de baad toosee beyhosh hoga see?	ਕੀ ਇਸ ਦੇ ਬਾਦ ਤੁਸੀਂ ਬੇਹੋਸ਼ ਹੋਏ ਸੀ?

6

6-14	Did you lose more than this much blood?	es to hoR koon taa nay bagiya?	ਇਸ ਤੋਂ ਹੋਰ ਖ਼ੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਵਗਿਆ?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	eeshaaRey naal daaso hoR keetey peeR ho Rahee he?	ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦੱਸੋ ਹੋਰ ਕਿੱਥੇ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
6-16	Does it hurt when I do this?	jado mey ey kaRdaa haa te peeR taa nahee hund he?	ਜਦੋਂ ਮੇਰੇ ਇਹ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਪੀੜ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
6-17	Move this like this.	ey evey hilaaoo	ਇਹ ਇਵੇਂ ਹਲਿਾਉ
6-18	Turn over this way.	es paasey muRo	ਇਸ ਪਾਸੇ ਮੁੜੋ
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	kee tuhardey andaR duwaa jaa bahut gaRam hawaa taa nahee gayi?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਅੰਦਰ ਧੁਆਂ ਜਾਂ ਬਹੁਤ ਗਰਮ ਹਵਾ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਗਈ?

6-14	Did you lose more than this much blood?	es to hoR koon taa nay bagiya?	ਇਸ ਤੋਂ ਹੋਰ ਖ਼ੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਵਗਿਆ?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	eeshaaRey naal daaso hoR keetey peeR ho Rahee he?	ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦੱਸੋ ਹੋਰ ਕਿੱਥੇ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
6-16	Does it hurt when I do this?	jado mey ey kaRdaa haa te peeR taa nahee hund he?	ਜਦੋਂ ਮੇਰੇ ਇਹ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਪੀੜ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
6-17	Move this like this.	ey evey hilaaoo	ਇਹ ਇਵੇਂ ਹਲਿਾਉ
6-18	Turn over this way.	es paasey muRo	ਇਸ ਪਾਸੇ ਮੁੜੋ
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	kee tuhardey andaR duwaa jaa bahut gaRam hawaa taa nahee gayi?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਅੰਦਰ ਧੁਆਂ ਜਾਂ ਬਹੁਤ ਗਰਮ ਹਵਾ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਗਈ?

6-14	Did you lose more than this much blood?	es to hoR koon taa nay bagiya?	ਇਸ ਤੋਂ ਹੋਰ ਖ਼ੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਵਗਿਆ?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	eeshaaRey naal daaso hoR keetey peeR ho Rahee he?	ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦੱਸੋ ਹੋਰ ਕਿੱਥੇ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
6-16	Does it hurt when I do this?	jado mey ey kaRdaa haa te peeR taa nahee hund he?	ਜਦੋਂ ਮੇਰੇ ਇਹ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਪੀੜ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
6-17	Move this like this.	ey evey hilaaoo	ਇਹ ਇਵੇਂ ਹਲਿਾਉ
6-18	Turn over this way.	es paasey muRo	ਇਸ ਪਾਸੇ ਮੁੜੋ
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	kee tuhardey andaR duwaa jaa bahut gaRam hawaa taa nahee gayi?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਅੰਦਰ ਧੁਆਂ ਜਾਂ ਬਹੁਤ ਗਰਮ ਹਵਾ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਗਈ?

6-14	Did you lose more than this much blood?	es to hoR koon taa nay bagiya?	ਇਸ ਤੋਂ ਹੋਰ ਖ਼ੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਵਗਿਆ?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	eeshaaRey naal daaso hoR keetey peeR ho Rahee he?	ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦੱਸੋ ਹੋਰ ਕਿੱਥੇ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
6-16	Does it hurt when I do this?	jado mey ey kaRdaa haa te peeR taa nahee hund he?	ਜਦੋਂ ਮੇਰੇ ਇਹ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਪੀੜ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
6-17	Move this like this.	ey evey hilaaoo	ਇਹ ਇਵੇਂ ਹਲਿਾਉ
6-18	Turn over this way.	es paasey muRo	ਇਸ ਪਾਸੇ ਮੁੜੋ
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	kee tuhardey andaR duwaa jaa bahut gaRam hawaa taa nahee gayi?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਅੰਦਰ ਧੁਆਂ ਜਾਂ ਬਹੁਤ ਗਰਮ ਹਵਾ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਗਈ?

6-20	Do your lungs hurt?	kee feyfaRey vich peeR he?	ਕੀ ਫੇਫੜੇ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਹੈ?
6-21	Are you having trouble breathing?	saah leyen vich takleef taana he?	ਸਾਂਹ ਲੈਣ ਵਿੱਚ ਤਕਲੀਫ ਥਾਣਾ ਹੈ?
6-22	This will help avoid infection.	es naal infekshan nahee hoga	ਇਸ ਨਾਲ ਇਨਫੈਕਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ

6

6-20	Do your lungs hurt?	kee feyfaRey vich peeR he?	ਕੀ ਫੇਫੜੇ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਹੈ?
6-21	Are you having trouble breathing?	saah leyen vich takleef taana he?	ਸਾਂਹ ਲੈਣ ਵਿੱਚ ਤਕਲੀਫ ਥਾਣਾ ਹੈ?
6-22	This will help avoid infection.	es naal infekshan nahee hoga	ਇਸ ਨਾਲ ਇਨਫੈਕਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ

6

6-20	Do your lungs hurt?	kee feyfaRey vich peeR he?	ਕੀ ਫੇਫੜੇ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਹੈ?
6-21	Are you having trouble breathing?	saah leyen vich takleef taana he?	ਸਾਂਹ ਲੈਣ ਵਿੱਚ ਤਕਲੀਫ ਥਾਣਾ ਹੈ?
6-22	This will help avoid infection.	es naal infekshan nahee hoga	ਇਸ ਨਾਲ ਇਨਫੈਕਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ

6

6-20	Do your lungs hurt?	kee feyfaRey vich peeR he?	ਕੀ ਫੇਫੜੇ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਹੈ?
6-21	Are you having trouble breathing?	saah leyen vich takleef taana he?	ਸਾਂਹ ਲੈਣ ਵਿੱਚ ਤਕਲੀਫ ਥਾਣਾ ਹੈ?
6-22	This will help avoid infection.	es naal infekshan nahee hoga	ਇਸ ਨਾਲ ਇਨਫੈਕਸ਼ਨ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ

6

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	es naal aaRaam milegaa	ਇਸ ਨਾਲ ਆਰਾਮ ਮਲਿੇਗਾ
7-2	I have to put a small needle in you here.	menoo etey nikee sooee paanee he	ਮੈਨੂੰ ਇਥੋਂ ਨਕਿੀ ਸੂਈ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-3	We need to give you fluid.	aasee tuhaanoo peen layee deeyaagey	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੀਣ ਲਈ ਦਵਾਂਗੇ
7-4	We need to give you blood.	tuhaanoo koon denaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਖੂਨ ਦੇਨਾ ਹੈ
7-5	I need to put a tube into your throat.	menoo tuhardey galeyee vich tyoob paanee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਗਲੇ ਵਚਿ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-6	This tube will help you breathe better.	es tyoob de naal toosee changee taRaa saah la sakogey	ਇਸ ਟਯੂਬ ਦੇ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਚੰਗੀ ਤਰਾਂ ਸਾਂਹ ਲੈਣ ਸਕੇਗੀ

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	es naal aaRaam milegaa	ਇਸ ਨਾਲ ਆਰਾਮ ਮਲਿੇਗਾ
7-2	I have to put a small needle in you here.	menoo etey nikee sooee paanee he	ਮੈਨੂੰ ਇਥੋਂ ਨਕਿੀ ਸੂਈ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-3	We need to give you fluid.	aasee tuhaanoo peen layee deeyaagey	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੀਣ ਲਈ ਦਵਾਂਗੇ
7-4	We need to give you blood.	tuhaanoo koon denaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਖੂਨ ਦੇਨਾ ਹੈ
7-5	I need to put a tube into your throat.	menoo tuhardey galeyee vich tyoob paanee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਗਲੇ ਵਚਿ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-6	This tube will help you breathe better.	es tyoob de naal toosee changee taRaa saah la sakogey	ਇਸ ਟਯੂਬ ਦੇ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਚੰਗੀ ਤਰਾਂ ਸਾਂਹ ਲੈਣ ਸਕੇਗੀ

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	es naal aaRaam milegaa	ਇਸ ਨਾਲ ਆਰਾਮ ਮਲਿੇਗਾ
7-2	I have to put a small needle in you here.	menoo etey nikee sooee paanee he	ਮੈਨੂੰ ਇਥੋਂ ਨਕਿੀ ਸੂਈ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-3	We need to give you fluid.	aasee tuhaanoo peen layee deeyaagey	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੀਣ ਲਈ ਦਵਾਂਗੇ
7-4	We need to give you blood.	tuhaanoo koon denaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਖੂਨ ਦੇਨਾ ਹੈ
7-5	I need to put a tube into your throat.	menoo tuhardey galeyee vich tyoob paanee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਗਲੇ ਵਚਿ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-6	This tube will help you breathe better.	es tyoob de naal toosee changee taRaa saah la sakogey	ਇਸ ਟਯੂਬ ਦੇ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਚੰਗੀ ਤਰਾਂ ਸਾਂਹ ਲੈਣ ਸਕੇਗੀ

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	es naal aaRaam milegaa	ਇਸ ਨਾਲ ਆਰਾਮ ਮਲਿੇਗਾ
7-2	I have to put a small needle in you here.	menoo etey nikee sooee paanee he	ਮੈਨੂੰ ਇਥੋਂ ਨਕਿੀ ਸੂਈ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-3	We need to give you fluid.	aasee tuhaanoo peen layee deeyaagey	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੀਣ ਲਈ ਦਵਾਂਗੇ
7-4	We need to give you blood.	tuhaanoo koon denaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਖੂਨ ਦੇਨਾ ਹੈ
7-5	I need to put a tube into your throat.	menoo tuhardey galeyee vich tyoob paanee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਗਲੇ ਵਚਿ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-6	This tube will help you breathe better.	es tyoob de naal toosee changee taRaa saah la sakogey	ਇਸ ਟਯੂਬ ਦੇ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਚੰਗੀ ਤਰਾਂ ਸਾਂਹ ਲੈਣ ਸਕੇਗੀ

7-7	This tube may feel uncomfortable.	es tyoob naal tuhaanoo shayad takleef he	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਯਾਦ ਤਕਲੀਫ ਹੈ
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	tuhaardey nak to tyoob paanee he tuhardey ted vich	ਤੁਹਾਡੇ ਨੱਕ ਤੋਂ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ ਤੁਹਾਡੇ ਢੱਡ ਵਿੱਚ
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	took noo andaR laao jado me tyoob nak vich paawaa	ਥੁੱਕ ਨੂੰ ਅੰਦਰ ਲਓ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਟਯੂਬ ਨੱਕ ਵਿੱਚ ਪਾਵਾਂ
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	ey peeoo jadoo tak mey nak vich tyoob paawaa	ਇਹ ਪਿਓ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਮੈਂ ਨੱਕ ਵਿੱਚ ਟਯੂਬ ਪਾਵਾਂ
7-11	This tube will drain your stomach.	ey tyoob ted noo kaalee kaRegee	ਇਹ ਟਯੂਬ ਢੱਡ ਨੂੰ ਖਾਲੀ ਕਰੇਗੀ

7-7	This tube may feel uncomfortable.	es tyoob naal tuhaanoo shayad takleef he	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਯਾਦ ਤਕਲੀਫ ਹੈ
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	tuhaardey nak to tyoob paanee he tuhardey ted vich	ਤੁਹਾਡੇ ਨੱਕ ਤੋਂ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ ਤੁਹਾਡੇ ਢੱਡ ਵਿੱਚ
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	took noo andaR laao jado me tyoob nak vich paawaa	ਥੁੱਕ ਨੂੰ ਅੰਦਰ ਲਓ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਟਯੂਬ ਨੱਕ ਵਿੱਚ ਪਾਵਾਂ
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	ey peeoo jadoo tak mey nak vich tyoob paawaa	ਇਹ ਪਿਓ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਮੈਂ ਨੱਕ ਵਿੱਚ ਟਯੂਬ ਪਾਵਾਂ
7-11	This tube will drain your stomach.	ey tyoob ted noo kaalee kaRegee	ਇਹ ਟਯੂਬ ਢੱਡ ਨੂੰ ਖਾਲੀ ਕਰੇਗੀ

7

7-7	This tube may feel uncomfortable.	es tyoob naal tuhaanoo shayad takleef he	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਯਾਦ ਤਕਲੀਫ ਹੈ
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	tuhaardey nak to tyoob paanee he tuhardey ted vich	ਤੁਹਾਡੇ ਨੱਕ ਤੋਂ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ ਤੁਹਾਡੇ ਢੱਡ ਵਿੱਚ
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	took noo andaR laao jado me tyoob nak vich paawaa	ਥੁੱਕ ਨੂੰ ਅੰਦਰ ਲਓ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਟਯੂਬ ਨੱਕ ਵਿੱਚ ਪਾਵਾਂ
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	ey peeoo jadoo tak mey nak vich tyoob paawaa	ਇਹ ਪਿਓ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਮੈਂ ਨੱਕ ਵਿੱਚ ਟਯੂਬ ਪਾਵਾਂ
7-11	This tube will drain your stomach.	ey tyoob ted noo kaalee kaRegee	ਇਹ ਟਯੂਬ ਢੱਡ ਨੂੰ ਖਾਲੀ ਕਰੇਗੀ

7

7-7	This tube may feel uncomfortable.	es tyoob naal tuhaanoo shayad takleef he	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਯਾਦ ਤਕਲੀਫ ਹੈ
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	tuhaardey nak to tyoob paanee he tuhardey ted vich	ਤੁਹਾਡੇ ਨੱਕ ਤੋਂ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ ਤੁਹਾਡੇ ਢੱਡ ਵਿੱਚ
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	took noo andaR laao jado me tyoob nak vich paawaa	ਥੁੱਕ ਨੂੰ ਅੰਦਰ ਲਓ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਟਯੂਬ ਨੱਕ ਵਿੱਚ ਪਾਵਾਂ
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	ey peeoo jadoo tak mey nak vich tyoob paawaa	ਇਹ ਪਿਓ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਮੈਂ ਨੱਕ ਵਿੱਚ ਟਯੂਬ ਪਾਵਾਂ
7-11	This tube will drain your stomach.	ey tyoob ted noo kaalee kaRegee	ਇਹ ਟਯੂਬ ਢੱਡ ਨੂੰ ਖਾਲੀ ਕਰੇਗੀ

7

7-7	This tube may feel uncomfortable.	es tyoob naal tuhaanoo shayad takleef he	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਯਾਦ ਤਕਲੀਫ ਹੈ
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	tuhaardey nak to tyoob paanee he tuhardey ted vich	ਤੁਹਾਡੇ ਨੱਕ ਤੋਂ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ ਤੁਹਾਡੇ ਢੱਡ ਵਿੱਚ
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	took noo andaR laao jado me tyoob nak vich paawaa	ਥੁੱਕ ਨੂੰ ਅੰਦਰ ਲਓ ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਟਯੂਬ ਨੱਕ ਵਿੱਚ ਪਾਵਾਂ
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	ey peeoo jadoo tak mey nak vich tyoob paawaa	ਇਹ ਪਿਓ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਮੈਂ ਨੱਕ ਵਿੱਚ ਟਯੂਬ ਪਾਵਾਂ
7-11	This tube will drain your stomach.	ey tyoob ted noo kaalee kaRegee	ਇਹ ਟਯੂਬ ਢੱਡ ਨੂੰ ਖਾਲੀ ਕਰੇਗੀ

7

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	menoo nikee tyoob flooid den de layee tuhardee gaRdan vich paanee he	ਮੈਨੂੰ ਨਕੀ ਟਯੂਬ ਫਲੂਡ ਦੇਣ ਦੇ ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਗਰਦਨ ਵਿੱਚ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-13	I need to put a tube in your chest.	menoo tuhardee chaatee vich tyoob paanee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-14	This needle will release the air from your chest.	es sooee naal tuhardee chaatee to hawaa bahiR awgee	ਇਸ ਸੂਈ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਛਾਤੀ ਤੋਂ ਹਵਾ ਬਾਹਰ ਆਏਗੀ
7-15	This will help your burns.	es naal tuhardee jaley noo aaRaam awgaa	ਇਸ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੇ ਜਲੇ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਆਉਗਾ
7-16	I need to cut your skin.	menoo tuhardee chamRee katnee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਚਮੜੀ ਕੱਟਣੀ ਹੈ

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	menoo nikee tyoob flooid den de layee tuhardee gaRdan vich paanee he	ਮੈਨੂੰ ਨਕੀ ਟਯੂਬ ਫਲੂਡ ਦੇਣ ਦੇ ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਗਰਦਨ ਵਿੱਚ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-13	I need to put a tube in your chest.	menoo tuhardee chaatee vich tyoob paanee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-14	This needle will release the air from your chest.	es sooee naal tuhardee chaatee to hawaa bahiR awgee	ਇਸ ਸੂਈ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਛਾਤੀ ਤੋਂ ਹਵਾ ਬਾਹਰ ਆਏਗੀ
7-15	This will help your burns.	es naal tuhardee jaley noo aaRaam awgaa	ਇਸ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੇ ਜਲੇ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਆਉਗਾ
7-16	I need to cut your skin.	menoo tuhardee chamRee katnee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਚਮੜੀ ਕੱਟਣੀ ਹੈ

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	menoo nikee tyoob flooid den de layee tuhardee gaRdan vich paanee he	ਮੈਨੂੰ ਨਕੀ ਟਯੂਬ ਫਲੂਡ ਦੇਣ ਦੇ ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਗਰਦਨ ਵਿੱਚ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-13	I need to put a tube in your chest.	menoo tuhardee chaatee vich tyoob paanee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-14	This needle will release the air from your chest.	es sooee naal tuhardee chaatee to hawaa bahiR awgee	ਇਸ ਸੂਈ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਛਾਤੀ ਤੋਂ ਹਵਾ ਬਾਹਰ ਆਏਗੀ
7-15	This will help your burns.	es naal tuhardee jaley noo aaRaam awgaa	ਇਸ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੇ ਜਲੇ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਆਉਗਾ
7-16	I need to cut your skin.	menoo tuhardee chamRee katnee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਚਮੜੀ ਕੱਟਣੀ ਹੈ

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	menoo nikee tyoob flooid den de layee tuhardee gaRdan vich paanee he	ਮੈਨੂੰ ਨਕੀ ਟਯੂਬ ਫਲੂਡ ਦੇਣ ਦੇ ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਗਰਦਨ ਵਿੱਚ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-13	I need to put a tube in your chest.	menoo tuhardee chaatee vich tyoob paanee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ
7-14	This needle will release the air from your chest.	es sooee naal tuhardee chaatee to hawaa bahiR awgee	ਇਸ ਸੂਈ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਛਾਤੀ ਤੋਂ ਹਵਾ ਬਾਹਰ ਆਏਗੀ
7-15	This will help your burns.	es naal tuhardee jaley noo aaRaam awgaa	ਇਸ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੇ ਜਲੇ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਆਉਗਾ
7-16	I need to cut your skin.	menoo tuhardee chamRee katnee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਚਮੜੀ ਕੱਟਣੀ ਹੈ

7-17	We have to restrain you for your safety.	tuhardee suRaksha dey ley tuwaanoo banigey Rakna he	ਤੁਹਾਡੀ ਸੁਰਕਸ਼ਾ ਦੇ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੱਨ ਕੇ ਬੰਵੇਗਾ ਰਖਣਾ ਹੈ
7-18	You have been burned by a chemical.	toosee Rasaayan to jaley ho	ਤੁਸੀ ਰਸਾਇਨ ਤੋ ਜਲੇ ਹੋ
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	saanoo tuhardee chamRee to Rasaayan tonaa he	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਚਮੜੀ ਤੋ ਰਸਾਇਨ ਧੋਣਾ ਹੈ
7-20	You will need to be completely washed.	tuwaanu pooRaa tonaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੂਰਾ ਧੋਣ ਹੈ

7

7-17	We have to restrain you for your safety.	tuhardee suRaksha dey ley tuwaanoo banigey Rakna he	ਤੁਹਾਡੀ ਸੁਰਕਸ਼ਾ ਦੇ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੱਨ ਕੇ ਬੰਵੇਗਾ ਰਖਣਾ ਹੈ
7-18	You have been burned by a chemical.	toosee Rasaayan to jaley ho	ਤੁਸੀ ਰਸਾਇਨ ਤੋ ਜਲੇ ਹੋ
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	saanoo tuhardee chamRee to Rasaayan tonaa he	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਚਮੜੀ ਤੋ ਰਸਾਇਨ ਧੋਣਾ ਹੈ
7-20	You will need to be completely washed.	tuwaanu pooRaa tonaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੂਰਾ ਧੋਣ ਹੈ

7

7-17	We have to restrain you for your safety.	tuhardee suRaksha dey ley tuwaanoo banigey Rakna he	ਤੁਹਾਡੀ ਸੁਰਕਸ਼ਾ ਦੇ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੱਨ ਕੇ ਬੰਵੇਗਾ ਰਖਣਾ ਹੈ
7-18	You have been burned by a chemical.	toosee Rasaayan to jaley ho	ਤੁਸੀ ਰਸਾਇਨ ਤੋ ਜਲੇ ਹੋ
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	saanoo tuhardee chamRee to Rasaayan tonaa he	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਚਮੜੀ ਤੋ ਰਸਾਇਨ ਧੋਣਾ ਹੈ
7-20	You will need to be completely washed.	tuwaanu pooRaa tonaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੂਰਾ ਧੋਣ ਹੈ

7

7-17	We have to restrain you for your safety.	tuhardee suRaksha dey ley tuwaanoo banigey Rakna he	ਤੁਹਾਡੀ ਸੁਰਕਸ਼ਾ ਦੇ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੱਨ ਕੇ ਬੰਵੇਗਾ ਰਖਣਾ ਹੈ
7-18	You have been burned by a chemical.	toosee Rasaayan to jaley ho	ਤੁਸੀ ਰਸਾਇਨ ਤੋ ਜਲੇ ਹੋ
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	saanoo tuhardee chamRee to Rasaayan tonaa he	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਚਮੜੀ ਤੋ ਰਸਾਇਨ ਧੋਣਾ ਹੈ
7-20	You will need to be completely washed.	tuwaanu pooRaa tonaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੂਰਾ ਧੋਣ ਹੈ

7

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	aaj peyshaab keetaa?	ਅੱਜ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕੀਤਾ ਹਾਂ?
8-2	Does your bladder feel full?	kee peyshaav daanee paRee lagdee he?	ਕੀ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਪੂਰਾ ਲਗੱਦਾ ਹੈ?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	peyshaab kaRan vich koyee takleef taa nahee?	ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	kee peyshaab kaRna he paR awndaa nahee?	ਕੀ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਨਾ ਹੈ ਪਰ ਆਉਂਦਾ ਨਹੀਂ?
8-5	Do you have any pain with urination?	peyshaab kaRdey koyee peeR taa nahe?	ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਦੇ ਕੋਈ ਪੀੜ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
8-6	Urinate into this container.	es vich peyshaab kaRo	ਇਸ ਵਿੱਚ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰੋ

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	aaj peyshaab keetaa?	ਅੱਜ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕੀਤਾ ਹਾਂ?
8-2	Does your bladder feel full?	kee peyshaav daanee paRee lagdee he?	ਕੀ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਪੂਰਾ ਲਗੱਦਾ ਹੈ?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	peyshaab kaRan vich koyee takleef taa nahee?	ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	kee peyshaab kaRna he paR awndaa nahee?	ਕੀ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਨਾ ਹੈ ਪਰ ਆਉਂਦਾ ਨਹੀਂ?
8-5	Do you have any pain with urination?	peyshaab kaRdey koyee peeR taa nahe?	ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਦੇ ਕੋਈ ਪੀੜ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
8-6	Urinate into this container.	es vich peyshaab kaRo	ਇਸ ਵਿੱਚ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰੋ

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	aaj peyshaab keetaa?	ਅੱਜ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕੀਤਾ ਹਾਂ?
8-2	Does your bladder feel full?	kee peyshaav daanee paRee lagdee he?	ਕੀ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਪੂਰਾ ਲਗੱਦਾ ਹੈ?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	peyshaab kaRan vich koyee takleef taa nahee?	ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	kee peyshaab kaRna he paR awndaa nahee?	ਕੀ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਨਾ ਹੈ ਪਰ ਆਉਂਦਾ ਨਹੀਂ?
8-5	Do you have any pain with urination?	peyshaab kaRdey koyee peeR taa nahe?	ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਦੇ ਕੋਈ ਪੀੜ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
8-6	Urinate into this container.	es vich peyshaab kaRo	ਇਸ ਵਿੱਚ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰੋ

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	aaj peyshaab keetaa?	ਅੱਜ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕੀਤਾ ਹਾਂ?
8-2	Does your bladder feel full?	kee peyshaav daanee paRee lagdee he?	ਕੀ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਪੂਰਾ ਲਗੱਦਾ ਹੈ?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	peyshaab kaRan vich koyee takleef taa nahee?	ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	kee peyshaab kaRna he paR awndaa nahee?	ਕੀ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਨਾ ਹੈ ਪਰ ਆਉਂਦਾ ਨਹੀਂ?
8-5	Do you have any pain with urination?	peyshaab kaRdey koyee peeR taa nahe?	ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਦੇ ਕੋਈ ਪੀੜ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
8-6	Urinate into this container.	es vich peyshaab kaRo	ਇਸ ਵਿੱਚ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰੋ

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	aaj peyshaab keetaa?	ਅੱਜ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕੀਤਾ ਹਾਂ?
8-2	Does your bladder feel full?	kee peyshaav daanee paRee lagdee he?	ਕੀ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਪੂਰਾ ਲਗੱਦਾ ਹੈ?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	peyshaab kaRan vich koyee takleef taa nahee?	ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	kee peyshaab kaRna he paR awndaa nahee?	ਕੀ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਨਾ ਹੈ ਪਰ ਆਉਂਦਾ ਨਹੀਂ?
8-5	Do you have any pain with urination?	peyshaab kaRdey koyee peeR taa nahe?	ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰਦੇ ਕੋਈ ਪੀੜ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
8-6	Urinate into this container.	es vich peyshaab kaRo	ਇਸ ਵਿੱਚ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਰੋ

8-7	You need a tube in your bladder.	tuhardee peyshaav daanee vich tyoob paanee he	ਤੁਹਾਡੇ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਵਿੱਚ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	me tuhardee peyshaav daanee vich peyshaab kadan de ley tyoob paaongaa	ਮੈ ਤੁਹਾਡੀ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਵਿੱਚ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਢੱਣ ਦੀ ਲਈ ਟਯੂਬ ਪਾਉਗਾ
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	es tyoob naal peyshaav daanee to peyshaav nikleyga	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਤੋ ਪੇਸ਼ਾਬ ਨਕਿਲਈਗਾ
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	es tyoob naal tuhaanoo shaayad ajeeb lagey	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਯਾਦ ਅਜੀਬ ਲਗੇ
8-11	Do not touch this tube.	es tyoob noo haat naa lo	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨੂੰ ਹੱਥ ਨਾਂ ਲਾਉ

8-7	You need a tube in your bladder.	tuhardee peyshaav daanee vich tyoob paanee he	ਤੁਹਾਡੇ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਵਿੱਚ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	me tuhardee peyshaav daanee vich peyshaab kadan de ley tyoob paaongaa	ਮੈ ਤੁਹਾਡੀ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਵਿੱਚ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਢੱਣ ਦੀ ਲਈ ਟਯੂਬ ਪਾਉਗਾ
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	es tyoob naal peyshaav daanee to peyshaav nikleyga	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਤੋ ਪੇਸ਼ਾਬ ਨਕਿਲਈਗਾ
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	es tyoob naal tuhaanoo shaayad ajeeb lagey	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਯਾਦ ਅਜੀਬ ਲਗੇ
8-11	Do not touch this tube.	es tyoob noo haat naa lo	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨੂੰ ਹੱਥ ਨਾਂ ਲਾਉ

8

8-7	You need a tube in your bladder.	tuhardee peyshaav daanee vich tyoob paanee he	ਤੁਹਾਡੇ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਵਿੱਚ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	me tuhardee peyshaav daanee vich peyshaab kadan de ley tyoob paaongaa	ਮੈ ਤੁਹਾਡੀ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਵਿੱਚ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਢੱਣ ਦੀ ਲਈ ਟਯੂਬ ਪਾਉਗਾ
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	es tyoob naal peyshaav daanee to peyshaav nikleyga	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਤੋ ਪੇਸ਼ਾਬ ਨਕਿਲਈਗਾ
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	es tyoob naal tuhaanoo shaayad ajeeb lagey	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਯਾਦ ਅਜੀਬ ਲਗੇ
8-11	Do not touch this tube.	es tyoob noo haat naa lo	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨੂੰ ਹੱਥ ਨਾਂ ਲਾਉ

8

8-7	You need a tube in your bladder.	tuhardee peyshaav daanee vich tyoob paanee he	ਤੁਹਾਡੇ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਵਿੱਚ ਟਯੂਬ ਪਾਣੀ ਹੈ
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	me tuhardee peyshaav daanee vich peyshaab kadan de ley tyoob paaongaa	ਮੈ ਤੁਹਾਡੀ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਵਿੱਚ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕਢੱਣ ਦੀ ਲਈ ਟਯੂਬ ਪਾਉਗਾ
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	es tyoob naal peyshaav daanee to peyshaav nikleyga	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ਾਬ ਦਾਣੀ ਤੋ ਪੇਸ਼ਾਬ ਨਕਿਲਈਗਾ
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	es tyoob naal tuhaanoo shaayad ajeeb lagey	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਯਾਦ ਅਜੀਬ ਲਗੇ
8-11	Do not touch this tube.	es tyoob noo haat naa lo	ਇਸ ਟਯੂਬ ਨੂੰ ਹੱਥ ਨਾਂ ਲਾਉ

8

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	kuj naa kaao aatey peeo suRjuRee tak	ਕੁੱਛ ਨਾਂ ਖਾਉ ਅਤੇ ਪਿਓ ਸਰਜ਼ਰੀ ਤੱਕ
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	aaj Raat de baad kuj naa kaao atey peeyo	ਅੱਜ ਰਾਤ ਦੇ ਬਾਦ ਕੁੱਛ ਨਾਂ ਖਾਉ ਅਤੇ ਣਾ ਪੀਉ
9-3	Take this medicine.	ey dawaaee laao	ਇਹ ਦਵਾਈ ਲਓ
9-4	You must remain in bed.	tuhaanoo bistaR vich hee leytRanaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਸਿਤਰ ਵਿੱਚ ਹੀ ਲੇਟਰਣਾ ਹੈ
9-5	Do not move at all.	bilkool nahee hilo	ਬਲਿਕੁਲ ਨਹੀ ਹਲਿੋ
9-6	You must stay in this room.	tuwaanoo is kamRey vich hee renaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਕਮਰੇ ਵਿੱਚ ਹੀ ਰਹਣਿਾ ਹੈ
9-7	You must not smoke.	sigRet naa peeyo	ਸਗਿਰੇਟ ਨਾ ਪੀਣਾ

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	kuj naa kaao aatey peeo suRjuRee tak	ਕੁੱਛ ਨਾਂ ਖਾਉ ਅਤੇ ਪਿਓ ਸਰਜ਼ਰੀ ਤੱਕ
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	aaj Raat de baad kuj naa kaao atey peeyo	ਅੱਜ ਰਾਤ ਦੇ ਬਾਦ ਕੁੱਛ ਨਾਂ ਖਾਉ ਅਤੇ ਣਾ ਪੀਉ
9-3	Take this medicine.	ey dawaaee laao	ਇਹ ਦਵਾਈ ਲਓ
9-4	You must remain in bed.	tuhaanoo bistaR vich hee leytRanaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਸਿਤਰ ਵਿੱਚ ਹੀ ਲੇਟਰਣਾ ਹੈ
9-5	Do not move at all.	bilkool nahee hilo	ਬਲਿਕੁਲ ਨਹੀ ਹਲਿੋ
9-6	You must stay in this room.	tuwaanoo is kamRey vich hee renaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਕਮਰੇ ਵਿੱਚ ਹੀ ਰਹਣਿਾ ਹੈ
9-7	You must not smoke.	sigRet naa peeyo	ਸਗਿਰੇਟ ਨਾ ਪੀਣਾ

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	kuj naa kaao aatey peeo suRjuRee tak	ਕੁੱਛ ਨਾਂ ਖਾਉ ਅਤੇ ਪਿਓ ਸਰਜ਼ਰੀ ਤੱਕ
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	aaj Raat de baad kuj naa kaao atey peeyo	ਅੱਜ ਰਾਤ ਦੇ ਬਾਦ ਕੁੱਛ ਨਾਂ ਖਾਉ ਅਤੇ ਣਾ ਪੀਉ
9-3	Take this medicine.	ey dawaaee laao	ਇਹ ਦਵਾਈ ਲਓ
9-4	You must remain in bed.	tuhaanoo bistaR vich hee leytRanaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਸਿਤਰ ਵਿੱਚ ਹੀ ਲੇਟਰਣਾ ਹੈ
9-5	Do not move at all.	bilkool nahee hilo	ਬਲਿਕੁਲ ਨਹੀ ਹਲਿੋ
9-6	You must stay in this room.	tuwaanoo is kamRey vich hee renaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਕਮਰੇ ਵਿੱਚ ਹੀ ਰਹਣਿਾ ਹੈ
9-7	You must not smoke.	sigRet naa peeyo	ਸਗਿਰੇਟ ਨਾ ਪੀਣਾ

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	kuj naa kaao aatey peeo suRjuRee tak	ਕੁੱਛ ਨਾਂ ਖਾਉ ਅਤੇ ਪਿਓ ਸਰਜ਼ਰੀ ਤੱਕ
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	aaj Raat de baad kuj naa kaao atey peeyo	ਅੱਜ ਰਾਤ ਦੇ ਬਾਦ ਕੁੱਛ ਨਾਂ ਖਾਉ ਅਤੇ ਣਾ ਪੀਉ
9-3	Take this medicine.	ey dawaaee laao	ਇਹ ਦਵਾਈ ਲਓ
9-4	You must remain in bed.	tuhaanoo bistaR vich hee leytRanaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਸਿਤਰ ਵਿੱਚ ਹੀ ਲੇਟਰਣਾ ਹੈ
9-5	Do not move at all.	bilkool nahee hilo	ਬਲਿਕੁਲ ਨਹੀ ਹਲਿੋ
9-6	You must stay in this room.	tuwaanoo is kamRey vich hee renaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਕਮਰੇ ਵਿੱਚ ਹੀ ਰਹਣਿਾ ਹੈ
9-7	You must not smoke.	sigRet naa peeyo	ਸਗਿਰੇਟ ਨਾ ਪੀਣਾ

9-8	We have to cut your hair off here.	saanoo eton tuhardey vaal katney han	ਸਾਨੂੰ ਇੱਥੋ ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਲ ਕੱਟਣੇ ਹਨ
9-9	You may get up to go to the toilet.	toosee gusilk-Khaaney jaa sakdey ho	ਤੁਸੀਂ ਗੁਸਲਖਾਨੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ

9

9-8	We have to cut your hair off here.	saanoo eton tuhardey vaal katney han	ਸਾਨੂੰ ਇੱਥੋ ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਲ ਕੱਟਣੇ ਹਨ
9-9	You may get up to go to the toilet.	toosee gusilk-Khaaney jaa sakdey ho	ਤੁਸੀਂ ਗੁਸਲਖਾਨੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ

9

9-8	We have to cut your hair off here.	saanoo eton tuhardey vaal katney han	ਸਾਨੂੰ ਇੱਥੋ ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਲ ਕੱਟਣੇ ਹਨ
9-9	You may get up to go to the toilet.	toosee gusilk-Khaaney jaa sakdey ho	ਤੁਸੀਂ ਗੁਸਲਖਾਨੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ

9

9-8	We have to cut your hair off here.	saanoo eton tuhardey vaal katney han	ਸਾਨੂੰ ਇੱਥੋ ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਲ ਕੱਟਣੇ ਹਨ
9-9	You may get up to go to the toilet.	toosee gusilk-Khaaney jaa sakdey ho	ਤੁਸੀਂ ਗੁਸਲਖਾਨੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ

9

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you in pain?	kee peeR ho Rahee he?	ਕੀ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-2	Where is your pain?	kitey peeR ho Rahee he?	ਕਿੱਥੇ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-3	Is the pain here?	etey peeR ho Rahee he?	ਇੱਥੇ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-4	Does anything make the pain better?	kisee taRaa peeR gat hundee he?	ਕਸਿੇ ਤਰਾਂ ਪੀੜ ਘੱਟ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
10-5	Does anything make the pain worse?	kee koyee kaam kaRan naal peeR hoR jiyaada ho jaandee he?	ਕੀ ਕੋਈ ਕਾਮ ਕਰਨ ਨਾਲ ਪੀੜ ਹੋਰ ਕਸਿੇ ਤਰਾਂ ਪੀੜ ਜਆਿਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ?
10-6	Did the pain start today?	kee peeR aaj shooRoo ho he?	ਕੀ ਪੀੜ ਅੱਜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਈ ਹੈ?

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you in pain?	kee peeR ho Rahee he?	ਕੀ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-2	Where is your pain?	kitey peeR ho Rahee he?	ਕਿੱਥੇ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-3	Is the pain here?	etey peeR ho Rahee he?	ਇੱਥੇ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-4	Does anything make the pain better?	kisee taRaa peeR gat hundee he?	ਕਸਿੇ ਤਰਾਂ ਪੀੜ ਘੱਟ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
10-5	Does anything make the pain worse?	kee koyee kaam kaRan naal peeR hoR jiyaada ho jaandee he?	ਕੀ ਕੋਈ ਕਾਮ ਕਰਨ ਨਾਲ ਪੀੜ ਹੋਰ ਕਸਿੇ ਤਰਾਂ ਪੀੜ ਜਆਿਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ?
10-6	Did the pain start today?	kee peeR aaj shooRoo ho he?	ਕੀ ਪੀੜ ਅੱਜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਈ ਹੈ?

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you in pain?	kee peeR ho Rahee he?	ਕੀ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-2	Where is your pain?	kitey peeR ho Rahee he?	ਕਿੱਥੇ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-3	Is the pain here?	etey peeR ho Rahee he?	ਇੱਥੇ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-4	Does anything make the pain better?	kisee taRaa peeR gat hundee he?	ਕਸਿੇ ਤਰਾਂ ਪੀੜ ਘੱਟ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
10-5	Does anything make the pain worse?	kee koyee kaam kaRan naal peeR hoR jiyaada ho jaandee he?	ਕੀ ਕੋਈ ਕਾਮ ਕਰਨ ਨਾਲ ਪੀੜ ਹੋਰ ਕਸਿੇ ਤਰਾਂ ਪੀੜ ਜਆਿਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ?
10-6	Did the pain start today?	kee peeR aaj shooRoo ho he?	ਕੀ ਪੀੜ ਅੱਜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਈ ਹੈ?

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you in pain?	kee peeR ho Rahee he?	ਕੀ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-2	Where is your pain?	kitey peeR ho Rahee he?	ਕਿੱਥੇ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-3	Is the pain here?	etey peeR ho Rahee he?	ਇੱਥੇ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-4	Does anything make the pain better?	kisee taRaa peeR gat hundee he?	ਕਸਿੇ ਤਰਾਂ ਪੀੜ ਘੱਟ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
10-5	Does anything make the pain worse?	kee koyee kaam kaRan naal peeR hoR jiyaada ho jaandee he?	ਕੀ ਕੋਈ ਕਾਮ ਕਰਨ ਨਾਲ ਪੀੜ ਹੋਰ ਕਸਿੇ ਤਰਾਂ ਪੀੜ ਜਆਿਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ?
10-6	Did the pain start today?	kee peeR aaj shooRoo ho he?	ਕੀ ਪੀੜ ਅੱਜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਈ ਹੈ?

10-7	How many days have you had the pain?	kiney dinaa to peeR ho Rahee he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋਂ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	eyk to daas de adaaR de daaso kinee peeR he	ਇੱਕ ਤੋਂ ਦਸ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਦੱਸੋ ਕਿੰਨੀ ਪੀੜ ਹੈ
10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	daas bahut peeR atey eyk koyee peeR nahee	ਦਸ ਬਹੁਤ ਪੀੜ ਅਤੇ ਇੱਕ ਕੋਈ ਪੀੜ ਨਹੀਂ
10-10	Hold up the number of fingers.	aapnee unglaa utey kaRkey daaso	ਅਪਣੀ ਉਗਲਾਂ ਉੱਤੇ ਕਰਕੇ ਦੱਸੋ

10

10-7	How many days have you had the pain?	kiney dinaa to peeR ho Rahee he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋਂ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	eyk to daas de adaaR de daaso kinee peeR he	ਇੱਕ ਤੋਂ ਦਸ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਦੱਸੋ ਕਿੰਨੀ ਪੀੜ ਹੈ
10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	daas bahut peeR atey eyk koyee peeR nahee	ਦਸ ਬਹੁਤ ਪੀੜ ਅਤੇ ਇੱਕ ਕੋਈ ਪੀੜ ਨਹੀਂ
10-10	Hold up the number of fingers.	aapnee unglaa utey kaRkey daaso	ਅਪਣੀ ਉਗਲਾਂ ਉੱਤੇ ਕਰਕੇ ਦੱਸੋ

10

10-7	How many days have you had the pain?	kiney dinaa to peeR ho Rahee he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋਂ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	eyk to daas de adaaR de daaso kinee peeR he	ਇੱਕ ਤੋਂ ਦਸ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਦੱਸੋ ਕਿੰਨੀ ਪੀੜ ਹੈ
10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	daas bahut peeR atey eyk koyee peeR nahee	ਦਸ ਬਹੁਤ ਪੀੜ ਅਤੇ ਇੱਕ ਕੋਈ ਪੀੜ ਨਹੀਂ
10-10	Hold up the number of fingers.	aapnee unglaa utey kaRkey daaso	ਅਪਣੀ ਉਗਲਾਂ ਉੱਤੇ ਕਰਕੇ ਦੱਸੋ

10

10-7	How many days have you had the pain?	kiney dinaa to peeR ho Rahee he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋਂ ਪੀੜ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	eyk to daas de adaaR de daaso kinee peeR he	ਇੱਕ ਤੋਂ ਦਸ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਦੱਸੋ ਕਿੰਨੀ ਪੀੜ ਹੈ
10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	daas bahut peeR atey eyk koyee peeR nahee	ਦਸ ਬਹੁਤ ਪੀੜ ਅਤੇ ਇੱਕ ਕੋਈ ਪੀੜ ਨਹੀਂ
10-10	Hold up the number of fingers.	aapnee unglaa utey kaRkey daaso	ਅਪਣੀ ਉਗਲਾਂ ਉੱਤੇ ਕਰਕੇ ਦੱਸੋ

10

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	kee toosee beemaaR mah-soos kaRdey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਬੀਮਾਰ ਮਹਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹੋ?
11-2	Did you begin to feel sick today?	kee aaj beemaaR howey?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੀਮਾਰ ਹੋਵੇ?
11-3	How many days have you felt sick?	kiney dinaa to beemaaR ho?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋਂ ਬੀਮਾਰ ਹੋ?
11-4	Is the sickness here?	kee beemaaRee itey he?	ਕੀ ਬੀਮਾਰੀ ਇੱਥੇ ਹੈ?
11-5	Do you feel nauseated?	kee man kiR Reyha he?	ਕੀ ਮਨ ਗਰਿ ਰਹਿਾ ਰਹੀ ਹੈ?
11-6	Did the nausea start today?	kee man kiRnaa aaj shooRoo hoy ha?	ਕੀ ਮਨ ਗਰਿਨਾ ਅੱਜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਈ ਹਾਂ?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	kee toosee beemaaR mah-soos kaRdey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਬੀਮਾਰ ਮਹਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹੋ?
11-2	Did you begin to feel sick today?	kee aaj beemaaR howey?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੀਮਾਰ ਹੋਵੇ?
11-3	How many days have you felt sick?	kiney dinaa to beemaaR ho?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋਂ ਬੀਮਾਰ ਹੋ?
11-4	Is the sickness here?	kee beemaaRee itey he?	ਕੀ ਬੀਮਾਰੀ ਇੱਥੇ ਹੈ?
11-5	Do you feel nauseated?	kee man kiR Reyha he?	ਕੀ ਮਨ ਗਰਿ ਰਹਿਾ ਰਹੀ ਹੈ?
11-6	Did the nausea start today?	kee man kiRnaa aaj shooRoo hoy ha?	ਕੀ ਮਨ ਗਰਿਨਾ ਅੱਜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਈ ਹਾਂ?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	kee toosee beemaaR mah-soos kaRdey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਬੀਮਾਰ ਮਹਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹੋ?
11-2	Did you begin to feel sick today?	kee aaj beemaaR howey?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੀਮਾਰ ਹੋਵੇ?
11-3	How many days have you felt sick?	kiney dinaa to beemaaR ho?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋਂ ਬੀਮਾਰ ਹੋ?
11-4	Is the sickness here?	kee beemaaRee itey he?	ਕੀ ਬੀਮਾਰੀ ਇੱਥੇ ਹੈ?
11-5	Do you feel nauseated?	kee man kiR Reyha he?	ਕੀ ਮਨ ਗਰਿ ਰਹਿਾ ਰਹੀ ਹੈ?
11-6	Did the nausea start today?	kee man kiRnaa aaj shooRoo hoy ha?	ਕੀ ਮਨ ਗਰਿਨਾ ਅੱਜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਈ ਹਾਂ?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	kee toosee beemaaR mah-soos kaRdey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਬੀਮਾਰ ਮਹਸੂਸ ਕਰਦੇ ਹੋ?
11-2	Did you begin to feel sick today?	kee aaj beemaaR howey?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੀਮਾਰ ਹੋਵੇ?
11-3	How many days have you felt sick?	kiney dinaa to beemaaR ho?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋਂ ਬੀਮਾਰ ਹੋ?
11-4	Is the sickness here?	kee beemaaRee itey he?	ਕੀ ਬੀਮਾਰੀ ਇੱਥੇ ਹੈ?
11-5	Do you feel nauseated?	kee man kiR Reyha he?	ਕੀ ਮਨ ਗਰਿ ਰਹਿਾ ਰਹੀ ਹੈ?
11-6	Did the nausea start today?	kee man kiRnaa aaj shooRoo hoy ha?	ਕੀ ਮਨ ਗਰਿਨਾ ਅੱਜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਈ ਹਾਂ?

11-7	How many days have you had the nausea?	kiney diRnaa to man kiRdnaa he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋਂ ਮਨ ਗਰਿਨਾ ਹੈ?
11-8	Have you been vomiting?	kee ultee awndee he?	ਕੀ ਉਲਟੀ ਆਂਦੀ ਹੈ?
11-9	Is there any blood in your vomit?	ultee vich koon taa nahee?	ਉਲਟੀ ਵਿੱਚ ਖ਼ੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-10	Is there any black color in your vomit?	ultee vich kaala rang taa nahe?	ਉਲਟੀ ਵਿੱਚ ਕਾਲਾ ਰੰਗ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-11	Have you had any diarrhea?	tateeya taa nahee lagee haa?	ਟੱਟੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਲਗੀ ਹਾਂ?

11-7	How many days have you had the nausea?	kiney diRnaa to man kiRdnaa he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋਂ ਮਨ ਗਰਿਨਾ ਹੈ?
11-8	Have you been vomiting?	kee ultee awndee he?	ਕੀ ਉਲਟੀ ਆਂਦੀ ਹੈ?
11-9	Is there any blood in your vomit?	ultee vich koon taa nahee?	ਉਲਟੀ ਵਿੱਚ ਖ਼ੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-10	Is there any black color in your vomit?	ultee vich kaala rang taa nahe?	ਉਲਟੀ ਵਿੱਚ ਕਾਲਾ ਰੰਗ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-11	Have you had any diarrhea?	tateeya taa nahee lagee haa?	ਟੱਟੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਲਗੀ ਹਾਂ?

11

11-7	How many days have you had the nausea?	kiney diRnaa to man kiRdnaa he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋਂ ਮਨ ਗਰਿਨਾ ਹੈ?
11-8	Have you been vomiting?	kee ultee awndee he?	ਕੀ ਉਲਟੀ ਆਂਦੀ ਹੈ?
11-9	Is there any blood in your vomit?	ultee vich koon taa nahee?	ਉਲਟੀ ਵਿੱਚ ਖ਼ੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-10	Is there any black color in your vomit?	ultee vich kaala rang taa nahe?	ਉਲਟੀ ਵਿੱਚ ਕਾਲਾ ਰੰਗ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-11	Have you had any diarrhea?	tateeya taa nahee lagee haa?	ਟੱਟੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਲਗੀ ਹਾਂ?

11

11-7	How many days have you had the nausea?	kiney diRnaa to man kiRdnaa he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋਂ ਮਨ ਗਰਿਨਾ ਹੈ?
11-8	Have you been vomiting?	kee ultee awndee he?	ਕੀ ਉਲਟੀ ਆਂਦੀ ਹੈ?
11-9	Is there any blood in your vomit?	ultee vich koon taa nahee?	ਉਲਟੀ ਵਿੱਚ ਖ਼ੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-10	Is there any black color in your vomit?	ultee vich kaala rang taa nahe?	ਉਲਟੀ ਵਿੱਚ ਕਾਲਾ ਰੰਗ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-11	Have you had any diarrhea?	tateeya taa nahee lagee haa?	ਟੱਟੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਲਗੀ ਹਾਂ?

11

11-12	How many times have you had diarrhea today?	aaj tuhaanoo kinee baaR taatee aayee?	ਅੱਜ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿੰਨੀ ਬਾਰ ਟੱਟੀ ਆਇ?
11-13	Would your diarrhea today fill this?	kee tatee naal ey paaR jaogaa?	ਕੀ ਟੱਟੀ ਨਾਲ ਇਹ ਭਰ ਜਾਵੇਗਾ?
11-14	Has there been any blood in your stool?	tatee vich koon taana he?	ਟੱਟੀ ਵਚਿ ਖ਼ੂਨ ਥਾਣਾ ਹੈ?
11-15	Are you bleeding from your rectum?	mlaashe Rektam too koon taa nahee aa Reya he?	ਮਲਾਸ਼ਇ ਰੈਕਟਮ ਤੋ ਖ਼ੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀ ਆ ਰਹਿਾ ਹੈ?
11-16	Have your stools been black?	kee tatee kaalee he?	ਕੀ ਟੱਟੀ ਕਾਲੀ ਹੈ?
11-17	Do you have worms?	tuwaanoo keeRey taa nahee?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀੜੇ ਤਾਂ ਨਹੀ?

11-12	How many times have you had diarrhea today?	aaj tuhaanoo kinee baaR taatee aayee?	ਅੱਜ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿੰਨੀ ਬਾਰ ਟੱਟੀ ਆਇ?
11-13	Would your diarrhea today fill this?	kee tatee naal ey paaR jaogaa?	ਕੀ ਟੱਟੀ ਨਾਲ ਇਹ ਭਰ ਜਾਵੇਗਾ?
11-14	Has there been any blood in your stool?	tatee vich koon taana he?	ਟੱਟੀ ਵਚਿ ਖ਼ੂਨ ਥਾਣਾ ਹੈ?
11-15	Are you bleeding from your rectum?	mlaashe Rektam too koon taa nahee aa Reya he?	ਮਲਾਸ਼ਇ ਰੈਕਟਮ ਤੋ ਖ਼ੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀ ਆ ਰਹਿਾ ਹੈ?
11-16	Have your stools been black?	kee tatee kaalee he?	ਕੀ ਟੱਟੀ ਕਾਲੀ ਹੈ?
11-17	Do you have worms?	tuwaanoo keeRey taa nahee?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀੜੇ ਤਾਂ ਨਹੀ?

11-12	How many times have you had diarrhea today?	aaj tuhaanoo kinee baaR taatee aayee?	ਅੱਜ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿੰਨੀ ਬਾਰ ਟੱਟੀ ਆਇ?
11-13	Would your diarrhea today fill this?	kee tatee naal ey paaR jaogaa?	ਕੀ ਟੱਟੀ ਨਾਲ ਇਹ ਭਰ ਜਾਵੇਗਾ?
11-14	Has there been any blood in your stool?	tatee vich koon taana he?	ਟੱਟੀ ਵਚਿ ਖ਼ੂਨ ਥਾਣਾ ਹੈ?
11-15	Are you bleeding from your rectum?	mlaashe Rektam too koon taa nahee aa Reya he?	ਮਲਾਸ਼ਇ ਰੈਕਟਮ ਤੋ ਖ਼ੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀ ਆ ਰਹਿਾ ਹੈ?
11-16	Have your stools been black?	kee tatee kaalee he?	ਕੀ ਟੱਟੀ ਕਾਲੀ ਹੈ?
11-17	Do you have worms?	tuwaanoo keeRey taa nahee?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀੜੇ ਤਾਂ ਨਹੀ?

11-12	How many times have you had diarrhea today?	aaj tuhaanoo kinee baaR taatee aayee?	ਅੱਜ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿੰਨੀ ਬਾਰ ਟੱਟੀ ਆਇ?
11-13	Would your diarrhea today fill this?	kee tatee naal ey paaR jaogaa?	ਕੀ ਟੱਟੀ ਨਾਲ ਇਹ ਭਰ ਜਾਵੇਗਾ?
11-14	Has there been any blood in your stool?	tatee vich koon taana he?	ਟੱਟੀ ਵਚਿ ਖ਼ੂਨ ਥਾਣਾ ਹੈ?
11-15	Are you bleeding from your rectum?	mlaashe Rektam too koon taa nahee aa Reya he?	ਮਲਾਸ਼ਇ ਰੈਕਟਮ ਤੋ ਖ਼ੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀ ਆ ਰਹਿਾ ਹੈ?
11-16	Have your stools been black?	kee tatee kaalee he?	ਕੀ ਟੱਟੀ ਕਾਲੀ ਹੈ?
11-17	Do you have worms?	tuwaanoo keeRey taa nahee?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀੜੇ ਤਾਂ ਨਹੀ?

11-18	Do you have malaria?	tuwaanoo malaRiyaa taa nahe?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਲੇਰਿਆ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-19	Do you have tuberculosis?	tuwaanoo tee-bee taa nahee?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਟੀਬੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	kee toosee eych-aay-vee daa matlab samajdey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਏਚ ਆਈ ਬੀ ਦਾ ਮਤਲੱਬ ਸਮਝਦੇ ਹੋ?
11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	kee toosee samajdey ho kee eydz kee he?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਕੀ ਏਡਜ਼ ਕੀ ਹੈ?
11-22	Are you infected with the HIV virus?	kee tuwaanoo eych-aay-vee taa nahee?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਏਚ ਆਈ ਬੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?

11

11-18	Do you have malaria?	tuwaanoo malaRiyaa taa nahe?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਲੇਰਿਆ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-19	Do you have tuberculosis?	tuwaanoo tee-bee taa nahee?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਟੀਬੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	kee toosee eych-aay-vee daa matlab samajdey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਏਚ ਆਈ ਬੀ ਦਾ ਮਤਲੱਬ ਸਮਝਦੇ ਹੋ?
11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	kee toosee samajdey ho kee eydz kee he?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਕੀ ਏਡਜ਼ ਕੀ ਹੈ?
11-22	Are you infected with the HIV virus?	kee tuwaanoo eych-aay-vee taa nahee?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਏਚ ਆਈ ਬੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?

11

11-18	Do you have malaria?	tuwaanoo malaRiyaa taa nahe?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਲੇਰਿਆ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-19	Do you have tuberculosis?	tuwaanoo tee-bee taa nahee?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਟੀਬੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	kee toosee eych-aay-vee daa matlab samajdey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਏਚ ਆਈ ਬੀ ਦਾ ਮਤਲੱਬ ਸਮਝਦੇ ਹੋ?
11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	kee toosee samajdey ho kee eydz kee he?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਕੀ ਏਡਜ਼ ਕੀ ਹੈ?
11-22	Are you infected with the HIV virus?	kee tuwaanoo eych-aay-vee taa nahee?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਏਚ ਆਈ ਬੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?

11

11-18	Do you have malaria?	tuwaanoo malaRiyaa taa nahe?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਲੇਰਿਆ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-19	Do you have tuberculosis?	tuwaanoo tee-bee taa nahee?	ਤੁਹਾਨੂੰ ਟੀਬੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	kee toosee eych-aay-vee daa matlab samajdey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਏਚ ਆਈ ਬੀ ਦਾ ਮਤਲੱਬ ਸਮਝਦੇ ਹੋ?
11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	kee toosee samajdey ho kee eydz kee he?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਕੀ ਏਡਜ਼ ਕੀ ਹੈ?
11-22	Are you infected with the HIV virus?	kee tuwaanoo eych-aay-vee taa nahee?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਏਚ ਆਈ ਬੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?

11

11-23	Do you have AIDS?	kee tuwaanoo eydz taa nahee?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਏਡਜ਼ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	tuwaanoo koon dee jaanch kRaani he eych-aay-vee vaayRas de ley	ਤੁਹਾਨੂੰ ਖ਼ੂਨ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਾਨੀ ਹੈ ਏਚ ਆਈ ਬੀ ਵਾਅਈਰਸ ਟੈਸਟ ਦੀ ਲਈ

11-23	Do you have AIDS?	kee tuwaanoo eydz taa nahee?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਏਡਜ਼ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	tuwaanoo koon dee jaanch kRaani he eych-aay-vee vaayRas de ley	ਤੁਹਾਨੂੰ ਖ਼ੂਨ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਾਨੀ ਹੈ ਏਚ ਆਈ ਬੀ ਵਾਅਈਰਸ ਟੈਸਟ ਦੀ ਲਈ

11-23	Do you have AIDS?	kee tuwaanoo eydz taa nahee?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਏਡਜ਼ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	tuwaanoo koon dee jaanch kRaani he eych-aay-vee vaayRas de ley	ਤੁਹਾਨੂੰ ਖ਼ੂਨ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਾਨੀ ਹੈ ਏਚ ਆਈ ਬੀ ਵਾਅਈਰਸ ਟੈਸਟ ਦੀ ਲਈ

11-23	Do you have AIDS?	kee tuwaanoo eydz taa nahee?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਏਡਜ਼ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	tuwaanoo koon dee jaanch kRaani he eych-aay-vee vaayRas de ley	ਤੁਹਾਨੂੰ ਖ਼ੂਨ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਾਨੀ ਹੈ ਏਚ ਆਈ ਬੀ ਵਾਅਈਰਸ ਟੈਸਟ ਦੀ ਲਈ

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	jis joR noo me hat lagaaRiya haa utey peeR hundee he?	ਜਸਿ ਜੋੜ ਨੂੰ ਮੇ ਹੱਥ ਲਗਾਰਿਆਂ ਹਾਂ ਉਤੇੱ ਪੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
12-2	Do you have pain in any other joint?	hoR kisee joR vich peeR he?	ਹੋਰ ਕਸਿੇ ਜੋੜ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?
12-3	Which joint hurts the most?	saab to jiyaada peeR keRey joR vich ho Rahee he?	ਸੱਬ ਤੋ ਜਆਿਦਾ ਪੀੜ ਕਹਿੜੇ ਜੋੜ ਵਚਿ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	kee es maaspeshee vich peeR he?	ਕੀ ਇਸ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	hoR koyee maaspeshee vich peeR he?	ਹੋਰ ਕੋਈ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?

12

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	jis joR noo me hat lagaaRiya haa utey peeR hundee he?	ਜਸਿ ਜੋੜ ਨੂੰ ਮੇ ਹੱਥ ਲਗਾਰਿਆਂ ਹਾਂ ਉਤੇੱ ਪੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
12-2	Do you have pain in any other joint?	hoR kisee joR vich peeR he?	ਹੋਰ ਕਸਿੇ ਜੋੜ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?
12-3	Which joint hurts the most?	saab to jiyaada peeR keRey joR vich ho Rahee he?	ਸੱਬ ਤੋ ਜਆਿਦਾ ਪੀੜ ਕਹਿੜੇ ਜੋੜ ਵਚਿ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	kee es maaspeshee vich peeR he?	ਕੀ ਇਸ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	hoR koyee maaspeshee vich peeR he?	ਹੋਰ ਕੋਈ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?

12

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	jis joR noo me hat lagaaRiya haa utey peeR hundee he?	ਜਸਿ ਜੋੜ ਨੂੰ ਮੇ ਹੱਥ ਲਗਾਰਿਆਂ ਹਾਂ ਉਤੇੱ ਪੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
12-2	Do you have pain in any other joint?	hoR kisee joR vich peeR he?	ਹੋਰ ਕਸਿੇ ਜੋੜ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?
12-3	Which joint hurts the most?	saab to jiyaada peeR keRey joR vich ho Rahee he?	ਸੱਬ ਤੋ ਜਆਿਦਾ ਪੀੜ ਕਹਿੜੇ ਜੋੜ ਵਚਿ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	kee es maaspeshee vich peeR he?	ਕੀ ਇਸ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	hoR koyee maaspeshee vich peeR he?	ਹੋਰ ਕੋਈ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?

12

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	jis joR noo me hat lagaaRiya haa utey peeR hundee he?	ਜਸਿ ਜੋੜ ਨੂੰ ਮੇ ਹੱਥ ਲਗਾਰਿਆਂ ਹਾਂ ਉਤੇੱ ਪੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
12-2	Do you have pain in any other joint?	hoR kisee joR vich peeR he?	ਹੋਰ ਕਸਿੇ ਜੋੜ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?
12-3	Which joint hurts the most?	saab to jiyaada peeR keRey joR vich ho Rahee he?	ਸੱਬ ਤੋ ਜਆਿਦਾ ਪੀੜ ਕਹਿੜੇ ਜੋੜ ਵਚਿ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	kee es maaspeshee vich peeR he?	ਕੀ ਇਸ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	hoR koyee maaspeshee vich peeR he?	ਹੋਰ ਕੋਈ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?

12

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	jis joR noo me hat lagaaRiya haa utey peeR hundee he?	ਜਸਿ ਜੋੜ ਨੂੰ ਮੇ ਹੱਥ ਲਗਾਰਿਆਂ ਹਾਂ ਉਤੇੱ ਪੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
12-2	Do you have pain in any other joint?	hoR kisee joR vich peeR he?	ਹੋਰ ਕਸਿੇ ਜੋੜ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?
12-3	Which joint hurts the most?	saab to jiyaada peeR keRey joR vich ho Rahee he?	ਸੱਬ ਤੋ ਜਆਿਦਾ ਪੀੜ ਕਹਿੜੇ ਜੋੜ ਵਚਿ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	kee es maaspeshee vich peeR he?	ਕੀ ਇਸ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	hoR koyee maaspeshee vich peeR he?	ਹੋਰ ਕੋਈ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਵਚਿ ਪੀੜ ਹੈ?

12

12-6	Where is the muscle pain?	kitey peeR he?	ਕਿੱਥੇ ਪੀੜ ਹੈ?
12-7	Is this muscle cramping?	es maaspeshee vich peeR he?	ਇਸ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਹੈ?
12-8	Have you ever had any broken bones?	kado koyee haadee tootee he?	ਕਦੋ ਕੋਈ ਹੱਡੀ ਟੁੱਟੀ ਹੈ?
12-9	What bones have you broken?	keRee haadee tootee he?	ਕੇਹੜੀ ਹੱਡੀ ਟੁੱਟੀ ਹੈ?
12-10	Does it hurt when I do this?	jado mey evey kaRdaa haa taa peeR hundee he?	ਜਦੋ ਮੈ ਇਵਿ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਤਾਂ ਪੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
12-11	Do this.	evey kaRo	ਇਵਿ ਕਰੋ
12-12	You need an X-ray of your bone.	tuwaanoo haadee eks-Rey kaRaana he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੱਡੀ ਏਕਸਰੇ ਕਰਾਨਾ ਹੈ

12-6	Where is the muscle pain?	kitey peeR he?	ਕਿੱਥੇ ਪੀੜ ਹੈ?
12-7	Is this muscle cramping?	es maaspeshee vich peeR he?	ਇਸ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਹੈ?
12-8	Have you ever had any broken bones?	kado koyee haadee tootee he?	ਕਦੋ ਕੋਈ ਹੱਡੀ ਟੁੱਟੀ ਹੈ?
12-9	What bones have you broken?	keRee haadee tootee he?	ਕੇਹੜੀ ਹੱਡੀ ਟੁੱਟੀ ਹੈ?
12-10	Does it hurt when I do this?	jado mey evey kaRdaa haa taa peeR hundee he?	ਜਦੋ ਮੈ ਇਵਿ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਤਾਂ ਪੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
12-11	Do this.	evey kaRo	ਇਵਿ ਕਰੋ
12-12	You need an X-ray of your bone.	tuwaanoo haadee eks-Rey kaRaana he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੱਡੀ ਏਕਸਰੇ ਕਰਾਨਾ ਹੈ

12-6	Where is the muscle pain?	kitey peeR he?	ਕਿੱਥੇ ਪੀੜ ਹੈ?
12-7	Is this muscle cramping?	es maaspeshee vich peeR he?	ਇਸ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਹੈ?
12-8	Have you ever had any broken bones?	kado koyee haadee tootee he?	ਕਦੋ ਕੋਈ ਹੱਡੀ ਟੁੱਟੀ ਹੈ?
12-9	What bones have you broken?	keRee haadee tootee he?	ਕੇਹੜੀ ਹੱਡੀ ਟੁੱਟੀ ਹੈ?
12-10	Does it hurt when I do this?	jado mey evey kaRdaa haa taa peeR hundee he?	ਜਦੋ ਮੈ ਇਵਿ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਤਾਂ ਪੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
12-11	Do this.	evey kaRo	ਇਵਿ ਕਰੋ
12-12	You need an X-ray of your bone.	tuwaanoo haadee eks-Rey kaRaana he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੱਡੀ ਏਕਸਰੇ ਕਰਾਨਾ ਹੈ

12-6	Where is the muscle pain?	kitey peeR he?	ਕਿੱਥੇ ਪੀੜ ਹੈ?
12-7	Is this muscle cramping?	es maaspeshee vich peeR he?	ਇਸ ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਹੈ?
12-8	Have you ever had any broken bones?	kado koyee haadee tootee he?	ਕਦੋ ਕੋਈ ਹੱਡੀ ਟੁੱਟੀ ਹੈ?
12-9	What bones have you broken?	keRee haadee tootee he?	ਕੇਹੜੀ ਹੱਡੀ ਟੁੱਟੀ ਹੈ?
12-10	Does it hurt when I do this?	jado mey evey kaRdaa haa taa peeR hundee he?	ਜਦੋ ਮੈ ਇਵਿ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਤਾਂ ਪੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
12-11	Do this.	evey kaRo	ਇਵਿ ਕਰੋ
12-12	You need an X-ray of your bone.	tuwaanoo haadee eks-Rey kaRaana he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੱਡੀ ਏਕਸਰੇ ਕਰਾਨਾ ਹੈ

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	eks-Rey jaanch de baad dasoonga kee hoyaa	ਏਕਸਰੇ ਜਾਂਚ ਦੀ ਬਾਦ ਦਸਾਂਗਾ ਕੀ ਹੋਇਆ
12-14	The bone here is broken.	etey haadee tootee he	ਇੱਥੋ ਹੱਡੀ ਟੁਟੀ ਹੈ
12-15	The bone here is not broken.	etey haadee nahee tootee	ਇੱਥੋ ਹੱਡੀ ਨਹੀ ਟੁੱਟੀ
12-16	You need a cast to help the bone heal.	tuhaanoo haadee noo teek kaRen ley saanchey dee loR he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੱਡੀ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਲਈ ਸਾਂਚੇ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ
12-17	Do not remove the cast.	saanchey noo nahee hataao	ਸਾਂਚੇ ਨੂੰ ਨਹੀ ਹਟਾਉ
12-18	Do not get the cast wet.	saanchey noo gilaa naa kaRo	ਸਾਂਚੇ ਨੂੰ ਗਲਿਆ ਨਾਂ ਕਰੋ
12-19	You need a splint to help the injury heal.	tuhaanoo kamatee bananee he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਮਾਂਟੀ ਬਨਾਨੀ ਹੈ

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	eks-Rey jaanch de baad dasoonga kee hoyaa	ਏਕਸਰੇ ਜਾਂਚ ਦੀ ਬਾਦ ਦਸਾਂਗਾ ਕੀ ਹੋਇਆ
12-14	The bone here is broken.	etey haadee tootee he	ਇੱਥੋ ਹੱਡੀ ਟੁਟੀ ਹੈ
12-15	The bone here is not broken.	etey haadee nahee tootee	ਇੱਥੋ ਹੱਡੀ ਨਹੀ ਟੁੱਟੀ
12-16	You need a cast to help the bone heal.	tuhaanoo haadee noo teek kaRen ley saanchey dee loR he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੱਡੀ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਲਈ ਸਾਂਚੇ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ
12-17	Do not remove the cast.	saanchey noo nahee hataao	ਸਾਂਚੇ ਨੂੰ ਨਹੀ ਹਟਾਉ
12-18	Do not get the cast wet.	saanchey noo gilaa naa kaRo	ਸਾਂਚੇ ਨੂੰ ਗਲਿਆ ਨਾਂ ਕਰੋ
12-19	You need a splint to help the injury heal.	tuhaanoo kamatee bananee he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਮਾਂਟੀ ਬਨਾਨੀ ਹੈ

12

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	eks-Rey jaanch de baad dasoonga kee hoyaa	ਏਕਸਰੇ ਜਾਂਚ ਦੀ ਬਾਦ ਦਸਾਂਗਾ ਕੀ ਹੋਇਆ
12-14	The bone here is broken.	etey haadee tootee he	ਇੱਥੋ ਹੱਡੀ ਟੁਟੀ ਹੈ
12-15	The bone here is not broken.	etey haadee nahee tootee	ਇੱਥੋ ਹੱਡੀ ਨਹੀ ਟੁੱਟੀ
12-16	You need a cast to help the bone heal.	tuhaanoo haadee noo teek kaRen ley saanchey dee loR he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੱਡੀ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਲਈ ਸਾਂਚੇ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ
12-17	Do not remove the cast.	saanchey noo nahee hataao	ਸਾਂਚੇ ਨੂੰ ਨਹੀ ਹਟਾਉ
12-18	Do not get the cast wet.	saanchey noo gilaa naa kaRo	ਸਾਂਚੇ ਨੂੰ ਗਲਿਆ ਨਾਂ ਕਰੋ
12-19	You need a splint to help the injury heal.	tuhaanoo kamatee bananee he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਮਾਂਟੀ ਬਨਾਨੀ ਹੈ

12

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	eks-Rey jaanch de baad dasoonga kee hoyaa	ਏਕਸਰੇ ਜਾਂਚ ਦੀ ਬਾਦ ਦਸਾਂਗਾ ਕੀ ਹੋਇਆ
12-14	The bone here is broken.	etey haadee tootee he	ਇੱਥੋ ਹੱਡੀ ਟੁਟੀ ਹੈ
12-15	The bone here is not broken.	etey haadee nahee tootee	ਇੱਥੋ ਹੱਡੀ ਨਹੀ ਟੁੱਟੀ
12-16	You need a cast to help the bone heal.	tuhaanoo haadee noo teek kaRen ley saanchey dee loR he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੱਡੀ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਲਈ ਸਾਂਚੇ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ
12-17	Do not remove the cast.	saanchey noo nahee hataao	ਸਾਂਚੇ ਨੂੰ ਨਹੀ ਹਟਾਉ
12-18	Do not get the cast wet.	saanchey noo gilaa naa kaRo	ਸਾਂਚੇ ਨੂੰ ਗਲਿਆ ਨਾਂ ਕਰੋ
12-19	You need a splint to help the injury heal.	tuhaanoo kamatee bananee he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਮਾਂਟੀ ਬਨਾਨੀ ਹੈ

12

12-20	You may take the splint off to clean yourself.	toosee nahon de samey kamatee kaR sakdey ho	ਤੁਸੀਂ ਨਾਉਣ ਦੇ ਸਮੇ ਕਮਾਂਟੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	nahon de baad kamatee feR paao	ਨਾਉਣ ਦੇ ਬਾਦ ਕਮਾਂਟੀ ਫੇਰ ਪਾਉ
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	tuhardee haadia noo joRan ley metal pleyt etey pechaa dee loR he	ਤੁਹਾਡੀ ਹੱਡੀ ਨੂੰ ਜੋੜਨ ਲਈ ਮੈਟਲ ਪਲੇਟ ਅਤੇ ਪੇਚਾ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	tuwaanoo teek kaRan ley opReyshan de kamRey vich lakey janaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਲਈ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਦੇ ਕਮਰੇ ਵਿੱਚ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣਾ ਹੈ

12-20	You may take the splint off to clean yourself.	toosee nahon de samey kamatee kaR sakdey ho	ਤੁਸੀਂ ਨਾਉਣ ਦੇ ਸਮੇ ਕਮਾਂਟੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	nahon de baad kamatee feR paao	ਨਾਉਣ ਦੇ ਬਾਦ ਕਮਾਂਟੀ ਫੇਰ ਪਾਉ
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	tuhardee haadia noo joRan ley metal pleyt etey pechaa dee loR he	ਤੁਹਾਡੀ ਹੱਡੀ ਨੂੰ ਜੋੜਨ ਲਈ ਮੈਟਲ ਪਲੇਟ ਅਤੇ ਪੇਚਾ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	tuwaanoo teek kaRan ley opReyshan de kamRey vich lakey janaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਲਈ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਦੇ ਕਮਰੇ ਵਿੱਚ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣਾ ਹੈ

12-20	You may take the splint off to clean yourself.	toosee nahon de samey kamatee kaR sakdey ho	ਤੁਸੀਂ ਨਾਉਣ ਦੇ ਸਮੇ ਕਮਾਂਟੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	nahon de baad kamatee feR paao	ਨਾਉਣ ਦੇ ਬਾਦ ਕਮਾਂਟੀ ਫੇਰ ਪਾਉ
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	tuhardee haadia noo joRan ley metal pleyt etey pechaa dee loR he	ਤੁਹਾਡੀ ਹੱਡੀ ਨੂੰ ਜੋੜਨ ਲਈ ਮੈਟਲ ਪਲੇਟ ਅਤੇ ਪੇਚਾ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	tuwaanoo teek kaRan ley opReyshan de kamRey vich lakey janaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਲਈ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਦੇ ਕਮਰੇ ਵਿੱਚ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣਾ ਹੈ

12-20	You may take the splint off to clean yourself.	toosee nahon de samey kamatee kaR sakdey ho	ਤੁਸੀਂ ਨਾਉਣ ਦੇ ਸਮੇ ਕਮਾਂਟੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	nahon de baad kamatee feR paao	ਨਾਉਣ ਦੇ ਬਾਦ ਕਮਾਂਟੀ ਫੇਰ ਪਾਉ
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	tuhardee haadia noo joRan ley metal pleyt etey pechaa dee loR he	ਤੁਹਾਡੀ ਹੱਡੀ ਨੂੰ ਜੋੜਨ ਲਈ ਮੈਟਲ ਪਲੇਟ ਅਤੇ ਪੇਚਾ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	tuwaanoo teek kaRan ley opReyshan de kamRey vich lakey janaa he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨ ਲਈ ਅਪਰੇਸ਼ਨ ਦੇ ਕਮਰੇ ਵਿੱਚ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣਾ ਹੈ

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	kee tuhardey gaRab vich bachaa naa teRen da opaay taa nahee Raakiyaa?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਗਰਭ ਵਿੱਚ ਬੱਚਾ ਨਾਂ ਹੋਣ ਦਾ ਉਪਾ ਤੇ ਨਹੀਂ ਰਖਿਆ?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	kee tuwaanoo pichey jehye maahivaaRee nahee aay?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਛਿੱਛੇ ਜ ਹੈ ਮਾਹਵਾਰੀ ਨਹੀਂ ਹੋਈ?
13-3	Do you use pills for birth control?	kee toosee paReevaaR neeyojen ley goleeya kaandey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਪਰਵਿਾਰ ਨੀਉਜਨ ਲਈ ਗੋਲੀ ਖਾਂਦੇ ਹੋ?
13-4	Are you pregnant?	kee toosee gaRab to ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਗਰਭ ਵਤੀ ਹੋ?
13-5	How many months have you been pregnant?	kiney maheeney daa gaRaba he?	ਕਨਿੰ ਮਹੀਨੇ ਦਾ ਗਰਭ ਹੈ?

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	kee tuhardey gaRab vich bachaa naa teRen da opaay taa nahee Raakiyaa?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਗਰਭ ਵਿੱਚ ਬੱਚਾ ਨਾਂ ਹੋਣ ਦਾ ਉਪਾ ਤੇ ਨਹੀਂ ਰਖਿਆ?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	kee tuwaanoo pichey jehye maahivaaRee nahee aay?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਛਿੱਛੇ ਜ ਹੈ ਮਾਹਵਾਰੀ ਨਹੀਂ ਹੋਈ?
13-3	Do you use pills for birth control?	kee toosee paReevaaR neeyojen ley goleeya kaandey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਪਰਵਿਾਰ ਨੀਉਜਨ ਲਈ ਗੋਲੀ ਖਾਂਦੇ ਹੋ?
13-4	Are you pregnant?	kee toosee gaRab to ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਗਰਭ ਵਤੀ ਹੋ?
13-5	How many months have you been pregnant?	kiney maheeney daa gaRaba he?	ਕਨਿੰ ਮਹੀਨੇ ਦਾ ਗਰਭ ਹੈ?

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	kee tuhardey gaRab vich bachaa naa teRen da opaay taa nahee Raakiyaa?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਗਰਭ ਵਿੱਚ ਬੱਚਾ ਨਾਂ ਹੋਣ ਦਾ ਉਪਾ ਤੇ ਨਹੀਂ ਰਖਿਆ?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	kee tuwaanoo pichey jehye maahivaaRee nahee aay?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਛਿੱਛੇ ਜ ਹੈ ਮਾਹਵਾਰੀ ਨਹੀਂ ਹੋਈ?
13-3	Do you use pills for birth control?	kee toosee paReevaaR neeyojen ley goleeya kaandey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਪਰਵਿਾਰ ਨੀਉਜਨ ਲਈ ਗੋਲੀ ਖਾਂਦੇ ਹੋ?
13-4	Are you pregnant?	kee toosee gaRab to ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਗਰਭ ਵਤੀ ਹੋ?
13-5	How many months have you been pregnant?	kiney maheeney daa gaRaba he?	ਕਨਿੰ ਮਹੀਨੇ ਦਾ ਗਰਭ ਹੈ?

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	kee tuhardey gaRab vich bachaa naa teRen da opaay taa nahee Raakiyaa?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਗਰਭ ਵਿੱਚ ਬੱਚਾ ਨਾਂ ਹੋਣ ਦਾ ਉਪਾ ਤੇ ਨਹੀਂ ਰਖਿਆ?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	kee tuwaanoo pichey jehye maahivaaRee nahee aay?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਛਿੱਛੇ ਜ ਹੈ ਮਾਹਵਾਰੀ ਨਹੀਂ ਹੋਈ?
13-3	Do you use pills for birth control?	kee toosee paReevaaR neeyojen ley goleeya kaandey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਪਰਵਿਾਰ ਨੀਉਜਨ ਲਈ ਗੋਲੀ ਖਾਂਦੇ ਹੋ?
13-4	Are you pregnant?	kee toosee gaRab to ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਗਰਭ ਵਤੀ ਹੋ?
13-5	How many months have you been pregnant?	kiney maheeney daa gaRaba he?	ਕਨਿੰ ਮਹੀਨੇ ਦਾ ਗਰਭ ਹੈ?

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	kee tuhardey gaRab vich bachaa naa teRen da opaay taa nahee Raakiyaa?	ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਗਰਭ ਵਿੱਚ ਬੱਚਾ ਨਾਂ ਹੋਣ ਦਾ ਉਪਾ ਤੇ ਨਹੀਂ ਰਖਿਆ?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	kee tuwaanoo pichey jehye maahivaaRee nahee aay?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਛਿੱਛੇ ਜ ਹੈ ਮਾਹਵਾਰੀ ਨਹੀਂ ਹੋਈ?
13-3	Do you use pills for birth control?	kee toosee paReevaaR neeyojen ley goleeya kaandey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਪਰਵਿਾਰ ਨੀਉਜਨ ਲਈ ਗੋਲੀ ਖਾਂਦੇ ਹੋ?
13-4	Are you pregnant?	kee toosee gaRab to ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਗਰਭ ਵਤੀ ਹੋ?
13-5	How many months have you been pregnant?	kiney maheeney daa gaRaba he?	ਕਨਿੰ ਮਹੀਨੇ ਦਾ ਗਰਭ ਹੈ?

13

13-6	How many babies do you have?	tuhardey kiney baachey han?	ਤੁਹਾਡੇ ਕਿੰਨੇ ਬੱਚੇ ਹਨ?
13-7	Have you been raped?	kee tuwardaa balaatkaaR hoyaa?	ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬਲਾਤਕਾਰ ਹੋਇਆ?
13-8	We need to examine you carefully.	saanoo tuhardee diyaan naal jaanch kaRnee he	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ ਹੈ?
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	aasee puRee koshish kaRangey key gaal noo gupt raakyaa jaay	ਅਸੀਂ ਪੂਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਾਂਗੇ ਕੇ ਗੱਲ ਨੂੰ ਗੁਪਤ ਰੱਖੀ ਜਾਵੇ
13-10	Does this hurt?	kee es naal peeR hundee he?	ਕੀ ਇਸ ਨਾਲ ਪੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
13-11	Do not push yet.	joR naa laao	ਜ਼ੋਰ ਨਾਂ ਲਾਉ
13-12	Push now.	hun joR laao	ਹੂਣ ਜ਼ੋਰ ਲਾਉ

13-6	How many babies do you have?	tuhardey kiney baachey han?	ਤੁਹਾਡੇ ਕਿੰਨੇ ਬੱਚੇ ਹਨ?
13-7	Have you been raped?	kee tuwardaa balaatkaaR hoyaa?	ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬਲਾਤਕਾਰ ਹੋਇਆ?
13-8	We need to examine you carefully.	saanoo tuhardee diyaan naal jaanch kaRnee he	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ ਹੈ?
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	aasee puRee koshish kaRangey key gaal noo gupt raakyaa jaay	ਅਸੀਂ ਪੂਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਾਂਗੇ ਕੇ ਗੱਲ ਨੂੰ ਗੁਪਤ ਰੱਖੀ ਜਾਵੇ
13-10	Does this hurt?	kee es naal peeR hundee he?	ਕੀ ਇਸ ਨਾਲ ਪੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
13-11	Do not push yet.	joR naa laao	ਜ਼ੋਰ ਨਾਂ ਲਾਉ
13-12	Push now.	hun joR laao	ਹੂਣ ਜ਼ੋਰ ਲਾਉ

13-6	How many babies do you have?	tuhardey kiney baachey han?	ਤੁਹਾਡੇ ਕਿੰਨੇ ਬੱਚੇ ਹਨ?
13-7	Have you been raped?	kee tuwardaa balaatkaaR hoyaa?	ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬਲਾਤਕਾਰ ਹੋਇਆ?
13-8	We need to examine you carefully.	saanoo tuhardee diyaan naal jaanch kaRnee he	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ ਹੈ?
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	aasee puRee koshish kaRangey key gaal noo gupt raakyaa jaay	ਅਸੀਂ ਪੂਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਾਂਗੇ ਕੇ ਗੱਲ ਨੂੰ ਗੁਪਤ ਰੱਖੀ ਜਾਵੇ
13-10	Does this hurt?	kee es naal peeR hundee he?	ਕੀ ਇਸ ਨਾਲ ਪੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
13-11	Do not push yet.	joR naa laao	ਜ਼ੋਰ ਨਾਂ ਲਾਉ
13-12	Push now.	hun joR laao	ਹੂਣ ਜ਼ੋਰ ਲਾਉ

13-6	How many babies do you have?	tuhardey kiney baachey han?	ਤੁਹਾਡੇ ਕਿੰਨੇ ਬੱਚੇ ਹਨ?
13-7	Have you been raped?	kee tuwardaa balaatkaaR hoyaa?	ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬਲਾਤਕਾਰ ਹੋਇਆ?
13-8	We need to examine you carefully.	saanoo tuhardee diyaan naal jaanch kaRnee he	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਜਾਂਚ ਕਰਨੀ ਹੈ?
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	aasee puRee koshish kaRangey key gaal noo gupt raakyaa jaay	ਅਸੀਂ ਪੂਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਾਂਗੇ ਕੇ ਗੱਲ ਨੂੰ ਗੁਪਤ ਰੱਖੀ ਜਾਵੇ
13-10	Does this hurt?	kee es naal peeR hundee he?	ਕੀ ਇਸ ਨਾਲ ਪੀੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
13-11	Do not push yet.	joR naa laao	ਜ਼ੋਰ ਨਾਂ ਲਾਉ
13-12	Push now.	hun joR laao	ਹੂਣ ਜ਼ੋਰ ਲਾਉ

13-13	Push now as hard as you can.	joR laao jinaa vee laa sako	ਜ਼ੋਰ ਲਾਉ ਜਿੰਨਾ ਵੀ ਲਾ ਸਕਦੇ
13-14	The baby is here.	bachaa nikal giya he	ਬੱਚਾ ਨਕਿੱਲ ਗਿਆ ਹੈ
13-15	It is a boy.	mundaa he	ਮੁੰਡਾ ਹੈ
13-16	It is a girl.	kooRee he	ਕੁੜੀ ਹੈ
13-17	The baby looks healthy.	bachaa tandRost he	ਬੱਚਾ ਤੰਦਰੁਸਤ ਹੈ
13-18	We will take good care of the baby.	aasee bat-chey daa changa tiyaR Rak karngey	ਅਸੀਂ ਬੱਚੇ ਦੀ ਚੰਗੀ ਤਿਆਰ ਰੱਖੇ ਕਰਾਂਗੇ

13-13	Push now as hard as you can.	joR laao jinaa vee laa sako	ਜ਼ੋਰ ਲਾਉ ਜਿੰਨਾ ਵੀ ਲਾ ਸਕਦੇ
13-14	The baby is here.	bachaa nikal giya he	ਬੱਚਾ ਨਕਿੱਲ ਗਿਆ ਹੈ
13-15	It is a boy.	mundaa he	ਮੁੰਡਾ ਹੈ
13-16	It is a girl.	kooRee he	ਕੁੜੀ ਹੈ
13-17	The baby looks healthy.	bachaa tandRost he	ਬੱਚਾ ਤੰਦਰੁਸਤ ਹੈ
13-18	We will take good care of the baby.	aasee bat-chey daa changa tiyaR Rak karngey	ਅਸੀਂ ਬੱਚੇ ਦੀ ਚੰਗੀ ਤਿਆਰ ਰੱਖੇ ਕਰਾਂਗੇ

13

13-13	Push now as hard as you can.	joR laao jinaa vee laa sako	ਜ਼ੋਰ ਲਾਉ ਜਿੰਨਾ ਵੀ ਲਾ ਸਕਦੇ
13-14	The baby is here.	bachaa nikal giya he	ਬੱਚਾ ਨਕਿੱਲ ਗਿਆ ਹੈ
13-15	It is a boy.	mundaa he	ਮੁੰਡਾ ਹੈ
13-16	It is a girl.	kooRee he	ਕੁੜੀ ਹੈ
13-17	The baby looks healthy.	bachaa tandRost he	ਬੱਚਾ ਤੰਦਰੁਸਤ ਹੈ
13-18	We will take good care of the baby.	aasee bat-chey daa changa tiyaR Rak karngey	ਅਸੀਂ ਬੱਚੇ ਦੀ ਚੰਗੀ ਤਿਆਰ ਰੱਖੇ ਕਰਾਂਗੇ

13

13-13	Push now as hard as you can.	joR laao jinaa vee laa sako	ਜ਼ੋਰ ਲਾਉ ਜਿੰਨਾ ਵੀ ਲਾ ਸਕਦੇ
13-14	The baby is here.	bachaa nikal giya he	ਬੱਚਾ ਨਕਿੱਲ ਗਿਆ ਹੈ
13-15	It is a boy.	mundaa he	ਮੁੰਡਾ ਹੈ
13-16	It is a girl.	kooRee he	ਕੁੜੀ ਹੈ
13-17	The baby looks healthy.	bachaa tandRost he	ਬੱਚਾ ਤੰਦਰੁਸਤ ਹੈ
13-18	We will take good care of the baby.	aasee bat-chey daa changa tiyaR Rak karngey	ਅਸੀਂ ਬੱਚੇ ਦੀ ਚੰਗੀ ਤਿਆਰ ਰੱਖੇ ਕਰਾਂਗੇ

13

13-13	Push now as hard as you can.	joR laao jinaa vee laa sako	ਜ਼ੋਰ ਲਾਉ ਜਿੰਨਾ ਵੀ ਲਾ ਸਕਦੇ
13-14	The baby is here.	bachaa nikal giya he	ਬੱਚਾ ਨਕਿੱਲ ਗਿਆ ਹੈ
13-15	It is a boy.	mundaa he	ਮੁੰਡਾ ਹੈ
13-16	It is a girl.	kooRee he	ਕੁੜੀ ਹੈ
13-17	The baby looks healthy.	bachaa tandRost he	ਬੱਚਾ ਤੰਦਰੁਸਤ ਹੈ
13-18	We will take good care of the baby.	aasee bat-chey daa changa tiyaR Rak karngey	ਅਸੀਂ ਬੱਚੇ ਦੀ ਚੰਗੀ ਤਿਆਰ ਰੱਖੇ ਕਰਾਂਗੇ

13

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	tuhardaa baat-chaa beemaaR he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਬੀਮਾਰ ਹੈ
14-2	Your child is hurt.	tuhardey baat-chey noo saat lagee he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਨੂੰ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ
14-3	We need to care for your child.	sanoo tuhade bache da dhian rakhna he	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰਖਣਾ ਹੈ
14-4	You need to let us keep your child here.	tuharnoo aapna baat-chaa eetey saadey kol chadrnaa payega	ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਪਣੇ ਬੱਚੇ ਏਥੇ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਛੱਡਣਾ ਪਵੇਗਾ
14-5	You may stay with your child.	toosee aapney baat-chey naal Rey sakdey ho	ਤੁਸੀਂ ਅਪਣੇ ਬੱਚੇ ਨਾਲ ਰਹ ਸਕਦੇ ਹੋ

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	tuhardaa baat-chaa beemaaR he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਬੀਮਾਰ ਹੈ
14-2	Your child is hurt.	tuhardey baat-chey noo saat lagee he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਨੂੰ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ
14-3	We need to care for your child.	sanoo tuhade bache da dhian rakhna he	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰਖਣਾ ਹੈ
14-4	You need to let us keep your child here.	tuharnoo aapna baat-chaa eetey saadey kol chadrnaa payega	ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਪਣੇ ਬੱਚੇ ਏਥੇ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਛੱਡਣਾ ਪਵੇਗਾ
14-5	You may stay with your child.	toosee aapney baat-chey naal Rey sakdey ho	ਤੁਸੀਂ ਅਪਣੇ ਬੱਚੇ ਨਾਲ ਰਹ ਸਕਦੇ ਹੋ

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	tuhardaa baat-chaa beemaaR he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਬੀਮਾਰ ਹੈ
14-2	Your child is hurt.	tuhardey baat-chey noo saat lagee he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਨੂੰ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ
14-3	We need to care for your child.	sanoo tuhade bache da dhian rakhna he	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰਖਣਾ ਹੈ
14-4	You need to let us keep your child here.	tuharnoo aapna baat-chaa eetey saadey kol chadrnaa payega	ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਪਣੇ ਬੱਚੇ ਏਥੇ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਛੱਡਣਾ ਪਵੇਗਾ
14-5	You may stay with your child.	toosee aapney baat-chey naal Rey sakdey ho	ਤੁਸੀਂ ਅਪਣੇ ਬੱਚੇ ਨਾਲ ਰਹ ਸਕਦੇ ਹੋ

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	tuhardaa baat-chaa beemaaR he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਬੀਮਾਰ ਹੈ
14-2	Your child is hurt.	tuhardey baat-chey noo saat lagee he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਨੂੰ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ
14-3	We need to care for your child.	sanoo tuhade bache da dhian rakhna he	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰਖਣਾ ਹੈ
14-4	You need to let us keep your child here.	tuharnoo aapna baat-chaa eetey saadey kol chadrnaa payega	ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਪਣੇ ਬੱਚੇ ਏਥੇ ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਛੱਡਣਾ ਪਵੇਗਾ
14-5	You may stay with your child.	toosee aapney baat-chey naal Rey sakdey ho	ਤੁਸੀਂ ਅਪਣੇ ਬੱਚੇ ਨਾਲ ਰਹ ਸਕਦੇ ਹੋ

14-6	Let us examine your child in private.	tuhardey baat-chey noo kaley dekaang he	ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਕਲੇ ਦਖਿਾਏਗੇ
14-7	Your child will get better soon.	tuhardaa baat-chaa jaldee teek ho jaaoogaa	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਜਲਦੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ
14-8	This medicine will help your child.	es dawaaee naal tuhardey baat-chey noo aaRaam milegaa	ਇਸ ਦਵਾਈ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਮਲਿੇਗਾ
14-9	Did your child eat today?	kee aaj baat-chey ney kaanaa?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੱਚੇ ਨੇ ਖਾਣਾ?
14-10	Did your child eat yesterday?	kee kal baat-chey ney kaanaa?	ਕੀ ਕੱਲ ਬੱਚੇ ਨੇ ਖਾਣਾ?
14-11	Has your child passed urine today?	kee aaj baat-chey ney peyshaab keetaa?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੱਚੇ ਨੇ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕੀਤਾ?

14-6	Let us examine your child in private.	tuhardey baat-chey noo kaley dekaang he	ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਕਲੇ ਦਖਿਾਏਗੇ
14-7	Your child will get better soon.	tuhardaa baat-chaa jaldee teek ho jaaoogaa	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਜਲਦੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ
14-8	This medicine will help your child.	es dawaaee naal tuhardey baat-chey noo aaRaam milegaa	ਇਸ ਦਵਾਈ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਮਲਿੇਗਾ
14-9	Did your child eat today?	kee aaj baat-chey ney kaanaa?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੱਚੇ ਨੇ ਖਾਣਾ?
14-10	Did your child eat yesterday?	kee kal baat-chey ney kaanaa?	ਕੀ ਕੱਲ ਬੱਚੇ ਨੇ ਖਾਣਾ?
14-11	Has your child passed urine today?	kee aaj baat-chey ney peyshaab keetaa?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੱਚੇ ਨੇ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕੀਤਾ?

14

14-6	Let us examine your child in private.	tuhardey baat-chey noo kaley dekaang he	ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਕਲੇ ਦਖਿਾਏਗੇ
14-7	Your child will get better soon.	tuhardaa baat-chaa jaldee teek ho jaaoogaa	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਜਲਦੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ
14-8	This medicine will help your child.	es dawaaee naal tuhardey baat-chey noo aaRaam milegaa	ਇਸ ਦਵਾਈ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਮਲਿੇਗਾ
14-9	Did your child eat today?	kee aaj baat-chey ney kaanaa?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੱਚੇ ਨੇ ਖਾਣਾ?
14-10	Did your child eat yesterday?	kee kal baat-chey ney kaanaa?	ਕੀ ਕੱਲ ਬੱਚੇ ਨੇ ਖਾਣਾ?
14-11	Has your child passed urine today?	kee aaj baat-chey ney peyshaab keetaa?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੱਚੇ ਨੇ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕੀਤਾ?

14

14-6	Let us examine your child in private.	tuhardey baat-chey noo kaley dekaang he	ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਕਲੇ ਦਖਿਾਏਗੇ
14-7	Your child will get better soon.	tuhardaa baat-chaa jaldee teek ho jaaoogaa	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਜਲਦੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ
14-8	This medicine will help your child.	es dawaaee naal tuhardey baat-chey noo aaRaam milegaa	ਇਸ ਦਵਾਈ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਮਲਿੇਗਾ
14-9	Did your child eat today?	kee aaj baat-chey ney kaanaa?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੱਚੇ ਨੇ ਖਾਣਾ?
14-10	Did your child eat yesterday?	kee kal baat-chey ney kaanaa?	ਕੀ ਕੱਲ ਬੱਚੇ ਨੇ ਖਾਣਾ?
14-11	Has your child passed urine today?	kee aaj baat-chey ney peyshaab keetaa?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੱਚੇ ਨੇ ਪੇਸ਼ਾਬ ਕੀਤਾ?

14

14-12	Has your child passed any stool today?	kee aaj baat-chey ney taatee keet he?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੱਚੇ ਨੇ ਟੱਟੀ ਕੀਤੀ ਹੈ?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	kee kal baat-chey ney taatee keetee zee?	ਕੀ ਕੱਲ ਬੱਚੇ ਨੇ ਟੱਟੀ ਕੀਤੀ ਸੀ?
14-14	Has your child had any diarrhea?	baat-chey noo tatiyaa taa nahee lagee haa?	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਟੱਟਿਆਂ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਲਗੀ ਹਾ?
14-15	Has your child been vomiting?	kee baat-chaa ultee taa nahee kaR Rehaa?	ਕੀ ਬੱਚਾ ਉਲਟੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਹਿਆ?
14-16	Your child looks healthy.	tuhardaa baat-chaa tandaRost de he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਤੰਦਰੁਸਤ ਦਾ ਹੈ
14-17	Your child will be fine.	tuhardaa baat-chaa teek he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਠੀਕ ਹੈ

14-12	Has your child passed any stool today?	kee aaj baat-chey ney taatee keet he?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੱਚੇ ਨੇ ਟੱਟੀ ਕੀਤੀ ਹੈ?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	kee kal baat-chey ney taatee keetee zee?	ਕੀ ਕੱਲ ਬੱਚੇ ਨੇ ਟੱਟੀ ਕੀਤੀ ਸੀ?
14-14	Has your child had any diarrhea?	baat-chey noo tatiyaa taa nahee lagee haa?	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਟੱਟਿਆਂ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਲਗੀ ਹਾ?
14-15	Has your child been vomiting?	kee baat-chaa ultee taa nahee kaR Rehaa?	ਕੀ ਬੱਚਾ ਉਲਟੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਹਿਆ?
14-16	Your child looks healthy.	tuhardaa baat-chaa tandaRost de he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਤੰਦਰੁਸਤ ਦਾ ਹੈ
14-17	Your child will be fine.	tuhardaa baat-chaa teek he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਠੀਕ ਹੈ

14-12	Has your child passed any stool today?	kee aaj baat-chey ney taatee keet he?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੱਚੇ ਨੇ ਟੱਟੀ ਕੀਤੀ ਹੈ?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	kee kal baat-chey ney taatee keetee zee?	ਕੀ ਕੱਲ ਬੱਚੇ ਨੇ ਟੱਟੀ ਕੀਤੀ ਸੀ?
14-14	Has your child had any diarrhea?	baat-chey noo tatiyaa taa nahee lagee haa?	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਟੱਟਿਆਂ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਲਗੀ ਹਾ?
14-15	Has your child been vomiting?	kee baat-chaa ultee taa nahee kaR Rehaa?	ਕੀ ਬੱਚਾ ਉਲਟੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਹਿਆ?
14-16	Your child looks healthy.	tuhardaa baat-chaa tandaRost de he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਤੰਦਰੁਸਤ ਦਾ ਹੈ
14-17	Your child will be fine.	tuhardaa baat-chaa teek he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਠੀਕ ਹੈ

14-12	Has your child passed any stool today?	kee aaj baat-chey ney taatee keet he?	ਕੀ ਅੱਜ ਬੱਚੇ ਨੇ ਟੱਟੀ ਕੀਤੀ ਹੈ?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	kee kal baat-chey ney taatee keetee zee?	ਕੀ ਕੱਲ ਬੱਚੇ ਨੇ ਟੱਟੀ ਕੀਤੀ ਸੀ?
14-14	Has your child had any diarrhea?	baat-chey noo tatiyaa taa nahee lagee haa?	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਟੱਟਿਆਂ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਲਗੀ ਹਾ?
14-15	Has your child been vomiting?	kee baat-chaa ultee taa nahee kaR Rehaa?	ਕੀ ਬੱਚਾ ਉਲਟੀ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਹਿਆ?
14-16	Your child looks healthy.	tuhardaa baat-chaa tandaRost de he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਤੰਦਰੁਸਤ ਦਾ ਹੈ
14-17	Your child will be fine.	tuhardaa baat-chaa teek he	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਠੀਕ ਹੈ

14-18	Your child will be ill for a long time.	tuhardaa baat-chaa kaafee samay layee beemaaR Reyga	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਕਾਫੀ ਸਮਾਂ ਲਈ ਬੀਮਾਰ ਰਹੇਗਾ
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ey beemaaRee holee holee jaaoogee paR baat-chaa bilkol teek ho jaaoogaa	ਇਹ ਬੀਮਾਰੀ ਹੋਲੀ ਹੋਲੀ ਜਾਏਗੀ ਪਰ ਬੱਚਾ ਬਲਿਕੁਲ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਏਗਾ
14-20	Feed the child small portions every few hours.	baat-chey noo tooRaa tooRaa peyaao haR kooj gantey baad	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਥੋੜਾ ਥੋੜਾ ਪੇਉ ਹਰ ਕੁਛੱ ਘੰਟੇ ਬਾਦ
14-21	Help your child drink this every few hours.	haR kooj gantey baad baat-chey dee ey peen dee ley madad kaRo	ਹਰ ਕੁੱਛ ਘੰਟੇ ਬਾਦ ਬੱਚੇ ਦੀ ਇਹ ਪੀਣ ਦੀ ਲਈ ਮਦਦ ਕਰੋ

14-18	Your child will be ill for a long time.	tuhardaa baat-chaa kaafee samay layee beemaaR Reyga	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਕਾਫੀ ਸਮਾਂ ਲਈ ਬੀਮਾਰ ਰਹੇਗਾ
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ey beemaaRee holee holee jaaoogee paR baat-chaa bilkol teek ho jaaoogaa	ਇਹ ਬੀਮਾਰੀ ਹੋਲੀ ਹੋਲੀ ਜਾਏਗੀ ਪਰ ਬੱਚਾ ਬਲਿਕੁਲ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਏਗਾ
14-20	Feed the child small portions every few hours.	baat-chey noo tooRaa tooRaa peyaao haR kooj gantey baad	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਥੋੜਾ ਥੋੜਾ ਪੇਉ ਹਰ ਕੁਛੱ ਘੰਟੇ ਬਾਦ
14-21	Help your child drink this every few hours.	haR kooj gantey baad baat-chey dee ey peen dee ley madad kaRo	ਹਰ ਕੁੱਛ ਘੰਟੇ ਬਾਦ ਬੱਚੇ ਦੀ ਇਹ ਪੀਣ ਦੀ ਲਈ ਮਦਦ ਕਰੋ

14

14-18	Your child will be ill for a long time.	tuhardaa baat-chaa kaafee samay layee beemaaR Reyga	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਕਾਫੀ ਸਮਾਂ ਲਈ ਬੀਮਾਰ ਰਹੇਗਾ
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ey beemaaRee holee holee jaaoogee paR baat-chaa bilkol teek ho jaaoogaa	ਇਹ ਬੀਮਾਰੀ ਹੋਲੀ ਹੋਲੀ ਜਾਏਗੀ ਪਰ ਬੱਚਾ ਬਲਿਕੁਲ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਏਗਾ
14-20	Feed the child small portions every few hours.	baat-chey noo tooRaa tooRaa peyaao haR kooj gantey baad	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਥੋੜਾ ਥੋੜਾ ਪੇਉ ਹਰ ਕੁਛੱ ਘੰਟੇ ਬਾਦ
14-21	Help your child drink this every few hours.	haR kooj gantey baad baat-chey dee ey peen dee ley madad kaRo	ਹਰ ਕੁੱਛ ਘੰਟੇ ਬਾਦ ਬੱਚੇ ਦੀ ਇਹ ਪੀਣ ਦੀ ਲਈ ਮਦਦ ਕਰੋ

14

14-18	Your child will be ill for a long time.	tuhardaa baat-chaa kaafee samay layee beemaaR Reyga	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਕਾਫੀ ਸਮਾਂ ਲਈ ਬੀਮਾਰ ਰਹੇਗਾ
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ey beemaaRee holee holee jaaoogee paR baat-chaa bilkol teek ho jaaoogaa	ਇਹ ਬੀਮਾਰੀ ਹੋਲੀ ਹੋਲੀ ਜਾਏਗੀ ਪਰ ਬੱਚਾ ਬਲਿਕੁਲ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਏਗਾ
14-20	Feed the child small portions every few hours.	baat-chey noo tooRaa tooRaa peyaao haR kooj gantey baad	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਥੋੜਾ ਥੋੜਾ ਪੇਉ ਹਰ ਕੁਛੱ ਘੰਟੇ ਬਾਦ
14-21	Help your child drink this every few hours.	haR kooj gantey baad baat-chey dee ey peen dee ley madad kaRo	ਹਰ ਕੁੱਛ ਘੰਟੇ ਬਾਦ ਬੱਚੇ ਦੀ ਇਹ ਪੀਣ ਦੀ ਲਈ ਮਦਦ ਕਰੋ

14

14-18	Your child will be ill for a long time.	tuhardaa baat-chaa kaafee samay layee beemaaR Reyga	ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਕਾਫੀ ਸਮਾਂ ਲਈ ਬੀਮਾਰ ਰਹੇਗਾ
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ey beemaaRee holee holee jaaoogee paR baat-chaa bilkol teek ho jaaoogaa	ਇਹ ਬੀਮਾਰੀ ਹੋਲੀ ਹੋਲੀ ਜਾਏਗੀ ਪਰ ਬੱਚਾ ਬਲਿਕੁਲ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਏਗਾ
14-20	Feed the child small portions every few hours.	baat-chey noo tooRaa tooRaa peyaao haR kooj gantey baad	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਥੋੜਾ ਥੋੜਾ ਪੇਉ ਹਰ ਕੁਛੱ ਘੰਟੇ ਬਾਦ
14-21	Help your child drink this every few hours.	haR kooj gantey baad baat-chey dee ey peen dee ley madad kaRo	ਹਰ ਕੁੱਛ ਘੰਟੇ ਬਾਦ ਬੱਚੇ ਦੀ ਇਹ ਪੀਣ ਦੀ ਲਈ ਮਦਦ ਕਰੋ

14

14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	haR chaaR gantey dee baad baat-chey noo ey dawaaee deeyo	ਹਰ ਚਾਰ ਘੰਟੇ ਦੀ ਬਾਦ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਇਹ ਦਵਾਈ ਦਉ
14-23	Allow your child to sleep.	baat-chey noo son deeyo	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸੋਣ ਦਉ
14-24	You need to sleep as much as the child does.	tuharnoo vee unee hee son dee loR he jinee kee baat-chey noo	ਤੁਹਾਨੂੰ ਵੀ ਉੱਨੀ ਹੀ ਸੋਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਜਨਿਾਂ ਕੀ ਬੱਚੇ ਨੂੰ
14-25	Bring your child back here tomorrow.	baat-chey noo kal fyeR lakee aao	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਕਲ ਫਰਿ ਲੈ ਕੇ ਆਉ
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	jeykaR kal tak betaR naa hoyaa te baat-chey noo vaapis lakee aao	ਜੇਕਰ ਕੱਲ ਤੱਕ ਬੈਤਰ ਨਾਂ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਬਾਪਸਿ ਲਆਿਉ

14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	haR chaaR gantey dee baad baat-chey noo ey dawaaee deeyo	ਹਰ ਚਾਰ ਘੰਟੇ ਦੀ ਬਾਦ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਇਹ ਦਵਾਈ ਦਉ
14-23	Allow your child to sleep.	baat-chey noo son deeyo	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸੋਣ ਦਉ
14-24	You need to sleep as much as the child does.	tuharnoo vee unee hee son dee loR he jinee kee baat-chey noo	ਤੁਹਾਨੂੰ ਵੀ ਉੱਨੀ ਹੀ ਸੋਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਜਨਿਾਂ ਕੀ ਬੱਚੇ ਨੂੰ
14-25	Bring your child back here tomorrow.	baat-chey noo kal fyeR lakee aao	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਕਲ ਫਰਿ ਲੈ ਕੇ ਆਉ
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	jeykaR kal tak betaR naa hoyaa te baat-chey noo vaapis lakee aao	ਜੇਕਰ ਕੱਲ ਤੱਕ ਬੈਤਰ ਨਾਂ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਬਾਪਸਿ ਲਆਿਉ

14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	haR chaaR gantey dee baad baat-chey noo ey dawaaee deeyo	ਹਰ ਚਾਰ ਘੰਟੇ ਦੀ ਬਾਦ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਇਹ ਦਵਾਈ ਦਉ
14-23	Allow your child to sleep.	baat-chey noo son deeyo	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸੋਣ ਦਉ
14-24	You need to sleep as much as the child does.	tuharnoo vee unee hee son dee loR he jinee kee baat-chey noo	ਤੁਹਾਨੂੰ ਵੀ ਉੱਨੀ ਹੀ ਸੋਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਜਨਿਾਂ ਕੀ ਬੱਚੇ ਨੂੰ
14-25	Bring your child back here tomorrow.	baat-chey noo kal fyeR lakee aao	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਕਲ ਫਰਿ ਲੈ ਕੇ ਆਉ
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	jeykaR kal tak betaR naa hoyaa te baat-chey noo vaapis lakee aao	ਜੇਕਰ ਕੱਲ ਤੱਕ ਬੈਤਰ ਨਾਂ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਬਾਪਸਿ ਲਆਿਉ

14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	haR chaaR gantey dee baad baat-chey noo ey dawaaee deeyo	ਹਰ ਚਾਰ ਘੰਟੇ ਦੀ ਬਾਦ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਇਹ ਦਵਾਈ ਦਉ
14-23	Allow your child to sleep.	baat-chey noo son deeyo	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸੋਣ ਦਉ
14-24	You need to sleep as much as the child does.	tuharnoo vee unee hee son dee loR he jinee kee baat-chey noo	ਤੁਹਾਨੂੰ ਵੀ ਉੱਨੀ ਹੀ ਸੋਣ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਜਨਿਾਂ ਕੀ ਬੱਚੇ ਨੂੰ
14-25	Bring your child back here tomorrow.	baat-chey noo kal fyeR lakee aao	ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਕਲ ਫਰਿ ਲੈ ਕੇ ਆਉ
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	jeykaR kal tak betaR naa hoyaa te baat-chey noo vaapis lakee aao	ਜੇਕਰ ਕੱਲ ਤੱਕ ਬੈਤਰ ਨਾਂ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਬਾਪਸਿ ਲਆਿਉ

14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	aasee tuhardey baat-chey de sawaast noo dehde rahaange	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਸੇਵੇਹਸਤ ਨੂੰ ਦੱਹਦੇ ਰਵਾਂਗੇ

14

14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	aasee tuhardey baat-chey de sawaast noo dehde rahaange	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਸੇਵੇਹਸਤ ਨੂੰ ਦੱਹਦੇ ਰਵਾਂਗੇ

14

14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	aasee tuhardey baat-chey de sawaast noo dehde rahaange	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਸੇਵੇਹਸਤ ਨੂੰ ਦੱਹਦੇ ਰਵਾਂਗੇ

14

14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	aasee tuhardey baat-chey de sawaast noo dehde rahaange	ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਸੇਵੇਹਸਤ ਨੂੰ ਦੱਹਦੇ ਰਵਾਂਗੇ

14

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	kee chaatee vich peeR he jaa jakaR he?	ਕੀ ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਹੈ ਜਾਂ ਜਕੜ ਹੈ?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	kee saah lern vich takleef he?	ਕੀ ਸਾਂਹ ਲੈਣ ਵਿੱਚ ਤਕਲੀਫ ਹੈ?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	kee peeR saaRee chaatee vich ho Rahee he?	ਕੀ ਪੀੜ ਸਾਰੀ ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	kee chaatee dee peeR baa vich vee jandee he?	ਕੀ ਛਾਤੀ ਦੀ ਪੀੜ ਬਾਂਹ ਵਿੱਚ ਵੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	kee ey ho jaye chaatee dee peeR peylaa vee hoyee?	ਕੀ ਇਹ ਹੋ ਜਾਇ ਛਾਤੀ ਦੀ ਪੀੜ ਪਹਲਿਾਂ ਵੀ ਹੋਈ?

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	kee chaatee vich peeR he jaa jakaR he?	ਕੀ ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਹੈ ਜਾਂ ਜਕੜ ਹੈ?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	kee saah lern vich takleef he?	ਕੀ ਸਾਂਹ ਲੈਣ ਵਿੱਚ ਤਕਲੀਫ ਹੈ?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	kee peeR saaRee chaatee vich ho Rahee he?	ਕੀ ਪੀੜ ਸਾਰੀ ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	kee chaatee dee peeR baa vich vee jandee he?	ਕੀ ਛਾਤੀ ਦੀ ਪੀੜ ਬਾਂਹ ਵਿੱਚ ਵੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	kee ey ho jaye chaatee dee peeR peylaa vee hoyee?	ਕੀ ਇਹ ਹੋ ਜਾਇ ਛਾਤੀ ਦੀ ਪੀੜ ਪਹਲਿਾਂ ਵੀ ਹੋਈ?

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	kee chaatee vich peeR he jaa jakaR he?	ਕੀ ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਹੈ ਜਾਂ ਜਕੜ ਹੈ?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	kee saah lern vich takleef he?	ਕੀ ਸਾਂਹ ਲੈਣ ਵਿੱਚ ਤਕਲੀਫ ਹੈ?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	kee peeR saaRee chaatee vich ho Rahee he?	ਕੀ ਪੀੜ ਸਾਰੀ ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	kee chaatee dee peeR baa vich vee jandee he?	ਕੀ ਛਾਤੀ ਦੀ ਪੀੜ ਬਾਂਹ ਵਿੱਚ ਵੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	kee ey ho jaye chaatee dee peeR peylaa vee hoyee?	ਕੀ ਇਹ ਹੋ ਜਾਇ ਛਾਤੀ ਦੀ ਪੀੜ ਪਹਲਿਾਂ ਵੀ ਹੋਈ?

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	kee chaatee vich peeR he jaa jakaR he?	ਕੀ ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਹੈ ਜਾਂ ਜਕੜ ਹੈ?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	kee saah lern vich takleef he?	ਕੀ ਸਾਂਹ ਲੈਣ ਵਿੱਚ ਤਕਲੀਫ ਹੈ?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	kee peeR saaRee chaatee vich ho Rahee he?	ਕੀ ਪੀੜ ਸਾਰੀ ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	kee chaatee dee peeR baa vich vee jandee he?	ਕੀ ਛਾਤੀ ਦੀ ਪੀੜ ਬਾਂਹ ਵਿੱਚ ਵੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	kee ey ho jaye chaatee dee peeR peylaa vee hoyee?	ਕੀ ਇਹ ਹੋ ਜਾਇ ਛਾਤੀ ਦੀ ਪੀੜ ਪਹਲਿਾਂ ਵੀ ਹੋਈ?

15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	peeR kaRkey saR halkaa tan nahee lagdaa?	ਪੀੜ ਕਰ ਕੇ ਸਰਿ ਹਲਕਾ ਧਨ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	chaatee vich peeR kaRkey paseenaa tan nahee awndaa?	ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਕਰ ਕੇ ਪਸੀਨਾ ਧਨ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ?
15-8	This heart pill may give you a headache.	es dil dee golee naal tuharnoo shaaed saR peeR howey	ਇਸ ਦਲਿ ਦੀ ਗੋਲੀ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ੈਦ ਸਰਿ ਪੀੜ ਹੋਵੇ
15-9	This will go under your tongue.	ey zubaan dey heytaa jaayegee	ਇਹ ਜੀਭ ਦੇ ਹੇਠੋਂ ਜਾਵੇਗੀ
15-10	Chew this and swallow it.	es noo chabaao atey kaal laao	ਇਸ ਨੂੰ ਚਬਾਉ ਅਤੇ ਕਾਲ ਲਉ
15-11	Let us take care of you.	saanoo tuhardee madad kaRan deyo	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦਉ

15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	peeR kaRkey saR halkaa tan nahee lagdaa?	ਪੀੜ ਕਰ ਕੇ ਸਰਿ ਹਲਕਾ ਧਨ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	chaatee vich peeR kaRkey paseenaa tan nahee awndaa?	ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਕਰ ਕੇ ਪਸੀਨਾ ਧਨ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ?
15-8	This heart pill may give you a headache.	es dil dee golee naal tuharnoo shaaed saR peeR howey	ਇਸ ਦਲਿ ਦੀ ਗੋਲੀ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ੈਦ ਸਰਿ ਪੀੜ ਹੋਵੇ
15-9	This will go under your tongue.	ey zubaan dey heytaa jaayegee	ਇਹ ਜੀਭ ਦੇ ਹੇਠੋਂ ਜਾਵੇਗੀ
15-10	Chew this and swallow it.	es noo chabaao atey kaal laao	ਇਸ ਨੂੰ ਚਬਾਉ ਅਤੇ ਕਾਲ ਲਉ
15-11	Let us take care of you.	saanoo tuhardee madad kaRan deyo	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦਉ

15

15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	peeR kaRkey saR halkaa tan nahee lagdaa?	ਪੀੜ ਕਰ ਕੇ ਸਰਿ ਹਲਕਾ ਧਨ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	chaatee vich peeR kaRkey paseenaa tan nahee awndaa?	ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਕਰ ਕੇ ਪਸੀਨਾ ਧਨ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ?
15-8	This heart pill may give you a headache.	es dil dee golee naal tuharnoo shaaed saR peeR howey	ਇਸ ਦਲਿ ਦੀ ਗੋਲੀ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ੈਦ ਸਰਿ ਪੀੜ ਹੋਵੇ
15-9	This will go under your tongue.	ey zubaan dey heytaa jaayegee	ਇਹ ਜੀਭ ਦੇ ਹੇਠੋਂ ਜਾਵੇਗੀ
15-10	Chew this and swallow it.	es noo chabaao atey kaal laao	ਇਸ ਨੂੰ ਚਬਾਉ ਅਤੇ ਕਾਲ ਲਉ
15-11	Let us take care of you.	saanoo tuhardee madad kaRan deyo	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦਉ

15

15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	peeR kaRkey saR halkaa tan nahee lagdaa?	ਪੀੜ ਕਰ ਕੇ ਸਰਿ ਹਲਕਾ ਧਨ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	chaatee vich peeR kaRkey paseenaa tan nahee awndaa?	ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਕਰ ਕੇ ਪਸੀਨਾ ਧਨ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ?
15-8	This heart pill may give you a headache.	es dil dee golee naal tuharnoo shaaed saR peeR howey	ਇਸ ਦਲਿ ਦੀ ਗੋਲੀ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ੈਦ ਸਰਿ ਪੀੜ ਹੋਵੇ
15-9	This will go under your tongue.	ey zubaan dey heytaa jaayegee	ਇਹ ਜੀਭ ਦੇ ਹੇਠੋਂ ਜਾਵੇਗੀ
15-10	Chew this and swallow it.	es noo chabaao atey kaal laao	ਇਸ ਨੂੰ ਚਬਾਉ ਅਤੇ ਕਾਲ ਲਉ
15-11	Let us take care of you.	saanoo tuhardee madad kaRan deyo	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦਉ

15

15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	peeR kaRkey saR halkaa tan nahee lagdaa?	ਪੀੜ ਕਰ ਕੇ ਸਰਿ ਹਲਕਾ ਧਨ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	chaatee vich peeR kaRkey paseenaa tan nahee awndaa?	ਛਾਤੀ ਵਿੱਚ ਪੀੜ ਕਰ ਕੇ ਪਸੀਨਾ ਧਨ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ?
15-8	This heart pill may give you a headache.	es dil dee golee naal tuharnoo shaaed saR peeR howey	ਇਸ ਦਲਿ ਦੀ ਗੋਲੀ ਨਾਲ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ੈਦ ਸਰਿ ਪੀੜ ਹੋਵੇ
15-9	This will go under your tongue.	ey zubaan dey heytaa jaayegee	ਇਹ ਜੀਭ ਦੇ ਹੇਠੋਂ ਜਾਵੇਗੀ
15-10	Chew this and swallow it.	es noo chabaao atey kaal laao	ਇਸ ਨੂੰ ਚਬਾਉ ਅਤੇ ਕਾਲ ਲਉ
15-11	Let us take care of you.	saanoo tuhardee madad kaRan deyo	ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਦਉ

15

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	aakaa kolo	ਅੱਖਾਂ ਖੋਲੋ
16-2	Close your eyes.	aakaa band kaRo	ਅੱਖਾਂ ਬੰਦ ਕਰੋ
16-3	Do you have any pain in your eyes?	aakaa vich daRd taa nahee?	ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਦਰਦ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
16-4	Do you wear corrective glasses?	kee tuharnoo chashmay lageyney?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਚਸ਼ਮਾ ਲਗੇਨੇ?
16-5	Do you wear contact lenses?	kee toosee kantakt lenz paandey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕੌਨਟੈਕਟ ਲੈਂਸ ਪਹਨਦੇ ਹੋ?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	kee dono aakaa to saaf disdaa he?	ਕੀ ਦੋਨਾਂ ਅੱਖਾਂ ਤੋਂ ਸਾਫ ਦਸਿਦਾ ਹੈ?
16-7	Which eye has a new problem?	keRee aak vich navee mushkil he?	ਕੇਹੜੀ ਅੱਖ ਵਿੱਚ ਨਵੀਂ ਮੁਸ਼ਕਲਿ ਹੈ?

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	aakaa kolo	ਅੱਖਾਂ ਖੋਲੋ
16-2	Close your eyes.	aakaa band kaRo	ਅੱਖਾਂ ਬੰਦ ਕਰੋ
16-3	Do you have any pain in your eyes?	aakaa vich daRd taa nahee?	ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਦਰਦ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
16-4	Do you wear corrective glasses?	kee tuharnoo chashmay lageyney?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਚਸ਼ਮਾ ਲਗੇਨੇ?
16-5	Do you wear contact lenses?	kee toosee kantakt lenz paandey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕੌਨਟੈਕਟ ਲੈਂਸ ਪਹਨਦੇ ਹੋ?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	kee dono aakaa to saaf disdaa he?	ਕੀ ਦੋਨਾਂ ਅੱਖਾਂ ਤੋਂ ਸਾਫ ਦਸਿਦਾ ਹੈ?
16-7	Which eye has a new problem?	keRee aak vich navee mushkil he?	ਕੇਹੜੀ ਅੱਖ ਵਿੱਚ ਨਵੀਂ ਮੁਸ਼ਕਲਿ ਹੈ?

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	aakaa kolo	ਅੱਖਾਂ ਖੋਲੋ
16-2	Close your eyes.	aakaa band kaRo	ਅੱਖਾਂ ਬੰਦ ਕਰੋ
16-3	Do you have any pain in your eyes?	aakaa vich daRd taa nahee?	ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਦਰਦ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
16-4	Do you wear corrective glasses?	kee tuharnoo chashmay lageyney?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਚਸ਼ਮਾ ਲਗੇਨੇ?
16-5	Do you wear contact lenses?	kee toosee kantakt lenz paandey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕੌਨਟੈਕਟ ਲੈਂਸ ਪਹਨਦੇ ਹੋ?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	kee dono aakaa to saaf disdaa he?	ਕੀ ਦੋਨਾਂ ਅੱਖਾਂ ਤੋਂ ਸਾਫ ਦਸਿਦਾ ਹੈ?
16-7	Which eye has a new problem?	keRee aak vich navee mushkil he?	ਕੇਹੜੀ ਅੱਖ ਵਿੱਚ ਨਵੀਂ ਮੁਸ਼ਕਲਿ ਹੈ?

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	aakaa kolo	ਅੱਖਾਂ ਖੋਲੋ
16-2	Close your eyes.	aakaa band kaRo	ਅੱਖਾਂ ਬੰਦ ਕਰੋ
16-3	Do you have any pain in your eyes?	aakaa vich daRd taa nahee?	ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਦਰਦ ਤਾਂ ਨਹੀਂ?
16-4	Do you wear corrective glasses?	kee tuharnoo chashmay lageyney?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਚਸ਼ਮਾ ਲਗੇਨੇ?
16-5	Do you wear contact lenses?	kee toosee kantakt lenz paandey ho?	ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕੌਨਟੈਕਟ ਲੈਂਸ ਪਹਨਦੇ ਹੋ?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	kee dono aakaa to saaf disdaa he?	ਕੀ ਦੋਨਾਂ ਅੱਖਾਂ ਤੋਂ ਸਾਫ ਦਸਿਦਾ ਹੈ?
16-7	Which eye has a new problem?	keRee aak vich navee mushkil he?	ਕੇਹੜੀ ਅੱਖ ਵਿੱਚ ਨਵੀਂ ਮੁਸ਼ਕਲਿ ਹੈ?

16-8	Do you see my fingers?	kee tuwaanoo meRiyaa unglaa disdeeya han?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੇਰਿਆਂ ਉਂਗਲਾਂ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-9	Are they clear?	kee saaf disdeeya han?	ਕੀ ਸਾਫ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-10	How many fingers do you see right now?	hun keenee unglaa disdeeya han?	ਹੁਣ ਕਿੰਨੀ ਉਂਗਲਾਂ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	es naal me tuhardee aakaa vich vekaangaa	ਇਸ ਨਾਲ ਮੈ ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਵੇਖਾਂਗਾ
16-12	Keep your head still.	seR naa hilaao	ਸਰਿ ਨਾਂ ਹਲਿਾਉ
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	sidaa veko atey eyk cheez te nazaR rako	ਸਧਿੇ ਵੇਖੋ ਅਤੇ ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਤੇ ਨਜ਼ਰ ਰਖੋ

16-8	Do you see my fingers?	kee tuwaanoo meRiyaa unglaa disdeeya han?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੇਰਿਆਂ ਉਂਗਲਾਂ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-9	Are they clear?	kee saaf disdeeya han?	ਕੀ ਸਾਫ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-10	How many fingers do you see right now?	hun keenee unglaa disdeeya han?	ਹੁਣ ਕਿੰਨੀ ਉਂਗਲਾਂ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	es naal me tuhardee aakaa vich vekaangaa	ਇਸ ਨਾਲ ਮੈ ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਵੇਖਾਂਗਾ
16-12	Keep your head still.	seR naa hilaao	ਸਰਿ ਨਾਂ ਹਲਿਾਉ
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	sidaa veko atey eyk cheez te nazaR rako	ਸਧਿੇ ਵੇਖੋ ਅਤੇ ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਤੇ ਨਜ਼ਰ ਰਖੋ

16

16-8	Do you see my fingers?	kee tuwaanoo meRiyaa unglaa disdeeya han?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੇਰਿਆਂ ਉਂਗਲਾਂ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-9	Are they clear?	kee saaf disdeeya han?	ਕੀ ਸਾਫ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-10	How many fingers do you see right now?	hun keenee unglaa disdeeya han?	ਹੁਣ ਕਿੰਨੀ ਉਂਗਲਾਂ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	es naal me tuhardee aakaa vich vekaangaa	ਇਸ ਨਾਲ ਮੈ ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਵੇਖਾਂਗਾ
16-12	Keep your head still.	seR naa hilaao	ਸਰਿ ਨਾਂ ਹਲਿਾਉ
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	sidaa veko atey eyk cheez te nazaR rako	ਸਧਿੇ ਵੇਖੋ ਅਤੇ ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਤੇ ਨਜ਼ਰ ਰਖੋ

16

16-8	Do you see my fingers?	kee tuwaanoo meRiyaa unglaa disdeeya han?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੇਰਿਆਂ ਉਂਗਲਾਂ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-9	Are they clear?	kee saaf disdeeya han?	ਕੀ ਸਾਫ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-10	How many fingers do you see right now?	hun keenee unglaa disdeeya han?	ਹੁਣ ਕਿੰਨੀ ਉਂਗਲਾਂ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	es naal me tuhardee aakaa vich vekaangaa	ਇਸ ਨਾਲ ਮੈ ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਵੇਖਾਂਗਾ
16-12	Keep your head still.	seR naa hilaao	ਸਰਿ ਨਾਂ ਹਲਿਾਉ
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	sidaa veko atey eyk cheez te nazaR rako	ਸਧਿੇ ਵੇਖੋ ਅਤੇ ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਤੇ ਨਜ਼ਰ ਰਖੋ

16

16-8	Do you see my fingers?	kee tuwaanoo meRiyaa unglaa disdeeya han?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੇਰਿਆਂ ਉਂਗਲਾਂ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-9	Are they clear?	kee saaf disdeeya han?	ਕੀ ਸਾਫ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-10	How many fingers do you see right now?	hun keenee unglaa disdeeya han?	ਹੁਣ ਕਿੰਨੀ ਉਂਗਲਾਂ ਦਸਿਦਾ ਹਨ?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	es naal me tuhardee aakaa vich vekaangaa	ਇਸ ਨਾਲ ਮੈ ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਵੇਖਾਂਗਾ
16-12	Keep your head still.	seR naa hilaao	ਸਰਿ ਨਾਂ ਹਲਿਾਉ
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	sidaa veko atey eyk cheez te nazaR rako	ਸਧਿੇ ਵੇਖੋ ਅਤੇ ਇੱਕ ਚੀਜ਼ ਤੇ ਨਜ਼ਰ ਰਖੋ

16

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	jado me aakaa vich vekaangaa ta toosee nazaR us cheez tey hee Raknaa	ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਵੇਖਾਂਗਾ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਨਜ਼ਰ ਉਸੇ ਚੀਜ਼ ਤੇ ਹੀ ਰਖੱਣਾ
16-15	I am going to put some drops into your eye.	aak vich boondaa pawaangaa	ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਬੂੰਦਾਂ ਪਾਵਾਂਗਾ
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	tuhardee aakaa vich hawaa chaadaaga	ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਹਵਾ ਛਡਾਂਗਾ
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	hilo nahee jado tak me tuhardee aak veecho cheez naa kardlaa	ਹਲਿੋ ਨਹੀਂ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਚੀਜ਼ ਨਾਂ ਕੱਢਾਂ

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	jado me aakaa vich vekaangaa ta toosee nazaR us cheez tey hee Raknaa	ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਵੇਖਾਂਗਾ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਨਜ਼ਰ ਉਸੇ ਚੀਜ਼ ਤੇ ਹੀ ਰਖੱਣਾ
16-15	I am going to put some drops into your eye.	aak vich boondaa pawaangaa	ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਬੂੰਦਾਂ ਪਾਵਾਂਗਾ
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	tuhardee aakaa vich hawaa chaadaaga	ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਹਵਾ ਛਡਾਂਗਾ
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	hilo nahee jado tak me tuhardee aak veecho cheez naa kardlaa	ਹਲਿੋ ਨਹੀਂ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਚੀਜ਼ ਨਾਂ ਕੱਢਾਂ

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	jado me aakaa vich vekaangaa ta toosee nazaR us cheez tey hee Raknaa	ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਵੇਖਾਂਗਾ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਨਜ਼ਰ ਉਸੇ ਚੀਜ਼ ਤੇ ਹੀ ਰਖੱਣਾ
16-15	I am going to put some drops into your eye.	aak vich boondaa pawaangaa	ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਬੂੰਦਾਂ ਪਾਵਾਂਗਾ
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	tuhardee aakaa vich hawaa chaadaaga	ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਹਵਾ ਛਡਾਂਗਾ
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	hilo nahee jado tak me tuhardee aak veecho cheez naa kardlaa	ਹਲਿੋ ਨਹੀਂ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਚੀਜ਼ ਨਾਂ ਕੱਢਾਂ

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	jado me aakaa vich vekaangaa ta toosee nazaR us cheez tey hee Raknaa	ਜਦੋਂ ਮੈਂ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਵੇਖਾਂਗਾ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਨਜ਼ਰ ਉਸੇ ਚੀਜ਼ ਤੇ ਹੀ ਰਖੱਣਾ
16-15	I am going to put some drops into your eye.	aak vich boondaa pawaangaa	ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਬੂੰਦਾਂ ਪਾਵਾਂਗਾ
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	tuhardee aakaa vich hawaa chaadaaga	ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚ ਹਵਾ ਛਡਾਂਗਾ
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	hilo nahee jado tak me tuhardee aak veecho cheez naa kardlaa	ਹਲਿੋ ਨਹੀਂ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੀ ਅੱਖਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਚੀਜ਼ ਨਾਂ ਕੱਢਾਂ

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	kee teek lag Rehaa he?	ਕੀ ਠੀਕ ਲੱਗ ਰਹਿਾ ਹੈ?
17-2	Do this.	ewey kaRo	ਇਵੇਂ ਕਰੋ
17-3	Move your toes.	peR dee unglaa noo hilaao	ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਉਗਲਾਂ ਨੂੰ ਹਲਿਾਉ
17-4	Do you have numbness or tingling?	kee sun hunaa jaa junjunaa hat taa nahee hundee?	ਕੀ ਸੁੱਨ ਹੁੱਨਾਂ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	sun jaa junjunaa hat kitey ho Rahee he?	ਸੁੱਨ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਕਿੱਥੇ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	kee sun hunaa jaa junjunaa hat aaj shuRoo hoy?	ਕੀ ਸੁੱਨ ਹੁੱਨਾਂ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਅੱਜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਈ?

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	kee teek lag Rehaa he?	ਕੀ ਠੀਕ ਲੱਗ ਰਹਿਾ ਹੈ?
17-2	Do this.	ewey kaRo	ਇਵੇਂ ਕਰੋ
17-3	Move your toes.	peR dee unglaa noo hilaao	ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਉਗਲਾਂ ਨੂੰ ਹਲਿਾਉ
17-4	Do you have numbness or tingling?	kee sun hunaa jaa junjunaa hat taa nahee hundee?	ਕੀ ਸੁੱਨ ਹੁੱਨਾਂ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	sun jaa junjunaa hat kitey ho Rahee he?	ਸੁੱਨ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਕਿੱਥੇ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	kee sun hunaa jaa junjunaa hat aaj shuRoo hoy?	ਕੀ ਸੁੱਨ ਹੁੱਨਾਂ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਅੱਜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਈ?

17

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	kee teek lag Rehaa he?	ਕੀ ਠੀਕ ਲੱਗ ਰਹਿਾ ਹੈ?
17-2	Do this.	ewey kaRo	ਇਵੇਂ ਕਰੋ
17-3	Move your toes.	peR dee unglaa noo hilaao	ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਉਗਲਾਂ ਨੂੰ ਹਲਿਾਉ
17-4	Do you have numbness or tingling?	kee sun hunaa jaa junjunaa hat taa nahee hundee?	ਕੀ ਸੁੱਨ ਹੁੱਨਾਂ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	sun jaa junjunaa hat kitey ho Rahee he?	ਸੁੱਨ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਕਿੱਥੇ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	kee sun hunaa jaa junjunaa hat aaj shuRoo hoy?	ਕੀ ਸੁੱਨ ਹੁੱਨਾਂ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਅੱਜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਈ?

17

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	kee teek lag Rehaa he?	ਕੀ ਠੀਕ ਲੱਗ ਰਹਿਾ ਹੈ?
17-2	Do this.	ewey kaRo	ਇਵੇਂ ਕਰੋ
17-3	Move your toes.	peR dee unglaa noo hilaao	ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਉਗਲਾਂ ਨੂੰ ਹਲਿਾਉ
17-4	Do you have numbness or tingling?	kee sun hunaa jaa junjunaa hat taa nahee hundee?	ਕੀ ਸੁੱਨ ਹੁੱਨਾਂ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	sun jaa junjunaa hat kitey ho Rahee he?	ਸੁੱਨ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਕਿੱਥੇ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	kee sun hunaa jaa junjunaa hat aaj shuRoo hoy?	ਕੀ ਸੁੱਨ ਹੁੱਨਾਂ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਅੱਜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਈ?

17

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	kee teek lag Rehaa he?	ਕੀ ਠੀਕ ਲੱਗ ਰਹਿਾ ਹੈ?
17-2	Do this.	ewey kaRo	ਇਵੇਂ ਕਰੋ
17-3	Move your toes.	peR dee unglaa noo hilaao	ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਉਗਲਾਂ ਨੂੰ ਹਲਿਾਉ
17-4	Do you have numbness or tingling?	kee sun hunaa jaa junjunaa hat taa nahee hundee?	ਕੀ ਸੁੱਨ ਹੁੱਨਾਂ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	sun jaa junjunaa hat kitey ho Rahee he?	ਸੁੱਨ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਕਿੱਥੇ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	kee sun hunaa jaa junjunaa hat aaj shuRoo hoy?	ਕੀ ਸੁੱਨ ਹੁੱਨਾਂ ਜਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਅੱਜ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਈ?

17

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	kiney dinaa to ey sun hunaa junjunaa hat ho Rahee he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋ ਇਹ ਸੁੱਨ ਹੁੱਨਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
17-8	Do you feel weak?	kee kamzoRee mah-soos ho Rahee he?	ਕੀ ਕਮਜ਼ੋਰੀ ਮਹਸੂਸ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
17-9	Did the weakness start today?	kee kamzoRee aaj to he?	ਕੀ ਕਮਜ਼ੋਰੀ ਅੱਜ ਤੋ ਹੈ?
17-10	How many days have you had the weakness?	kiney dinaa to ey kamzoRee he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋ ਅੱਖ ਕਮਜ਼ੋਰ ਹੈ?

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	kiney dinaa to ey sun hunaa junjunaa hat ho Rahee he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋ ਇਹ ਸੁੱਨ ਹੁੱਨਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
17-8	Do you feel weak?	kee kamzoRee mah-soos ho Rahee he?	ਕੀ ਕਮਜ਼ੋਰੀ ਮਹਸੂਸ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
17-9	Did the weakness start today?	kee kamzoRee aaj to he?	ਕੀ ਕਮਜ਼ੋਰੀ ਅੱਜ ਤੋ ਹੈ?
17-10	How many days have you had the weakness?	kiney dinaa to ey kamzoRee he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋ ਅੱਖ ਕਮਜ਼ੋਰ ਹੈ?

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	kiney dinaa to ey sun hunaa junjunaa hat ho Rahee he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋ ਇਹ ਸੁੱਨ ਹੁੱਨਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
17-8	Do you feel weak?	kee kamzoRee mah-soos ho Rahee he?	ਕੀ ਕਮਜ਼ੋਰੀ ਮਹਸੂਸ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
17-9	Did the weakness start today?	kee kamzoRee aaj to he?	ਕੀ ਕਮਜ਼ੋਰੀ ਅੱਜ ਤੋ ਹੈ?
17-10	How many days have you had the weakness?	kiney dinaa to ey kamzoRee he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋ ਅੱਖ ਕਮਜ਼ੋਰ ਹੈ?

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	kiney dinaa to ey sun hunaa junjunaa hat ho Rahee he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋ ਇਹ ਸੁੱਨ ਹੁੱਨਾਂ ਜਨਜੁਨਾਂ ਹੱਥ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
17-8	Do you feel weak?	kee kamzoRee mah-soos ho Rahee he?	ਕੀ ਕਮਜ਼ੋਰੀ ਮਹਸੂਸ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ?
17-9	Did the weakness start today?	kee kamzoRee aaj to he?	ਕੀ ਕਮਜ਼ੋਰੀ ਅੱਜ ਤੋ ਹੈ?
17-10	How many days have you had the weakness?	kiney dinaa to ey kamzoRee he?	ਕਿੰਨੇ ਦਨਿਾਂ ਤੋ ਅੱਖ ਕਮਜ਼ੋਰ ਹੈ?

PART 18: EXAM COMMANDS			
18-1	Bend your arm.	aapnee baa moRo	ਅਪਣੀ ਬਾਂਹ ਮੋੜੋ
18-2	Bend your leg.	aapnee lat moRo	ਅਪਣੀ ਲੱਤ ਮੋੜੋ
18-3	Breathe normally.	aaRaam naal saah lo	ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਸਾਂਹ ਲਉ
18-4	Close your eyes.	aapnee aakaa band kaRo	ਅਪਣਿਆਂ ਅੱਖਾਂ ਬੰਦ ਕਰੋ
18-5	Close your hand.	aapney haat band kaRo	ਅਪਣੇ ਹੱਥ ਬੰਦ ਕਰੋ
18-6	Close your mouth.	aapnaa moo band kaRo	ਅਪਣਾ ਮੁੰਹ ਬੰਦ ਕਰੋ
18-7	Cough	kango	ਖੰਗੋ
18-8	Cough some phlegm into this cup.	es kap vich balgam noo kango	ਇਸ ਕਪ ਵਿੱਚ ਵਲਗਮ ਨੂੰ ਖੰਗੋ

PART 18: EXAM COMMANDS			
18-1	Bend your arm.	aapnee baa moRo	ਅਪਣੀ ਬਾਂਹ ਮੋੜੋ
18-2	Bend your leg.	aapnee lat moRo	ਅਪਣੀ ਲੱਤ ਮੋੜੋ
18-3	Breathe normally.	aaRaam naal saah lo	ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਸਾਂਹ ਲਉ
18-4	Close your eyes.	aapnee aakaa band kaRo	ਅਪਣਿਆਂ ਅੱਖਾਂ ਬੰਦ ਕਰੋ
18-5	Close your hand.	aapney haat band kaRo	ਅਪਣੇ ਹੱਥ ਬੰਦ ਕਰੋ
18-6	Close your mouth.	aapnaa moo band kaRo	ਅਪਣਾ ਮੁੰਹ ਬੰਦ ਕਰੋ
18-7	Cough	kango	ਖੰਗੋ
18-8	Cough some phlegm into this cup.	es kap vich balgam noo kango	ਇਸ ਕਪ ਵਿੱਚ ਵਲਗਮ ਨੂੰ ਖੰਗੋ

18

PART 18: EXAM COMMANDS

18-1	Bend your arm.	aapnee baa moRo	ਅਪਣੀ ਬਾਂਹ ਮੋੜੋ
18-2	Bend your leg.	aapnee lat moRo	ਅਪਣੀ ਲੱਤ ਮੋੜੋ
18-3	Breathe normally.	aaRaam naal saah lo	ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਸਾਂਹ ਲਉ
18-4	Close your eyes.	aapnee aakaa band kaRo	ਅਪਣਿਆਂ ਅੱਖਾਂ ਬੰਦ ਕਰੋ
18-5	Close your hand.	aapney haat band kaRo	ਅਪਣੇ ਹੱਥ ਬੰਦ ਕਰੋ
18-6	Close your mouth.	aapnaa moo band kaRo	ਅਪਣਾ ਮੁੰਹ ਬੰਦ ਕਰੋ
18-7	Cough	kango	ਖੰਗੋ
18-8	Cough some phlegm into this cup.	es kap vich balgam noo kango	ਇਸ ਕਪ ਵਿੱਚ ਵਲਗਮ ਨੂੰ ਖੰਗੋ

18

PART 18: EXAM COMMANDS

18-1	Bend your arm.	aapnee baa moRo	ਅਪਣੀ ਬਾਂਹ ਮੋੜੋ
18-2	Bend your leg.	aapnee lat moRo	ਅਪਣੀ ਲੱਤ ਮੋੜੋ
18-3	Breathe normally.	aaRaam naal saah lo	ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਸਾਂਹ ਲਉ
18-4	Close your eyes.	aapnee aakaa band kaRo	ਅਪਣਿਆਂ ਅੱਖਾਂ ਬੰਦ ਕਰੋ
18-5	Close your hand.	aapney haat band kaRo	ਅਪਣੇ ਹੱਥ ਬੰਦ ਕਰੋ
18-6	Close your mouth.	aapnaa moo band kaRo	ਅਪਣਾ ਮੁੰਹ ਬੰਦ ਕਰੋ
18-7	Cough	kango	ਖੰਗੋ
18-8	Cough some phlegm into this cup.	es kap vich balgam noo kango	ਇਸ ਕਪ ਵਿੱਚ ਵਲਗਮ ਨੂੰ ਖੰਗੋ

18

18-9	Hold this under your tongue.	es noo aapnee jabaan de taaley Rako	ਇਸ ਨੂੰ ਅਪਣੀ ਜੀਭ ਦੇ ਥੱਲੇ ਰਖੋ
18-10	Hold your breath.	saah noo faR key Rako	ਸਾਂਹ ਨੂੰ ਫੜੇ ਕੇ ਰੋਕੋ
18-11	Lie down.	leyto	ਲੇਟੋ
18-12	Lie flat.	sidaa leyto	ਸੀਧੇ ਲੇਟੋ
18-13	Lie on your abdomen.	peyt bal leyto	ਪੇਟ ਵਲ ਲੇਟੋ
18-14	Lie on your back.	peyt te leyto	ਪੀਠ ਤੇ ਲੇਟੋ
18-15	Look at my finger as it moves.	meRee unglaa noo veko jevey me hilaao	ਮੇਰੀ ਉਗਲਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖੋ ਜੇਵੇ ਮੈ ਹਲਿਾਉ
18-16	Look down.	taaley veko	ਥਲੋਂ ਵੇਖੋ

18-9	Hold this under your tongue.	es noo aapnee jabaan de taaley Rako	ਇਸ ਨੂੰ ਅਪਣੀ ਜੀਭ ਦੇ ਥੱਲੇ ਰਖੋ
18-10	Hold your breath.	saah noo faR key Rako	ਸਾਂਹ ਨੂੰ ਫੜੇ ਕੇ ਰੋਕੋ
18-11	Lie down.	leyto	ਲੇਟੋ
18-12	Lie flat.	sidaa leyto	ਸੀਧੇ ਲੇਟੋ
18-13	Lie on your abdomen.	peyt bal leyto	ਪੇਟ ਵਲ ਲੇਟੋ
18-14	Lie on your back.	peyt te leyto	ਪੀਠ ਤੇ ਲੇਟੋ
18-15	Look at my finger as it moves.	meRee unglaa noo veko jevey me hilaao	ਮੇਰੀ ਉਗਲਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖੋ ਜੇਵੇ ਮੈ ਹਲਿਾਉ
18-16	Look down.	taaley veko	ਥਲੋਂ ਵੇਖੋ

18-9	Hold this under your tongue.	es noo aapnee jabaan de taaley Rako	ਇਸ ਨੂੰ ਅਪਣੀ ਜੀਭ ਦੇ ਥੱਲੇ ਰਖੋ
18-10	Hold your breath.	saah noo faR key Rako	ਸਾਂਹ ਨੂੰ ਫੜੇ ਕੇ ਰੋਕੋ
18-11	Lie down.	leyto	ਲੇਟੋ
18-12	Lie flat.	sidaa leyto	ਸੀਧੇ ਲੇਟੋ
18-13	Lie on your abdomen.	peyt bal leyto	ਪੇਟ ਵਲ ਲੇਟੋ
18-14	Lie on your back.	peyt te leyto	ਪੀਠ ਤੇ ਲੇਟੋ
18-15	Look at my finger as it moves.	meRee unglaa noo veko jevey me hilaao	ਮੇਰੀ ਉਗਲਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖੋ ਜੇਵੇ ਮੈ ਹਲਿਾਉ
18-16	Look down.	taaley veko	ਥਲੋਂ ਵੇਖੋ

18-9	Hold this under your tongue.	es noo aapnee jabaan de taaley Rako	ਇਸ ਨੂੰ ਅਪਣੀ ਜੀਭ ਦੇ ਥੱਲੇ ਰਖੋ
18-10	Hold your breath.	saah noo faR key Rako	ਸਾਂਹ ਨੂੰ ਫੜੇ ਕੇ ਰੋਕੋ
18-11	Lie down.	leyto	ਲੇਟੋ
18-12	Lie flat.	sidaa leyto	ਸੀਧੇ ਲੇਟੋ
18-13	Lie on your abdomen.	peyt bal leyto	ਪੇਟ ਵਲ ਲੇਟੋ
18-14	Lie on your back.	peyt te leyto	ਪੀਠ ਤੇ ਲੇਟੋ
18-15	Look at my finger as it moves.	meRee unglaa noo veko jevey me hilaao	ਮੇਰੀ ਉਗਲਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖੋ ਜੇਵੇ ਮੈ ਹਲਿਾਉ
18-16	Look down.	taaley veko	ਥਲੋਂ ਵੇਖੋ

18-17	Look straight.	saamney veko	ਸੰਧੇ ਵੇਖੋ
18-18	Look up.	up-peR veko	ਉਪਰ ਵੇਖੋ
18-19	Open	kolo	ਖੋਲੋ
18-20	Open your eyes.	aapnee aakaa kolo	ਅਪਣਿਆਂ ਅੱਖਾਂ ਖੋਲੋ
18-21	Open your hand.	aapna haat kolo	ਅਪਣੇ ਹੱਥ ਖੋਲੋ
18-22	Open your mouth.	aapna moo kolo	ਅਪਣਾ ਮੁੰਹ ਖੋਲੋ
18-23	Push here.	etey daakaa deyo	ਇੱਥੋ ਧੱਕਾ ਦਉ
18-24	Sit down.	beto	ਬੈਠੋ
18-25	Sit up.	kaRey ho	ਖੜੇ ਹੋ
18-26	Squeeze here.	etey davaao	ਇੱਥੇ ਦਵਾਉ

18-17	Look straight.	saamney veko	ਸੰਧੇ ਵੇਖੋ
18-18	Look up.	up-peR veko	ਉਪਰ ਵੇਖੋ
18-19	Open	kolo	ਖੋਲੋ
18-20	Open your eyes.	aapnee aakaa kolo	ਅਪਣਿਆਂ ਅੱਖਾਂ ਖੋਲੋ
18-21	Open your hand.	aapna haat kolo	ਅਪਣੇ ਹੱਥ ਖੋਲੋ
18-22	Open your mouth.	aapna moo kolo	ਅਪਣਾ ਮੁੰਹ ਖੋਲੋ
18-23	Push here.	etey daakaa deyo	ਇੱਥੋ ਧੱਕਾ ਦਉ
18-24	Sit down.	beto	ਬੈਠੋ
18-25	Sit up.	kaRey ho	ਖੜੇ ਹੋ
18-26	Squeeze here.	etey davaao	ਇੱਥੇ ਦਵਾਉ

18

18-17	Look straight.	saamney veko	ਸੰਧੇ ਵੇਖੋ
18-18	Look up.	up-peR veko	ਉਪਰ ਵੇਖੋ
18-19	Open	kolo	ਖੋਲੋ
18-20	Open your eyes.	aapnee aakaa kolo	ਅਪਣਿਆਂ ਅੱਖਾਂ ਖੋਲੋ
18-21	Open your hand.	aapna haat kolo	ਅਪਣੇ ਹੱਥ ਖੋਲੋ
18-22	Open your mouth.	aapna moo kolo	ਅਪਣਾ ਮੁੰਹ ਖੋਲੋ
18-23	Push here.	etey daakaa deyo	ਇੱਥੋ ਧੱਕਾ ਦਉ
18-24	Sit down.	beto	ਬੈਠੋ
18-25	Sit up.	kaRey ho	ਖੜੇ ਹੋ
18-26	Squeeze here.	etey davaao	ਇੱਥੇ ਦਵਾਉ

18

18-17	Look straight.	saamney veko	ਸੰਧੇ ਵੇਖੋ
18-18	Look up.	up-peR veko	ਉਪਰ ਵੇਖੋ
18-19	Open	kolo	ਖੋਲੋ
18-20	Open your eyes.	aapnee aakaa kolo	ਅਪਣਿਆਂ ਅੱਖਾਂ ਖੋਲੋ
18-21	Open your hand.	aapna haat kolo	ਅਪਣੇ ਹੱਥ ਖੋਲੋ
18-22	Open your mouth.	aapna moo kolo	ਅਪਣਾ ਮੁੰਹ ਖੋਲੋ
18-23	Push here.	etey daakaa deyo	ਇੱਥੋ ਧੱਕਾ ਦਉ
18-24	Sit down.	beto	ਬੈਠੋ
18-25	Sit up.	kaRey ho	ਖੜੇ ਹੋ
18-26	Squeeze here.	etey davaao	ਇੱਥੇ ਦਵਾਉ

18

18-27	Stand on the scale.	skeyl te kaRey ho	ਸਕੇਲ ਤੇ ਖੜੇ ਹੋ
18-28	Stand up.	kaRey ho	ਖੜੇ ਹੋ
18-29	Take a deep breath in and out.	joR naal andaR bahaR saah laao	ਜ਼ੋਰ ਨਾਲ ਅੰਦਰ ਬਾਹਰ ਸਾਂਹ ਲਾਉ
18-30	Touch my finger with this finger.	meRee ungal noo es ungal naal choo-o	ਮੇਰੀ ਉਗਲ ਨੂੰ ਇਸ ਉਗਲ ਨਾਲ ਛੂਅੋ
18-31	Touch your finger to your nose like this.	aapnee ungal naal aapney nak noo choo-o ewey	ਅਪਣੀ ਉਗਲ ਨਾਲ ਅਪਣਾ ਨੱਕ ਨੂੰ ਛੂਅੋ ਇਵੇਂ
18-32	Turn around.	muRo	ਮੁੜੋ
18-33	Turn onto this side.	es paasey muRo	ਇਸ ਪਾਸੇ ਮੁੜੋ
18-34	Walk like this.	ewey chaalo	ਇਵੇਂ ਚਲੋ

18-27	Stand on the scale.	skeyl te kaRey ho	ਸਕੇਲ ਤੇ ਖੜੇ ਹੋ
18-28	Stand up.	kaRey ho	ਖੜੇ ਹੋ
18-29	Take a deep breath in and out.	joR naal andaR bahaR saah laao	ਜ਼ੋਰ ਨਾਲ ਅੰਦਰ ਬਾਹਰ ਸਾਂਹ ਲਾਉ
18-30	Touch my finger with this finger.	meRee ungal noo es ungal naal choo-o	ਮੇਰੀ ਉਗਲ ਨੂੰ ਇਸ ਉਗਲ ਨਾਲ ਛੂਅੋ
18-31	Touch your finger to your nose like this.	aapnee ungal naal aapney nak noo choo-o ewey	ਅਪਣੀ ਉਗਲ ਨਾਲ ਅਪਣਾ ਨੱਕ ਨੂੰ ਛੂਅੋ ਇਵੇਂ
18-32	Turn around.	muRo	ਮੁੜੋ
18-33	Turn onto this side.	es paasey muRo	ਇਸ ਪਾਸੇ ਮੁੜੋ
18-34	Walk like this.	ewey chaalo	ਇਵੇਂ ਚਲੋ

18-27	Stand on the scale.	skeyl te kaRey ho	ਸਕੇਲ ਤੇ ਖੜੇ ਹੋ
18-28	Stand up.	kaRey ho	ਖੜੇ ਹੋ
18-29	Take a deep breath in and out.	joR naal andaR bahaR saah laao	ਜ਼ੋਰ ਨਾਲ ਅੰਦਰ ਬਾਹਰ ਸਾਂਹ ਲਾਉ
18-30	Touch my finger with this finger.	meRee ungal noo es ungal naal choo-o	ਮੇਰੀ ਉਗਲ ਨੂੰ ਇਸ ਉਗਲ ਨਾਲ ਛੂਅੋ
18-31	Touch your finger to your nose like this.	aapnee ungal naal aapney nak noo choo-o ewey	ਅਪਣੀ ਉਗਲ ਨਾਲ ਅਪਣਾ ਨੱਕ ਨੂੰ ਛੂਅੋ ਇਵੇਂ
18-32	Turn around.	muRo	ਮੁੜੋ
18-33	Turn onto this side.	es paasey muRo	ਇਸ ਪਾਸੇ ਮੁੜੋ
18-34	Walk like this.	ewey chaalo	ਇਵੇਂ ਚਲੋ

18-27	Stand on the scale.	skeyl te kaRey ho	ਸਕੇਲ ਤੇ ਖੜੇ ਹੋ
18-28	Stand up.	kaRey ho	ਖੜੇ ਹੋ
18-29	Take a deep breath in and out.	joR naal andaR bahaR saah laao	ਜ਼ੋਰ ਨਾਲ ਅੰਦਰ ਬਾਹਰ ਸਾਂਹ ਲਾਉ
18-30	Touch my finger with this finger.	meRee ungal noo es ungal naal choo-o	ਮੇਰੀ ਉਗਲ ਨੂੰ ਇਸ ਉਗਲ ਨਾਲ ਛੂਅੋ
18-31	Touch your finger to your nose like this.	aapnee ungal naal aapney nak noo choo-o ewey	ਅਪਣੀ ਉਗਲ ਨਾਲ ਅਪਣਾ ਨੱਕ ਨੂੰ ਛੂਅੋ ਇਵੇਂ
18-32	Turn around.	muRo	ਮੁੜੋ
18-33	Turn onto this side.	es paasey muRo	ਇਸ ਪਾਸੇ ਮੁੜੋ
18-34	Walk like this.	ewey chaalo	ਇਵੇਂ ਚਲੋ

18-35	Walk towards me.	meRey kol aw	ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਆਉ
18-36	You need an X-ray of your chest.	tuwaanoo chaatee daa eks-rey kRaana he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਛਾਤੀ ਦਾ ਅਪਣੀ ਏਕਸਰੇ ਕਰਾਣਾ ਹੈ

18-35	Walk towards me.	meRey kol aw	ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਆਉ
18-36	You need an X-ray of your chest.	tuwaanoo chaatee daa eks-rey kRaana he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਛਾਤੀ ਦਾ ਅਪਣੀ ਏਕਸਰੇ ਕਰਾਣਾ ਹੈ

18

18-35	Walk towards me.	meRey kol aw	ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਆਉ
18-36	You need an X-ray of your chest.	tuwaanoo chaatee daa eks-rey kRaana he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਛਾਤੀ ਦਾ ਅਪਣੀ ਏਕਸਰੇ ਕਰਾਣਾ ਹੈ

18

18-35	Walk towards me.	meRey kol aw	ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਆਉ
18-36	You need an X-ray of your chest.	tuwaanoo chaatee daa eks-rey kRaana he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਛਾਤੀ ਦਾ ਅਪਣੀ ਏਕਸਰੇ ਕਰਾਣਾ ਹੈ

18

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	kee mey kuj madad kaR sakdaa haa?	ਕੀ ਮੈਂ ਕੁਝ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
19-2	Come with me.	meRey naal aw	ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਆਉ
19-3	I will try not to hurt you.	me koshish kaRaanga kee peeR naa howey	ਮੈ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕਰਾਂਗਾ ਕੀ ਪੀੜ ਨਾਂ ਹੋਵੇ
19-4	I am going to lift you	me tuwaanoo utaa-ungaa	ਮੈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਠਾਵਾਂਗਾ
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	duwaaee den ley me noo tuhardee baa te swee lawnee he	ਦਵਾਈ ਦੇਣ ਲਈ ਮੈ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਬਾ ਤੇ ਸੂਈ ਲੈਣੀ ਹੈ
19-6	I am sorry I hurt you.	peeR kaRan ley menoo maaf kaRnaa	ਪੀੜ ਕਰਨ ਲਈ ਮੈ ਨੂੰ ਮਾਫ ਕਰਨੀ

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	kee mey kuj madad kaR sakdaa haa?	ਕੀ ਮੈਂ ਕੁਝ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
19-2	Come with me.	meRey naal aw	ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਆਉ
19-3	I will try not to hurt you.	me koshish kaRaanga kee peeR naa howey	ਮੈ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕਰਾਂਗਾ ਕੀ ਪੀੜ ਨਾਂ ਹੋਵੇ
19-4	I am going to lift you	me tuwaanoo utaa-ungaa	ਮੈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਠਾਵਾਂਗਾ
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	duwaaee den ley me noo tuhardee baa te swee lawnee he	ਦਵਾਈ ਦੇਣ ਲਈ ਮੈ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਬਾ ਤੇ ਸੂਈ ਲੈਣੀ ਹੈ
19-6	I am sorry I hurt you.	peeR kaRan ley menoo maaf kaRnaa	ਪੀੜ ਕਰਨ ਲਈ ਮੈ ਨੂੰ ਮਾਫ ਕਰਨੀ

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	kee mey kuj madad kaR sakdaa haa?	ਕੀ ਮੈਂ ਕੁਝ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
19-2	Come with me.	meRey naal aw	ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਆਉ
19-3	I will try not to hurt you.	me koshish kaRaanga kee peeR naa howey	ਮੈ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕਰਾਂਗਾ ਕੀ ਪੀੜ ਨਾਂ ਹੋਵੇ
19-4	I am going to lift you	me tuwaanoo utaa-ungaa	ਮੈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਠਾਵਾਂਗਾ
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	duwaaee den ley me noo tuhardee baa te swee lawnee he	ਦਵਾਈ ਦੇਣ ਲਈ ਮੈ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਬਾ ਤੇ ਸੂਈ ਲੈਣੀ ਹੈ
19-6	I am sorry I hurt you.	peeR kaRan ley menoo maaf kaRnaa	ਪੀੜ ਕਰਨ ਲਈ ਮੈ ਨੂੰ ਮਾਫ ਕਰਨੀ

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	kee mey kuj madad kaR sakdaa haa?	ਕੀ ਮੈਂ ਕੁਝ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
19-2	Come with me.	meRey naal aw	ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਆਉ
19-3	I will try not to hurt you.	me koshish kaRaanga kee peeR naa howey	ਮੈ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕਰਾਂਗਾ ਕੀ ਪੀੜ ਨਾਂ ਹੋਵੇ
19-4	I am going to lift you	me tuwaanoo utaa-ungaa	ਮੈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਠਾਵਾਂਗਾ
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	duwaaee den ley me noo tuhardee baa te swee lawnee he	ਦਵਾਈ ਦੇਣ ਲਈ ਮੈ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਬਾ ਤੇ ਸੂਈ ਲੈਣੀ ਹੈ
19-6	I am sorry I hurt you.	peeR kaRan ley menoo maaf kaRnaa	ਪੀੜ ਕਰਨ ਲਈ ਮੈ ਨੂੰ ਮਾਫ ਕਰਨੀ

19-7	I must adjust the tube in your chest.	me tuhardee chaatee dee tyoob noo teek kaRnaa he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਛਾਤੀ ਦੀ ਟੂਬ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨੀ ਹੈ
19-8	I must change your dressings.	menoo tuhardee patee badlanee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਪੱਟੀ ਬਦਲਨੀ ਹੈ
19-9	I must cut your hair.	menoo tuhardey vaal katney han	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਵਾਲ ਕਟੱਣੇ ਹਨ
19-10	I must give you a shave.	menoo tuhardee hezaamat kaRnee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਹਜਾਮਤ ਕਰਨੀ ਹੈ
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	menoo tuhardey gudey vich ey batee ponee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਗੋਦਾਮ ਵਿੱਚ ਇਹ ਬੱਤੀ ਪਾਣੀ ਹੈ

19-7	I must adjust the tube in your chest.	me tuhardee chaatee dee tyoob noo teek kaRnaa he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਛਾਤੀ ਦੀ ਟੂਬ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨੀ ਹੈ
19-8	I must change your dressings.	menoo tuhardee patee badlanee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਪੱਟੀ ਬਦਲਨੀ ਹੈ
19-9	I must cut your hair.	menoo tuhardey vaal katney han	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਵਾਲ ਕਟੱਣੇ ਹਨ
19-10	I must give you a shave.	menoo tuhardee hezaamat kaRnee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਹਜਾਮਤ ਕਰਨੀ ਹੈ
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	menoo tuhardey gudey vich ey batee ponee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਗੋਦਾਮ ਵਿੱਚ ਇਹ ਬੱਤੀ ਪਾਣੀ ਹੈ

19

19-7	I must adjust the tube in your chest.	me tuhardee chaatee dee tyoob noo teek kaRnaa he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਛਾਤੀ ਦੀ ਟੂਬ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨੀ ਹੈ
19-8	I must change your dressings.	menoo tuhardee patee badlanee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਪੱਟੀ ਬਦਲਨੀ ਹੈ
19-9	I must cut your hair.	menoo tuhardey vaal katney han	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਵਾਲ ਕਟੱਣੇ ਹਨ
19-10	I must give you a shave.	menoo tuhardee hezaamat kaRnee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਹਜਾਮਤ ਕਰਨੀ ਹੈ
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	menoo tuhardey gudey vich ey batee ponee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਗੋਦਾਮ ਵਿੱਚ ਇਹ ਬੱਤੀ ਪਾਣੀ ਹੈ

19

19-7	I must adjust the tube in your chest.	me tuhardee chaatee dee tyoob noo teek kaRnaa he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਛਾਤੀ ਦੀ ਟੂਬ ਨੂੰ ਠੀਕ ਕਰਨੀ ਹੈ
19-8	I must change your dressings.	menoo tuhardee patee badlanee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਪੱਟੀ ਬਦਲਨੀ ਹੈ
19-9	I must cut your hair.	menoo tuhardey vaal katney han	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਵਾਲ ਕਟੱਣੇ ਹਨ
19-10	I must give you a shave.	menoo tuhardee hezaamat kaRnee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਹਜਾਮਤ ਕਰਨੀ ਹੈ
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	menoo tuhardey gudey vich ey batee ponee he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਗੋਦਾਮ ਵਿੱਚ ਇਹ ਬੱਤੀ ਪਾਣੀ ਹੈ

19

19-12	I must give you an injection with a needle.	menoo sooee naal teeka laanaa he	ਮੈਨੂੰ ਸੂਈ ਨਾਲ ਟੀਕਾ ਲਾਉਣਾ ਹੈ
19-13	I must make your bed.	menoo tuhardaa bistaR binawna he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡਾ ਬਸਿਤਰ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ
19-14	I must wash your hair.	menoo tuhardey baal torney han	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਵਾਲ ਧੋਣੇ ਹਨ
19-15	I will help you dress.	me kapRey paan ley madad kaRoongaa	ਮੈ ਕਪੜੇ ਪਾਣ ਲਈ ਮਦਦ ਕਰਾਂਗਾ
19-16	I will help you undress.	me kapRey utaaRan vich madad kaRoongaa	ਮੈ ਕਪੜੇ ਉਤਾਰਨ ਵਚਿ ਮਦਦ ਕਰਾਂਗਾ
19-17	Put the gown on.	gawn paao	ਗਾਉਨ ਪਾਉ

19-12	I must give you an injection with a needle.	menoo sooee naal teeka laanaa he	ਮੈਨੂੰ ਸੂਈ ਨਾਲ ਟੀਕਾ ਲਾਉਣਾ ਹੈ
19-13	I must make your bed.	menoo tuhardaa bistaR binawna he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡਾ ਬਸਿਤਰ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ
19-14	I must wash your hair.	menoo tuhardey baal torney han	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਵਾਲ ਧੋਣੇ ਹਨ
19-15	I will help you dress.	me kapRey paan ley madad kaRoongaa	ਮੈ ਕਪੜੇ ਪਾਣ ਲਈ ਮਦਦ ਕਰਾਂਗਾ
19-16	I will help you undress.	me kapRey utaaRan vich madad kaRoongaa	ਮੈ ਕਪੜੇ ਉਤਾਰਨ ਵਚਿ ਮਦਦ ਕਰਾਂਗਾ
19-17	Put the gown on.	gawn paao	ਗਾਉਨ ਪਾਉ

19-12	I must give you an injection with a needle.	menoo sooee naal teeka laanaa he	ਮੈਨੂੰ ਸੂਈ ਨਾਲ ਟੀਕਾ ਲਾਉਣਾ ਹੈ
19-13	I must make your bed.	menoo tuhardaa bistaR binawna he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡਾ ਬਸਿਤਰ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ
19-14	I must wash your hair.	menoo tuhardey baal torney han	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਵਾਲ ਧੋਣੇ ਹਨ
19-15	I will help you dress.	me kapRey paan ley madad kaRoongaa	ਮੈ ਕਪੜੇ ਪਾਣ ਲਈ ਮਦਦ ਕਰਾਂਗਾ
19-16	I will help you undress.	me kapRey utaaRan vich madad kaRoongaa	ਮੈ ਕਪੜੇ ਉਤਾਰਨ ਵਚਿ ਮਦਦ ਕਰਾਂਗਾ
19-17	Put the gown on.	gawn paao	ਗਾਉਨ ਪਾਉ

19-12	I must give you an injection with a needle.	menoo sooee naal teeka laanaa he	ਮੈਨੂੰ ਸੂਈ ਨਾਲ ਟੀਕਾ ਲਾਉਣਾ ਹੈ
19-13	I must make your bed.	menoo tuhardaa bistaR binawna he	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡਾ ਬਸਿਤਰ ਬਣਾਉਣਾ ਹੈ
19-14	I must wash your hair.	menoo tuhardey baal torney han	ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਵਾਲ ਧੋਣੇ ਹਨ
19-15	I will help you dress.	me kapRey paan ley madad kaRoongaa	ਮੈ ਕਪੜੇ ਪਾਣ ਲਈ ਮਦਦ ਕਰਾਂਗਾ
19-16	I will help you undress.	me kapRey utaaRan vich madad kaRoongaa	ਮੈ ਕਪੜੇ ਉਤਾਰਨ ਵਚਿ ਮਦਦ ਕਰਾਂਗਾ
19-17	Put the gown on.	gawn paao	ਗਾਉਨ ਪਾਉ

19-18	Put your arms around my shoulders.	aapnee baa noo meRey moodey te Rako	ਅਪਣੀ ਬਾਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮੋਢੇ ਤੇ ਰਖੋ
19-19	This medicine will take the pain away.	es dawaaee naal peeR katam ho jaayegee	ਇਸ ਦਵਾਈ ਨਾਲ ਪੀੜ ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਈਗੀ
19-20	This will help you feel better.	es naal tabeeyat beteR hoyegee	ਇਸ ਨਾਲ ਤਭੀਆਤ ਬੈਤਰ ਹੋਈਗੀ
19-21	Would you like more?	hoR chaaheeda he?	ਹੋਰ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

19-18	Put your arms around my shoulders.	aapnee baa noo meRey moodey te Rako	ਅਪਣੀ ਬਾਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮੋਢੇ ਤੇ ਰਖੋ
19-19	This medicine will take the pain away.	es dawaaee naal peeR katam ho jaayegee	ਇਸ ਦਵਾਈ ਨਾਲ ਪੀੜ ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਈਗੀ
19-20	This will help you feel better.	es naal tabeeyat beteR hoyegee	ਇਸ ਨਾਲ ਤਭੀਆਤ ਬੈਤਰ ਹੋਈਗੀ
19-21	Would you like more?	hoR chaaheeda he?	ਹੋਰ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

19

19-18	Put your arms around my shoulders.	aapnee baa noo meRey moodey te Rako	ਅਪਣੀ ਬਾਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮੋਢੇ ਤੇ ਰਖੋ
19-19	This medicine will take the pain away.	es dawaaee naal peeR katam ho jaayegee	ਇਸ ਦਵਾਈ ਨਾਲ ਪੀੜ ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਈਗੀ
19-20	This will help you feel better.	es naal tabeeyat beteR hoyegee	ਇਸ ਨਾਲ ਤਭੀਆਤ ਬੈਤਰ ਹੋਈਗੀ
19-21	Would you like more?	hoR chaaheeda he?	ਹੋਰ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

19

19-18	Put your arms around my shoulders.	aapnee baa noo meRey moodey te Rako	ਅਪਣੀ ਬਾਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮੋਢੇ ਤੇ ਰਖੋ
19-19	This medicine will take the pain away.	es dawaaee naal peeR katam ho jaayegee	ਇਸ ਦਵਾਈ ਨਾਲ ਪੀੜ ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਈਗੀ
19-20	This will help you feel better.	es naal tabeeyat beteR hoyegee	ਇਸ ਨਾਲ ਤਭੀਆਤ ਬੈਤਰ ਹੋਈਗੀ
19-21	Would you like more?	hoR chaaheeda he?	ਹੋਰ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

19

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS			
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	aasee sab kuj kaRaangey ke toosee feR to tandRost ho jaao	ਅਸੀ ਸੱਭ ਕੁਛ ਕਰਾਂਗੇ ਕੇ ਤੁਸੀ ਫੇਰ ਤੋ ਤੰਦਰੁਸਤ ਹੋ ਜਾਉ
20-2	You are only slightly wounded.	tuhaanoo halkee saat lagee he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਹਲਕੀ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ
20-3	You will soon be up again.	toosee jaldee hee teek ho jawgey	ਤਸੀ ਜਲਦੀ ਹੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	tuwardee haalaat buRee he paR toosee teek ho jawgey	ਤੁਹਾਡੀ ਹਾਲਤ ਬੁੜੀ ਹੈ ਪਰ ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ
20-5	You will get better if you let us take care of you.	toosee teek ho jawgey jeykaR toosee saanoo aapna diyaan Rakan deyo	ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ ਜੇਗਰ ਤੁਸੀ ਸਾਨੂੰ ਅਪਣਾ ਧਿਆਨ ਰਖੱਣ ਦਉ

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS			
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	aasee sab kuj kaRaangey ke toosee feR to tandRost ho jaao	ਅਸੀ ਸੱਭ ਕੁਛ ਕਰਾਂਗੇ ਕੇ ਤੁਸੀ ਫੇਰ ਤੋ ਤੰਦਰੁਸਤ ਹੋ ਜਾਉ
20-2	You are only slightly wounded.	tuhaanoo halkee saat lagee he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਹਲਕੀ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ
20-3	You will soon be up again.	toosee jaldee hee teek ho jawgey	ਤਸੀ ਜਲਦੀ ਹੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	tuwardee haalaat buRee he paR toosee teek ho jawgey	ਤੁਹਾਡੀ ਹਾਲਤ ਬੁੜੀ ਹੈ ਪਰ ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ
20-5	You will get better if you let us take care of you.	toosee teek ho jawgey jeykaR toosee saanoo aapna diyaan Rakan deyo	ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ ਜੇਗਰ ਤੁਸੀ ਸਾਨੂੰ ਅਪਣਾ ਧਿਆਨ ਰਖੱਣ ਦਉ

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS			
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	aasee sab kuj kaRaangey ke toosee feR to tandRost ho jaao	ਅਸੀ ਸੱਭ ਕੁਛ ਕਰਾਂਗੇ ਕੇ ਤੁਸੀ ਫੇਰ ਤੋ ਤੰਦਰੁਸਤ ਹੋ ਜਾਉ
20-2	You are only slightly wounded.	tuhaanoo halkee saat lagee he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਹਲਕੀ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ
20-3	You will soon be up again.	toosee jaldee hee teek ho jawgey	ਤਸੀ ਜਲਦੀ ਹੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	tuwardee haalaat buRee he paR toosee teek ho jawgey	ਤੁਹਾਡੀ ਹਾਲਤ ਬੁੜੀ ਹੈ ਪਰ ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ
20-5	You will get better if you let us take care of you.	toosee teek ho jawgey jeykaR toosee saanoo aapna diyaan Rakan deyo	ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ ਜੇਗਰ ਤੁਸੀ ਸਾਨੂੰ ਅਪਣਾ ਧਿਆਨ ਰਖੱਣ ਦਉ

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS			
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	aasee sab kuj kaRaangey ke toosee feR to tandRost ho jaao	ਅਸੀ ਸੱਭ ਕੁਛ ਕਰਾਂਗੇ ਕੇ ਤੁਸੀ ਫੇਰ ਤੋ ਤੰਦਰੁਸਤ ਹੋ ਜਾਉ
20-2	You are only slightly wounded.	tuhaanoo halkee saat lagee he	ਤੁਹਾਨੂੰ ਹਲਕੀ ਸੱਟ ਲਗੀ ਹੈ
20-3	You will soon be up again.	toosee jaldee hee teek ho jawgey	ਤਸੀ ਜਲਦੀ ਹੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	tuwardee haalaat buRee he paR toosee teek ho jawgey	ਤੁਹਾਡੀ ਹਾਲਤ ਬੁੜੀ ਹੈ ਪਰ ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ
20-5	You will get better if you let us take care of you.	toosee teek ho jawgey jeykaR toosee saanoo aapna diyaan Rakan deyo	ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ ਜੇਗਰ ਤੁਸੀ ਸਾਨੂੰ ਅਪਣਾ ਧਿਆਨ ਰਖੱਣ ਦਉ

20-6	You are seriously hurt.	toosee bahut jaKhmee ho	ਤੁਸੀ ਬਹੁਤ ਜਖਮੀ ਹੋ
20-7	You are seriously ill.	toosee bahut beemaaR ho	ਤੁਸੀ ਬਹੁਤ ਬੀਮਾਰ ਹੋ
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	tuhaanoo teek hon de ley kaafee samaa lageygaa	ਤੁਹਾਨੂੰ ਠੀਕ ਹੋਣ ਦੀ ਲਈ ਕਾਫੀ ਸਮਾਂ ਲਗੇਗਾ
20-9	The surgery was successful	suRjuRee kaamyaab hoyee	ਸਰਜਰੀ ਕਾਮਜਾਬ ਹੋਈ
20-10	We were able to help you.	aasee tuhardaa diyaan Rak sak he	ਅਸੀ ਤੁਹਾਡਾ ਧਿਆਨ ਰਖ ਸਕ ਹੈ
20-11	We had to remove this.	saanoo ey kadnaa peygaa	ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਕਢੱਣਾ ਪਏਗਾ

20

20-6	You are seriously hurt.	toosee bahut jaKhmee ho	ਤੁਸੀ ਬਹੁਤ ਜਖਮੀ ਹੋ
20-7	You are seriously ill.	toosee bahut beemaaR ho	ਤੁਸੀ ਬਹੁਤ ਬੀਮਾਰ ਹੋ
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	tuhaanoo teek hon de ley kaafee samaa lageygaa	ਤੁਹਾਨੂੰ ਠੀਕ ਹੋਣ ਦੀ ਲਈ ਕਾਫੀ ਸਮਾਂ ਲਗੇਗਾ
20-9	The surgery was successful	suRjuRee kaamyaab hoyee	ਸਰਜਰੀ ਕਾਮਜਾਬ ਹੋਈ
20-10	We were able to help you.	aasee tuhardaa diyaan Rak sak he	ਅਸੀ ਤੁਹਾਡਾ ਧਿਆਨ ਰਖ ਸਕ ਹੈ
20-11	We had to remove this.	saanoo ey kadnaa peygaa	ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਕਢੱਣਾ ਪਏਗਾ

20

20-6	You are seriously hurt.	toosee bahut jaKhmee ho	ਤੁਸੀ ਬਹੁਤ ਜਖਮੀ ਹੋ
20-7	You are seriously ill.	toosee bahut beemaaR ho	ਤੁਸੀ ਬਹੁਤ ਬੀਮਾਰ ਹੋ
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	tuhaanoo teek hon de ley kaafee samaa lageygaa	ਤੁਹਾਨੂੰ ਠੀਕ ਹੋਣ ਦੀ ਲਈ ਕਾਫੀ ਸਮਾਂ ਲਗੇਗਾ
20-9	The surgery was successful	suRjuRee kaamyaab hoyee	ਸਰਜਰੀ ਕਾਮਜਾਬ ਹੋਈ
20-10	We were able to help you.	aasee tuhardaa diyaan Rak sak he	ਅਸੀ ਤੁਹਾਡਾ ਧਿਆਨ ਰਖ ਸਕ ਹੈ
20-11	We had to remove this.	saanoo ey kadnaa peygaa	ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਕਢੱਣਾ ਪਏਗਾ

20

20-6	You are seriously hurt.	toosee bahut jaKhmee ho	ਤੁਸੀ ਬਹੁਤ ਜਖਮੀ ਹੋ
20-7	You are seriously ill.	toosee bahut beemaaR ho	ਤੁਸੀ ਬਹੁਤ ਬੀਮਾਰ ਹੋ
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	tuhaanoo teek hon de ley kaafee samaa lageygaa	ਤੁਹਾਨੂੰ ਠੀਕ ਹੋਣ ਦੀ ਲਈ ਕਾਫੀ ਸਮਾਂ ਲਗੇਗਾ
20-9	The surgery was successful	suRjuRee kaamyaab hoyee	ਸਰਜਰੀ ਕਾਮਜਾਬ ਹੋਈ
20-10	We were able to help you.	aasee tuhardaa diyaan Rak sak he	ਅਸੀ ਤੁਹਾਡਾ ਧਿਆਨ ਰਖ ਸਕ ਹੈ
20-11	We had to remove this.	saanoo ey kadnaa peygaa	ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਕਢੱਣਾ ਪਏਗਾ

20

20-12	We tried, but we could not save this.	aasee koshish kitee paR es noo aasee bachaa nahee sakey	ਅਸੀ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕੀਤੀ ਪਰ ਇਸ ਨੂੰ ਅਸੀ ਬਚਾ ਨਹੀ ਸਕੇ
20-13	You were hurt very badly.	toosee bahut buRee taRaa jaKhmee see	ਤੁਸੀ ਬਹੁਤ ਬੁਰੀ ਤਰਾਂ ਜ਼ਖਮੀ ਸੀ
20-14	You will be fine.	toosee teek ho jaaogey	ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ
20-15	You will need time to heal.	teek hon de ley samaa lageygaa	ਠੀਕ ਹੋਣ ਲਈ ਸਮਾਂ ਲਗੇਗਾ
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	aasee tuwaanoo tuhardey deysh bejan da intizaam kaRaangey	ਅਸੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਦੇਸ ਭੇਜਣ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕਰਾਂਗੇ
20-17	We will send you to another place.	aasee tuwaanoo kisee hoR taa tey bejaangey	ਅਸੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਸਿੇ ਹੋਰ ਥਾਂ ਤੇ ਭੇਜਾਗਾ

20-12	We tried, but we could not save this.	aasee koshish kitee paR es noo aasee bachaa nahee sakey	ਅਸੀ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕੀਤੀ ਪਰ ਇਸ ਨੂੰ ਅਸੀ ਬਚਾ ਨਹੀ ਸਕੇ
20-13	You were hurt very badly.	toosee bahut buRee taRaa jaKhmee see	ਤੁਸੀ ਬਹੁਤ ਬੁਰੀ ਤਰਾਂ ਜ਼ਖਮੀ ਸੀ
20-14	You will be fine.	toosee teek ho jaaogey	ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ
20-15	You will need time to heal.	teek hon de ley samaa lageygaa	ਠੀਕ ਹੋਣ ਲਈ ਸਮਾਂ ਲਗੇਗਾ
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	aasee tuwaanoo tuhardey deysh bejan da intizaam kaRaangey	ਅਸੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਦੇਸ ਭੇਜਣ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕਰਾਂਗੇ
20-17	We will send you to another place.	aasee tuwaanoo kisee hoR taa tey bejaangey	ਅਸੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਸਿੇ ਹੋਰ ਥਾਂ ਤੇ ਭੇਜਾਗਾ

20-12	We tried, but we could not save this.	aasee koshish kitee paR es noo aasee bachaa nahee sakey	ਅਸੀ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕੀਤੀ ਪਰ ਇਸ ਨੂੰ ਅਸੀ ਬਚਾ ਨਹੀ ਸਕੇ
20-13	You were hurt very badly.	toosee bahut buRee taRaa jaKhmee see	ਤੁਸੀ ਬਹੁਤ ਬੁਰੀ ਤਰਾਂ ਜ਼ਖਮੀ ਸੀ
20-14	You will be fine.	toosee teek ho jaaogey	ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ
20-15	You will need time to heal.	teek hon de ley samaa lageygaa	ਠੀਕ ਹੋਣ ਲਈ ਸਮਾਂ ਲਗੇਗਾ
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	aasee tuwaanoo tuhardey deysh bejan da intizaam kaRaangey	ਅਸੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਦੇਸ ਭੇਜਣ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕਰਾਂਗੇ
20-17	We will send you to another place.	aasee tuwaanoo kisee hoR taa tey bejaangey	ਅਸੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਸਿੇ ਹੋਰ ਥਾਂ ਤੇ ਭੇਜਾਗਾ

20-12	We tried, but we could not save this.	aasee koshish kitee paR es noo aasee bachaa nahee sakey	ਅਸੀ ਕੋਸ਼ਸ਼ਿ ਕੀਤੀ ਪਰ ਇਸ ਨੂੰ ਅਸੀ ਬਚਾ ਨਹੀ ਸਕੇ
20-13	You were hurt very badly.	toosee bahut buRee taRaa jaKhmee see	ਤੁਸੀ ਬਹੁਤ ਬੁਰੀ ਤਰਾਂ ਜ਼ਖਮੀ ਸੀ
20-14	You will be fine.	toosee teek ho jaaogey	ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਜਾਉਗੇ
20-15	You will need time to heal.	teek hon de ley samaa lageygaa	ਠੀਕ ਹੋਣ ਲਈ ਸਮਾਂ ਲਗੇਗਾ
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	aasee tuwaanoo tuhardey deysh bejan da intizaam kaRaangey	ਅਸੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਦੇਸ ਭੇਜਣ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕਰਾਂਗੇ
20-17	We will send you to another place.	aasee tuwaanoo kisee hoR taa tey bejaangey	ਅਸੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਸਿੇ ਹੋਰ ਥਾਂ ਤੇ ਭੇਜਾਗਾ

20-18	You need more care.	tuwaanoo hoR dek Rek dee loR he	ਤਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਦੇਖ ਰੇਖ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ
20-19	You will return to your unit when you are better.	jado toosee betaR ho jaaoogey ta aasee tuwaanoo tuhardee yoonit tey vaapis peyz deyaangey	ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਬੈਤਰ ਹੋ ਜਾਉਗੇ ਤਾਂ ਅਸੀ ਤਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਜੁਨਟ ਤੇ ਵਾਪਸ ਭੇਜ ਦਿਆਂਗੇ
20-20	I will be back soon.	me huney vaapis awnda haa	ਮੈ ਹੁਣੇ ਬਾਪਸਿ ਆਵਾਂਗਾ ਹਾਂ
20-21	I will check back later to see how you are doing.	mey baad vich vekaanga ke toosee kewey ho	ਮੈ ਬਾਦ ਵਚਿ ਚੈਕ ਕਰਾਂਗਾ ਕੀ ਤੁਸੀ ਕੀ ਕਵਿੇਂ ਹੋ
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	kal vaapis aao takey saanoo pakaa howey kee toosee teek ho	ਕਲ ਬਾਪਸਿ ਆਉ ਤਾਂ ਕੀ ਸਾਨੂੰ ਪੱਕਾਂ ਹੋਏ ਕੀ ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ

20

20-18	You need more care.	tuwaanoo hoR dek Rek dee loR he	ਤਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਦੇਖ ਰੇਖ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ
20-19	You will return to your unit when you are better.	jado toosee betaR ho jaaoogey ta aasee tuwaanoo tuhardee yoonit tey vaapis peyz deyaangey	ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਬੈਤਰ ਹੋ ਜਾਉਗੇ ਤਾਂ ਅਸੀ ਤਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਜੁਨਟ ਤੇ ਵਾਪਸ ਭੇਜ ਦਿਆਂਗੇ
20-20	I will be back soon.	me huney vaapis awnda haa	ਮੈ ਹੁਣੇ ਬਾਪਸਿ ਆਵਾਂਗਾ ਹਾਂ
20-21	I will check back later to see how you are doing.	mey baad vich vekaanga ke toosee kewey ho	ਮੈ ਬਾਦ ਵਚਿ ਚੈਕ ਕਰਾਂਗਾ ਕੀ ਤੁਸੀ ਕੀ ਕਵਿੇਂ ਹੋ
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	kal vaapis aao takey saanoo pakaa howey kee toosee teek ho	ਕਲ ਬਾਪਸਿ ਆਉ ਤਾਂ ਕੀ ਸਾਨੂੰ ਪੱਕਾਂ ਹੋਏ ਕੀ ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ

20

20-18	You need more care.	tuwaanoo hoR dek Rek dee loR he	ਤਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਦੇਖ ਰੇਖ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ
20-19	You will return to your unit when you are better.	jado toosee betaR ho jaaoogey ta aasee tuwaanoo tuhardee yoonit tey vaapis peyz deyaangey	ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਬੈਤਰ ਹੋ ਜਾਉਗੇ ਤਾਂ ਅਸੀ ਤਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਜੁਨਟ ਤੇ ਵਾਪਸ ਭੇਜ ਦਿਆਂਗੇ
20-20	I will be back soon.	me huney vaapis awnda haa	ਮੈ ਹੁਣੇ ਬਾਪਸਿ ਆਵਾਂਗਾ ਹਾਂ
20-21	I will check back later to see how you are doing.	mey baad vich vekaanga ke toosee kewey ho	ਮੈ ਬਾਦ ਵਚਿ ਚੈਕ ਕਰਾਂਗਾ ਕੀ ਤੁਸੀ ਕੀ ਕਵਿੇਂ ਹੋ
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	kal vaapis aao takey saanoo pakaa howey kee toosee teek ho	ਕਲ ਬਾਪਸਿ ਆਉ ਤਾਂ ਕੀ ਸਾਨੂੰ ਪੱਕਾਂ ਹੋਏ ਕੀ ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ

20

20-18	You need more care.	tuwaanoo hoR dek Rek dee loR he	ਤਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਦੇਖ ਰੇਖ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ
20-19	You will return to your unit when you are better.	jado toosee betaR ho jaaoogey ta aasee tuwaanoo tuhardee yoonit tey vaapis peyz deyaangey	ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਬੈਤਰ ਹੋ ਜਾਉਗੇ ਤਾਂ ਅਸੀ ਤਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਜੁਨਟ ਤੇ ਵਾਪਸ ਭੇਜ ਦਿਆਂਗੇ
20-20	I will be back soon.	me huney vaapis awnda haa	ਮੈ ਹੁਣੇ ਬਾਪਸਿ ਆਵਾਂਗਾ ਹਾਂ
20-21	I will check back later to see how you are doing.	mey baad vich vekaanga ke toosee kewey ho	ਮੈ ਬਾਦ ਵਚਿ ਚੈਕ ਕਰਾਂਗਾ ਕੀ ਤੁਸੀ ਕੀ ਕਵਿੇਂ ਹੋ
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	kal vaapis aao takey saanoo pakaa howey kee toosee teek ho	ਕਲ ਬਾਪਸਿ ਆਉ ਤਾਂ ਕੀ ਸਾਨੂੰ ਪੱਕਾਂ ਹੋਏ ਕੀ ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ

20

20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	eyk haftey baad aao taakey saanoo pakaa howey kee toosee teek ho Rahey ho	ਇੱਕ ਹਫਤੇ ਬਾਦ ਆਉ ਤਾਂ ਕੀ ਸਾਨੂੰ ਪੱਕਾਂ ਹੋਏ ਕੀ ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਰਹੇ ਹੋ

20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	eyk haftey baad aao taakey saanoo pakaa howey kee toosee teek ho Rahey ho	ਇੱਕ ਹਫਤੇ ਬਾਦ ਆਉ ਤਾਂ ਕੀ ਸਾਨੂੰ ਪੱਕਾਂ ਹੋਏ ਕੀ ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਰਹੇ ਹੋ

20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	eyk haftey baad aao taakey saanoo pakaa howey kee toosee teek ho Rahey ho	ਇੱਕ ਹਫਤੇ ਬਾਦ ਆਉ ਤਾਂ ਕੀ ਸਾਨੂੰ ਪੱਕਾਂ ਹੋਏ ਕੀ ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਰਹੇ ਹੋ

20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	eyk haftey baad aao taakey saanoo pakaa howey kee toosee teek ho Rahey ho	ਇੱਕ ਹਫਤੇ ਬਾਦ ਆਉ ਤਾਂ ਕੀ ਸਾਨੂੰ ਪੱਕਾਂ ਹੋਏ ਕੀ ਤੁਸੀ ਠੀਕ ਹੋ ਰਹੇ ਹੋ

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	kee tuwaanoo heyt dadeeya parey shaaneeya taa nahee?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੇਠ ਦਾਦਿਆਂ ਪਰਸ਼ਾਨਿਆਂ ਤਾਂ ਨਹੀ?
21-2	Abdominal pain	ted peeR	ਢੱਡ ਪੀੜ
21-3	Back pain	pet peeR	ਪੱਠ ਪੀੜ
21-4	Bleeding from anywhere	keeto koon taa nahee baahr Reha	ਕਤੋਂ ਖੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀ ਬਾਹਰ ਰਹਾਂ
21-5	Bloody sputum	koon paRiyaa tuK	ਖੂਨ ਭਰਿਆ ਟੂਕ
21-6	Bloody stools	koon dee tatee	ਖੂਨ ਦੀ ਟੱਟੀ
21-7	Chest pain	chaatee peeR	ਛਾਤੀ ਪੀੜ
21-8	Chills	tand legnaa	ਠੰਡ ਲਗਣਾ

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	kee tuwaanoo heyt dadeeya parey shaaneeya taa nahee?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੇਠ ਦਾਦਿਆਂ ਪਰਸ਼ਾਨਿਆਂ ਤਾਂ ਨਹੀ?
21-2	Abdominal pain	ted peeR	ਢੱਡ ਪੀੜ
21-3	Back pain	pet peeR	ਪੱਠ ਪੀੜ
21-4	Bleeding from anywhere	keeto koon taa nahee baahr Reha	ਕਤੋਂ ਖੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀ ਬਾਹਰ ਰਹਾਂ
21-5	Bloody sputum	koon paRiyaa tuK	ਖੂਨ ਭਰਿਆ ਟੂਕ
21-6	Bloody stools	koon dee tatee	ਖੂਨ ਦੀ ਟੱਟੀ
21-7	Chest pain	chaatee peeR	ਛਾਤੀ ਪੀੜ
21-8	Chills	tand legnaa	ਠੰਡ ਲਗਣਾ

21

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	kee tuwaanoo heyt dadeeya parey shaaneeya taa nahee?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੇਠ ਦਾਦਿਆਂ ਪਰਸ਼ਾਨਿਆਂ ਤਾਂ ਨਹੀ?
21-2	Abdominal pain	ted peeR	ਢੱਡ ਪੀੜ
21-3	Back pain	pet peeR	ਪੱਠ ਪੀੜ
21-4	Bleeding from anywhere	keeto koon taa nahee baahr Reha	ਕਤੋਂ ਖੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀ ਬਾਹਰ ਰਹਾਂ
21-5	Bloody sputum	koon paRiyaa tuK	ਖੂਨ ਭਰਿਆ ਟੂਕ
21-6	Bloody stools	koon dee tatee	ਖੂਨ ਦੀ ਟੱਟੀ
21-7	Chest pain	chaatee peeR	ਛਾਤੀ ਪੀੜ
21-8	Chills	tand legnaa	ठंड लगणा

21

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	kee tuwaanoo heyt dadeeya parey shaaneeya taa nahee?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੇਠ ਦਾਦਿਆਂ ਪਰਸ਼ਾਨਿਆਂ ਤਾਂ ਨਹੀ?
21-2	Abdominal pain	ted peeR	ਢੱਡ ਪੀੜ
21-3	Back pain	pet peeR	ਪੱਠ ਪੀੜ
21-4	Bleeding from anywhere	keeto koon taa nahee baahr Reha	ਕਤੋਂ ਖੂਨ ਤਾਂ ਨਹੀ ਬਾਹਰ ਰਹਾਂ
21-5	Bloody sputum	koon paRiyaa tuK	ਖੂਨ ਭਰਿਆ ਟੂਕ
21-6	Bloody stools	koon dee tatee	ਖੂਨ ਦੀ ਟੱਟੀ
21-7	Chest pain	chaatee peeR	ਛਾਤੀ ਪੀੜ
21-8	Chills	tand legnaa	ठंड लगणा

21

21-9	Confusion inside your head	dimaag vich paReyshaanee	ਦਮਿਾਗ ਵਚਿ ਪਰਸ਼ਾਨੀ
21-10	Cough	kaansee	ਖਾਂਸੀ
21-11	Cramps	peych	ਪੇਛ
21-12	Dark urine	geh-Raa peyshaab	ਗਹਰਾ ਪੇਸ਼ਾਬ
21-13	Diarrhea	tateeya	ਟੱਟਆਿਾਂ
21-14	Ear pain	kan peeR	ਕੱਨ ਪੀੜ
21-15	Fever	bookaaR	ਬੁਖਾਰ
21-16	Headache	siR peeR	ਸਰਿ ਪੀੜ
21-17	Hemorrhoids	bavaaseeR	ਬਵਾਸੀਰ
21-18	Infection	choot	ਛੂਤ

21-9	Confusion inside your head	dimaag vich paReyshaanee	ਦਮਿਾਗ ਵਚਿ ਪਰਸ਼ਾਨੀ
21-10	Cough	kaansee	ਖਾਂਸੀ
21-11	Cramps	peych	ਪੇਛ
21-12	Dark urine	geh-Raa peyshaab	ਗਹਰਾ ਪੇਸ਼ਾਬ
21-13	Diarrhea	tateeya	ਟੱਟਆਿਾਂ
21-14	Ear pain	kan peeR	ਕੱਨ ਪੀੜ
21-15	Fever	bookaaR	ਬੁਖਾਰ
21-16	Headache	siR peeR	ਸਰਿ ਪੀੜ
21-17	Hemorrhoids	bavaaseeR	ਬਵਾਸੀਰ
21-18	Infection	choot	ਛੂਤ

21-9	Confusion inside your head	dimaag vich paReyshaanee	ਦਮਿਾਗ ਵਚਿ ਪਰਸ਼ਾਨੀ
21-10	Cough	kaansee	ਖਾਂਸੀ
21-11	Cramps	peych	ਪੇਛ
21-12	Dark urine	geh-Raa peyshaab	ਗਹਰਾ ਪੇਸ਼ਾਬ
21-13	Diarrhea	tateeya	ਟੱਟਆਿਾਂ
21-14	Ear pain	kan peeR	ਕੱਨ ਪੀੜ
21-15	Fever	bookaaR	ਬੁਖਾਰ
21-16	Headache	siR peeR	ਸਰਿ ਪੀੜ
21-17	Hemorrhoids	bavaaseeR	ਬਵਾਸੀਰ
21-18	Infection	choot	ਛੂਤ

21-9	Confusion inside your head	dimaag vich paReyshaanee	ਦਮਿਾਗ ਵਚਿ ਪਰਸ਼ਾਨੀ
21-10	Cough	kaansee	ਖਾਂਸੀ
21-11	Cramps	peych	ਪੇਛ
21-12	Dark urine	geh-Raa peyshaab	ਗਹਰਾ ਪੇਸ਼ਾਬ
21-13	Diarrhea	tateeya	ਟੱਟਆਿਾਂ
21-14	Ear pain	kan peeR	ਕੱਨ ਪੀੜ
21-15	Fever	bookaaR	ਬੁਖਾਰ
21-16	Headache	siR peeR	ਸਰਿ ਪੀੜ
21-17	Hemorrhoids	bavaaseeR	ਬਵਾਸੀਰ
21-18	Infection	choot	ਛੂਤ

21-19	Insect bite	keeRey daa katyaa	ਕੀੜੇ ਦਾ ਕਟੱਣਾ
21-20	Itching	kaaj	ਖਾਜ
21-21	Joint pain	joR peeR	ਜੋੜ ਪੀੜ
21-22	Loss of consciousness	beyhosh honaa	ਬੇਹੋਸ਼ ਹੋਣਾ
21-23	Menstrual cramps	mah-vaaRee peeR	ਮਾਹਵਾਰੀ ਪੀੜ
21-24	Muscle pains	maaspeshey peeR	ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਪੀੜ
21-25	Nausea	man kiRnaa	ਮਨ ਗਰਿਨਾ
21-26	Rash	pit	ਪੱਤਿ
21-27	Throat pain	galey vich peeR	ਗਲੇ ਵਿੱਚ ਪੀੜ
21-28	Tooth pain	dandaa vich peeR	ਦੰਦ ਵਿੱਚ ਪੀੜ

21-19	Insect bite	keeRey daa katyaa	ਕੀੜੇ ਦਾ ਕਟੱਣਾ
21-20	Itching	kaaj	ਖਾਜ
21-21	Joint pain	joR peeR	ਜੋੜ ਪੀੜ
21-22	Loss of consciousness	beyhosh honaa	ਬੇਹੋਸ਼ ਹੋਣਾ
21-23	Menstrual cramps	mah-vaaRee peeR	ਮਾਹਵਾਰੀ ਪੀੜ
21-24	Muscle pains	maaspeshey peeR	ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਪੀੜ
21-25	Nausea	man kiRnaa	ਮਨ ਗਰਿਨਾ
21-26	Rash	pit	ਪੱਤਿ
21-27	Throat pain	galey vich peeR	ਗਲੇ ਵਿੱਚ ਪੀੜ
21-28	Tooth pain	dandaa vich peeR	ਦੰਦ ਵਿੱਚ ਪੀੜ

21

21-19	Insect bite	keeRey daa katyaa	ਕੀੜੇ ਦਾ ਕਟੱਣਾ
21-20	Itching	kaaj	ਖਾਜ
21-21	Joint pain	joR peeR	ਜੋੜ ਪੀੜ
21-22	Loss of consciousness	beyhosh honaa	ਬੇਹੋਸ਼ ਹੋਣਾ
21-23	Menstrual cramps	mah-vaaRee peeR	ਮਾਹਵਾਰੀ ਪੀੜ
21-24	Muscle pains	maaspeshey peeR	ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਪੀੜ
21-25	Nausea	man kiRnaa	ਮਨ ਗਰਿਨਾ
21-26	Rash	pit	ਪੱਤਿ
21-27	Throat pain	galey vich peeR	ਗਲੇ ਵਿੱਚ ਪੀੜ
21-28	Tooth pain	dandaa vich peeR	ਦੰਦ ਵਿੱਚ ਪੀੜ

21

21-19	Insect bite	keeRey daa katyaa	ਕੀੜੇ ਦਾ ਕਟੱਣਾ
21-20	Itching	kaaj	ਖਾਜ
21-21	Joint pain	joR peeR	ਜੋੜ ਪੀੜ
21-22	Loss of consciousness	beyhosh honaa	ਬੇਹੋਸ਼ ਹੋਣਾ
21-23	Menstrual cramps	mah-vaaRee peeR	ਮਾਹਵਾਰੀ ਪੀੜ
21-24	Muscle pains	maaspeshey peeR	ਮਾਸਪੇਸ਼ੀ ਪੀੜ
21-25	Nausea	man kiRnaa	ਮਨ ਗਰਿਨਾ
21-26	Rash	pit	ਪੱਤਿ
21-27	Throat pain	galey vich peeR	ਗਲੇ ਵਿੱਚ ਪੀੜ
21-28	Tooth pain	dandaa vich peeR	ਦੰਦ ਵਿੱਚ ਪੀੜ

21

21-29	Yellow eyes	peelee akaa	ਪੀਲੀ ਅਖਾਂ
21-30	Vaginal bleeding	yonee to koon	ਯੋਨੀ ਤੋਂ ਖੂਨ
21-31	Voices inside your head	siR vich aavaazaa oneeyaa	ਸਰਿ ਵਚਿੋਂ ਆਵਾਜ ਆਉਣਾ
21-32	Vomiting	ooltee	ਉਲਟੀ

21-29	Yellow eyes	peelee akaa	ਪੀਲੀ ਅਖਾਂ
21-30	Vaginal bleeding	yonee to koon	ਯੋਨੀ ਤੋਂ ਖੂਨ
21-31	Voices inside your head	siR vich aavaazaa oneeyaa	ਸਰਿ ਵਚਿੋਂ ਆਵਾਜ ਆਉਣਾ
21-32	Vomiting	ooltee	ਉਲਟੀ

21-29	Yellow eyes	peelee akaa	ਪੀਲੀ ਅਖਾਂ
21-30	Vaginal bleeding	yonee to koon	ਯੋਨੀ ਤੋਂ ਖੂਨ
21-31	Voices inside your head	siR vich aavaazaa oneeyaa	ਸਰਿ ਵਚਿੋਂ ਆਵਾਜ ਆਉਣਾ
21-32	Vomiting	ooltee	ਉਲਟੀ

21-29	Yellow eyes	peelee akaa	ਪੀਲੀ ਅਖਾਂ
21-30	Vaginal bleeding	yonee to koon	ਯੋਨੀ ਤੋਂ ਖੂਨ
21-31	Voices inside your head	siR vich aavaazaa oneeyaa	ਸਰਿ ਵਚਿੋਂ ਆਵਾਜ ਆਉਣਾ
21-32	Vomiting	ooltee	ਉਲਟੀ

PART 22: DISEASES			
22-1	Do you have any of the following diseases?	kee tuhaanoo heyt diteeya bimaaReeya taa nah he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੇਠ ਦਾਦਿਆਂ ਬੀਮਾਰਆਂ ਤਾਂ ਨਹੀ?
22-2	AIDS	eydz	ਏਡਜ਼
22-3	Anemia	aneemeeya	ਅਨੀਮਿਆਂ
22-4	Arthritis	joRaa dee soj	ਜੋੜ ਦਾ ਸੋਜ
22-5	Asthma	damaa	ਦਮਾ
22-6	Bronchitis	shavasnee soj	ਸ਼ਾਂਵਾਸਨੀ ਸੋਜ
22-7	Cancer	kanser	ਕੈਂਸਰ
22-8	Chickenpox	chotee maata	ਛੋਟੀ ਮਾਤਾ
22-9	Cholera	heza	ਹੈਜਾ

PART 22: DISEASES			
22-1	Do you have any of the following diseases?	kee tuhaanoo heyt diteeya bimaaReeya taa nah he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੇਠ ਦਾਦਿਆਂ ਬੀਮਾਰਆਂ ਤਾਂ ਨਹੀ?
22-2	AIDS	eydz	ਏਡਜ਼
22-3	Anemia	aneemeeya	ਅਨੀਮਿਆਂ
22-4	Arthritis	joRaa dee soj	ਜੋੜ ਦਾ ਸੋਜ
22-5	Asthma	damaa	ਦਮਾ
22-6	Bronchitis	shavasnee soj	ਸ਼ਾਂਵਾਸਨੀ ਸੋਜ
22-7	Cancer	kanser	ਕੈਂਸਰ
22-8	Chickenpox	chotee maata	ਛੋਟੀ ਮਾਤਾ
22-9	Cholera	heza	ਹੈਜਾ

22

PART 22: DISEASES			
22-1	Do you have any of the following diseases?	kee tuhaanoo heyt diteeya bimaaReeya taa nah he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੇਠ ਦਾਦਿਆਂ ਬੀਮਾਰਆਂ ਤਾਂ ਨਹੀ?
22-2	AIDS	eydz	ਏਡਜ਼
22-3	Anemia	aneemeeya	ਅਨੀਮਿਆਂ
22-4	Arthritis	joRaa dee soj	ਜੋੜ ਦਾ ਸੋਜ
22-5	Asthma	damaa	ਦਮਾ
22-6	Bronchitis	shavasnee soj	ਸ਼ਾਂਵਾਸਨੀ ਸੋਜ
22-7	Cancer	kanser	ਕੈਂਸਰ
22-8	Chickenpox	chotee maata	ਛੋਟੀ ਮਾਤਾ
22-9	Cholera	heza	ਹੈਜਾ

22

PART 22: DISEASES			
22-1	Do you have any of the following diseases?	kee tuhaanoo heyt diteeya bimaaReeya taa nah he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੇਠ ਦਾਦਿਆਂ ਬੀਮਾਰਆਂ ਤਾਂ ਨਹੀ?
22-2	AIDS	eydz	ਏਡਜ਼
22-3	Anemia	aneemeeya	ਅਨੀਮਿਆਂ
22-4	Arthritis	joRaa dee soj	ਜੋੜ ਦਾ ਸੋਜ
22-5	Asthma	damaa	ਦਮਾ
22-6	Bronchitis	shavasnee soj	ਸ਼ਾਂਵਾਸਨੀ ਸੋਜ
22-7	Cancer	kanser	ਕੈਂਸਰ
22-8	Chickenpox	chotee maata	ਛੋਟੀ ਮਾਤਾ
22-9	Cholera	heza	ਹੈਜਾ

22

PART 22: DISEASES			
22-1	Do you have any of the following diseases?	kee tuhaanoo heyt diteeya bimaaReeya taa nah he?	ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੇਠ ਦਾਦਿਆਂ ਬੀਮਾਰਆਂ ਤਾਂ ਨਹੀ?
22-2	AIDS	eydz	ਏਡਜ਼
22-3	Anemia	aneemeeya	ਅਨੀਮਿਆਂ
22-4	Arthritis	joRaa dee soj	ਜੋੜ ਦਾ ਸੋਜ
22-5	Asthma	damaa	ਦਮਾ
22-6	Bronchitis	shavasnee soj	ਸ਼ਾਂਵਾਸਨੀ ਸੋਜ
22-7	Cancer	kanser	ਕੈਂਸਰ
22-8	Chickenpox	chotee maata	ਛੋਟੀ ਮਾਤਾ
22-9	Cholera	heza	ਹੈਜਾ

22

22-10	Common cold	jukaam	ਜੁਕਾਮ
22-11	Depression	maansik udaasee	ਮਾਨਸਕ ਉਦਾਸੀ
22-12	Diabetes	madoomey	ਮਾਂਦੂਮੈ
22-13	Diphtheria	diptiReeya	ਡਪਿਥਰਿਆ
22-14	Disease of the blood	koon Rog	ਖੂਨ ਰੋਗ
22-15	Eczema	ekzeemaa	ਏਗਜ਼ੀਮਾ
22-16	Fungus	kum	ਕੁੱਮ
22-17	Gonorrhea	soojaak	ਸੂਜਾਕ
22-18	Heart failure	dil da apaav	ਦਲਿ ਦਾ ਅਭਾਵ
22-19	Heart murmur	dil vich saRsaRahat	ਦਲਿ ਵਚਿ ਸਰਸਰਾਹਟ

22-10	Common cold	jukaam	ਜੁਕਾਮ
22-11	Depression	maansik udaasee	ਮਾਨਸਕ ਉਦਾਸੀ
22-12	Diabetes	madoomey	ਮਾਂਦੂਮੈ
22-13	Diphtheria	diptiReeya	ਡਪਿਥਰਿਆ
22-14	Disease of the blood	koon Rog	ਖੂਨ ਰੋਗ
22-15	Eczema	ekzeemaa	ਏਗਜ਼ੀਮਾ
22-16	Fungus	kum	ਕੁੱਮ
22-17	Gonorrhea	soojaak	ਸੂਜਾਕ
22-18	Heart failure	dil da apaav	ਦਲਿ ਦਾ ਅਭਾਵ
22-19	Heart murmur	dil vich saRsaRahat	ਦਲਿ ਵਚਿ ਸਰਸਰਾਹਟ

22-10	Common cold	jukaam	ਜੁਕਾਮ
22-11	Depression	maansik udaasee	ਮਾਨਸਕ ਉਦਾਸੀ
22-12	Diabetes	madoomey	ਮਾਂਦੂਮੈ
22-13	Diphtheria	diptiReeya	ਡਪਿਥਰਿਆ
22-14	Disease of the blood	koon Rog	ਖੂਨ ਰੋਗ
22-15	Eczema	ekzeemaa	ਏਗਜ਼ੀਮਾ
22-16	Fungus	kum	ਕੁੱਮ
22-17	Gonorrhea	soojaak	ਸੂਜਾਕ
22-18	Heart failure	dil da apaav	ਦਲਿ ਦਾ ਅਭਾਵ
22-19	Heart murmur	dil vich saRsaRahat	ਦਲਿ ਵਚਿ ਸਰਸਰਾਹਟ

22-10	Common cold	jukaam	ਜੁਕਾਮ
22-11	Depression	maansik udaasee	ਮਾਨਸਕ ਉਦਾਸੀ
22-12	Diabetes	madoomey	ਮਾਂਦੂਮੈ
22-13	Diphtheria	diptiReeya	ਡਪਿਥਰਿਆ
22-14	Disease of the blood	koon Rog	ਖੂਨ ਰੋਗ
22-15	Eczema	ekzeemaa	ਏਗਜ਼ੀਮਾ
22-16	Fungus	kum	ਕੁੱਮ
22-17	Gonorrhea	soojaak	ਸੂਜਾਕ
22-18	Heart failure	dil da apaav	ਦਲਿ ਦਾ ਅਭਾਵ
22-19	Heart murmur	dil vich saRsaRahat	ਦਲਿ ਵਚਿ ਸਰਸਰਾਹਟ

22-20	Hepatitis	zigaR dee soojan	ਜਗਿਰ ਦੀ ਸੂਜਨ
22-21	Herpes	herpez	ਹਰਪੀਜ਼
22-22	Infection anywhere	choot kitey vee	ਛੂਤ ਕਤਿੇ ਵੀ
22-23	Influenza	jukaam	ਜੁਕਾਮ
22-24	Insect bite that is serious	keeRey daa kateya jo gamb-heeR howey	ਕੀੜੇ ਦਾ ਕਟਿਆ ਜੋ ਗੰਭੀਰ ਹੋਵੇ
22-25	Yellow skin	peelee chamRee	ਪੀਲੀ ਚਮੜੀ
22-26	Malaria	malaReeya	ਮਲੇਰਿਆ
22-27	Measles	kasRaa	ਖਸਰਾ
22-28	Mental disease	maansik Rog	ਮਾਨਸਕ ਰੋਗ
22-29	Mumps	galsooa	ਗਲਸੂਆ

22-20	Hepatitis	zigaR dee soojan	ਜਗਿਰ ਦੀ ਸੂਜਨ
22-21	Herpes	herpez	ਹਰਪੀਜ਼
22-22	Infection anywhere	choot kitey vee	ਛੂਤ ਕਤਿੇ ਵੀ
22-23	Influenza	jukaam	ਜੁਕਾਮ
22-24	Insect bite that is serious	keeRey daa kateya jo gamb-heeR howey	ਕੀੜੇ ਦਾ ਕਟਿਆ ਜੋ ਗੰਭੀਰ ਹੋਵੇ
22-25	Yellow skin	peelee chamRee	ਪੀਲੀ ਚਮੜੀ
22-26	Malaria	malaReeya	ਮਲੇਰਿਆ
22-27	Measles	kasRaa	ਖਸਰਾ
22-28	Mental disease	maansik Rog	ਮਾਨਸਕ ਰੋਗ
22-29	Mumps	galsooa	ਗਲਸੂਆ

22

22-20	Hepatitis	zigaR dee soojan	ਜਗਿਰ ਦੀ ਸੂਜਨ
22-21	Herpes	herpez	ਹਰਪੀਜ਼
22-22	Infection anywhere	choot kitey vee	ਛੂਤ ਕਤਿੇ ਵੀ
22-23	Influenza	jukaam	ਜੁਕਾਮ
22-24	Insect bite that is serious	keeRey daa kateya jo gamb-heeR howey	ਕੀੜੇ ਦਾ ਕਟਿਆ ਜੋ ਗੰਭੀਰ ਹੋਵੇ
22-25	Yellow skin	peelee chamRee	ਪੀਲੀ ਚਮੜੀ
22-26	Malaria	malaReeya	ਮਲੇਰਿਆ
22-27	Measles	kasRaa	ਖਸਰਾ
22-28	Mental disease	maansik Rog	ਮਾਨਸਕ ਰੋਗ
22-29	Mumps	galsooa	ਗਲਸੂਆ

22

22-20	Hepatitis	zigaR dee soojan	ਜਗਿਰ ਦੀ ਸੂਜਨ
22-21	Herpes	herpez	ਹਰਪੀਜ਼
22-22	Infection anywhere	choot kitey vee	ਛੂਤ ਕਤਿੇ ਵੀ
22-23	Influenza	jukaam	ਜੁਕਾਮ
22-24	Insect bite that is serious	keeRey daa kateya jo gamb-heeR howey	ਕੀੜੇ ਦਾ ਕਟਿਆ ਜੋ ਗੰਭੀਰ ਹੋਵੇ
22-25	Yellow skin	peelee chamRee	ਪੀਲੀ ਚਮੜੀ
22-26	Malaria	malaReeya	ਮਲੇਰਿਆ
22-27	Measles	kasRaa	ਖਸਰਾ
22-28	Mental disease	maansik Rog	ਮਾਨਸਕ ਰੋਗ
22-29	Mumps	galsooa	ਗਲਸੂਆ

22

22-20	Hepatitis	zigaR dee soojan	ਜਗਿਰ ਦੀ ਸੂਜਨ
22-21	Herpes	herpez	ਹਰਪੀਜ਼
22-22	Infection anywhere	choot kitey vee	ਛੂਤ ਕਤਿੇ ਵੀ
22-23	Influenza	jukaam	ਜੁਕਾਮ
22-24	Insect bite that is serious	keeRey daa kateya jo gamb-heeR howey	ਕੀੜੇ ਦਾ ਕਟਿਆ ਜੋ ਗੰਭੀਰ ਹੋਵੇ
22-25	Yellow skin	peelee chamRee	ਪੀਲੀ ਚਮੜੀ
22-26	Malaria	malaReeya	ਮਲੇਰਿਆ
22-27	Measles	kasRaa	ਖਸਰਾ
22-28	Mental disease	maansik Rog	ਮਾਨਸਕ ਰੋਗ
22-29	Mumps	galsooa	ਗਲਸੂਆ

22

22-30	Nervous breakdown	maansik veekaaR	ਮਾਨਸਕ ਵੀਕਾਰ
22-31	Paratyphoid fever	peRa taayfaayd feever	ਪੈਰਾ ਟਾਈਫਾਈਡ ਫੀਵਰ
22-32	Peritonsillar abscess	gaal dee gildiyaa vich peek	ਗਲੇ ਦੀ ਗਲਿਟਆਂ ਵਚਿ ਪੀਕ
22-33	Plague	pleyg	ਪਲੇਗ
22-34	Pleuritis	foofas kosh dee soojan	ਫੂਫਸ ਕੋਸ਼ ਦੀ ਸੂਜਨ
22-35	Pneumonia	neemoniyaa	ਨਮਿੋਨਆਂ
22-36	Polio	poliyo	ਪੋਲਆਿੋ
22-37	Rabies	jelaantak	ਜੀਲਾਨ ਤੱਕ
22-38	Ringworm	daad	ਦੱਦ

22-30	Nervous breakdown	maansik veekaaR	ਮਾਨਸਕ ਵੀਕਾਰ
22-31	Paratyphoid fever	peRa taayfaayd feever	ਪੈਰਾ ਟਾਈਫਾਈਡ ਫੀਵਰ
22-32	Peritonsillar abscess	gaal dee gildiyaa vich peek	ਗਲੇ ਦੀ ਗਲਿਟਆਂ ਵਚਿ ਪੀਕ
22-33	Plague	pleyg	ਪਲੇਗ
22-34	Pleuritis	foofas kosh dee soojan	ਫੂਫਸ ਕੋਸ਼ ਦੀ ਸੂਜਨ
22-35	Pneumonia	neemoniyaa	ਨਮਿੋਨਆਂ
22-36	Polio	poliyo	ਪੋਲਆਿੋ
22-37	Rabies	jelaantak	ਜੀਲਾਨ ਤੱਕ
22-38	Ringworm	daad	ਦੱਦ

22-30	Nervous breakdown	maansik veekaaR	ਮਾਨਸਕ ਵੀਕਾਰ
22-31	Paratyphoid fever	peRa taayfaayd feever	ਪੈਰਾ ਟਾਈਫਾਈਡ ਫੀਵਰ
22-32	Peritonsillar abscess	gaal dee gildiyaa vich peek	ਗਲੇ ਦੀ ਗਲਿਟਆਂ ਵਚਿ ਪੀਕ
22-33	Plague	pleyg	ਪਲੇਗ
22-34	Pleuritis	foofas kosh dee soojan	ਫੂਫਸ ਕੋਸ਼ ਦੀ ਸੂਜਨ
22-35	Pneumonia	neemoniyaa	ਨਮਿੋਨਆਂ
22-36	Polio	poliyo	ਪੋਲਆਿੋ
22-37	Rabies	jelaantak	ਜੀਲਾਨ ਤੱਕ
22-38	Ringworm	daad	ਦੱਦ

22-30	Nervous breakdown	maansik veekaaR	ਮਾਨਸਕ ਵੀਕਾਰ
22-31	Paratyphoid fever	peRa taayfaayd feever	ਪੈਰਾ ਟਾਈਫਾਈਡ ਫੀਵਰ
22-32	Peritonsillar abscess	gaal dee gildiyaa vich peek	ਗਲੇ ਦੀ ਗਲਿਟਆਂ ਵਚਿ ਪੀਕ
22-33	Plague	pleyg	ਪਲੇਗ
22-34	Pleuritis	foofas kosh dee soojan	ਫੂਫਸ ਕੋਸ਼ ਦੀ ਸੂਜਨ
22-35	Pneumonia	neemoniyaa	ਨਮਿੋਨਆਂ
22-36	Polio	poliyo	ਪੋਲਆਿੋ
22-37	Rabies	jelaantak	ਜੀਲਾਨ ਤੱਕ
22-38	Ringworm	daad	ਦੱਦ

22-39	Scabies	kaaj	ਖਾਜ
22-40	Scarlet fever	skaRlet feevaR	ਸਕਰਲਤ ਫੀਵਰ
22-41	Scurvy	sakaRvee	ਸਕਰਵੀ
22-42	Sexually transmitted disease STD	seks sambandee Rog es-tee-dee	ਸੈਕਸ ਸੰਬਧੀ ਰੋਗ ਏਸ ਟੀ ਡੀ
22-43	Skin disease	chamRee Rog	ਚਮੜੀ ਰੋਗ
22-44	Smallpox	cheychak	ਚੇਚਕ
22-45	Syphilis	gaRmee Rog	ਗਰਮੀ ਰੋਗ
22-46	Tapeworm infection	meeva kaRmee	ਮੀਵਾ ਕਰਮੀ
22-47	Tetanus	tanwatee Rog	ਧਨਵਾਟੀ ਰੋਗ
22-48	Tonsillitis	gaaley dee gilteeya dee soj	ਗਲੇ ਦੀ ਗਲਿਟਆਂ ਦੀ ਸੋਜ

22-39	Scabies	kaaj	ਖਾਜ
22-40	Scarlet fever	skaRlet feevaR	ਸਕਰਲਤ ਫੀਵਰ
22-41	Scurvy	sakaRvee	ਸਕਰਵੀ
22-42	Sexually transmitted disease STD	seks sambandee Rog es-tee-dee	ਸੈਕਸ ਸੰਬਧੀ ਰੋਗ ਏਸ ਟੀ ਡੀ
22-43	Skin disease	chamRee Rog	ਚਮੜੀ ਰੋਗ
22-44	Smallpox	cheychak	ਚੇਚਕ
22-45	Syphilis	gaRmee Rog	ਗਰਮੀ ਰੋਗ
22-46	Tapeworm infection	meeva kaRmee	ਮੀਵਾ ਕਰਮੀ
22-47	Tetanus	tanwatee Rog	ਧਨਵਾਟੀ ਰੋਗ
22-48	Tonsillitis	gaaley dee gilteeya dee soj	ਗਲੇ ਦੀ ਗਲਿਟਆਂ ਦੀ ਸੋਜ

22

22-39 Scabies kaaj ਖਾਜ
22-40 Scarlet fever skaRlet feevaR ਸਕਰਲਤ ਫੀਵਰ
22-41 Scurvy sakaRvee ਸਕਰਵੀ
22-42 Sexually transmitted disease STD seks sambandee Rog es-tee-dee ਸੈਕਸ ਸੰਬਧੀ ਰੋਗ ਏਸ ਟੀ ਡੀ
22-43 Skin disease chamRee Rog ਚਮੜੀ ਰੋਗ
22-44 Smallpox cheychak ਚੇਚਕ
22-45 Syphilis gaRmee Rog ਗਰਮੀ ਰੋਗ
22-46 Tapeworm infection meeva kaRmee ਮੀਵਾ ਕਰਮੀ
22-47 Tetanus tanwatee Rog ਧਨਵਾਟੀ ਰੋਗ
22-48 Tonsillitis gaaley dee gilteeya dee soj ਗਲੇ ਦੀ ਗਲਿਟਆਂ ਦੀ ਸੋਜ

22

22-39 Scabies kaaj ਖਾਜ
22-40 Scarlet fever skaRlet feevaR ਸਕਰਲਤ ਫੀਵਰ
22-41 Scurvy sakaRvee ਸਕਰਵੀ
22-42 Sexually transmitted disease STD seks sambandee Rog es-tee-dee ਸੈਕਸ ਸੰਬਧੀ ਰੋਗ ਏਸ ਟੀ ਡੀ
22-43 Skin disease chamRee Rog ਚਮੜੀ ਰੋਗ
22-44 Smallpox cheychak ਚੇਚਕ
22-45 Syphilis gaRmee Rog ਗਰਮੀ ਰੋਗ
22-46 Tapeworm infection meeva kaRmee ਮੀਵਾ ਕਰਮੀ
22-47 Tetanus tanwatee Rog ਧਨਵਾਟੀ ਰੋਗ
22-48 Tonsillitis gaaley dee gilteeya dee soj ਗਲੇ ਦੀ ਗਲਿਟਆਂ ਦੀ ਸੋਜ

22

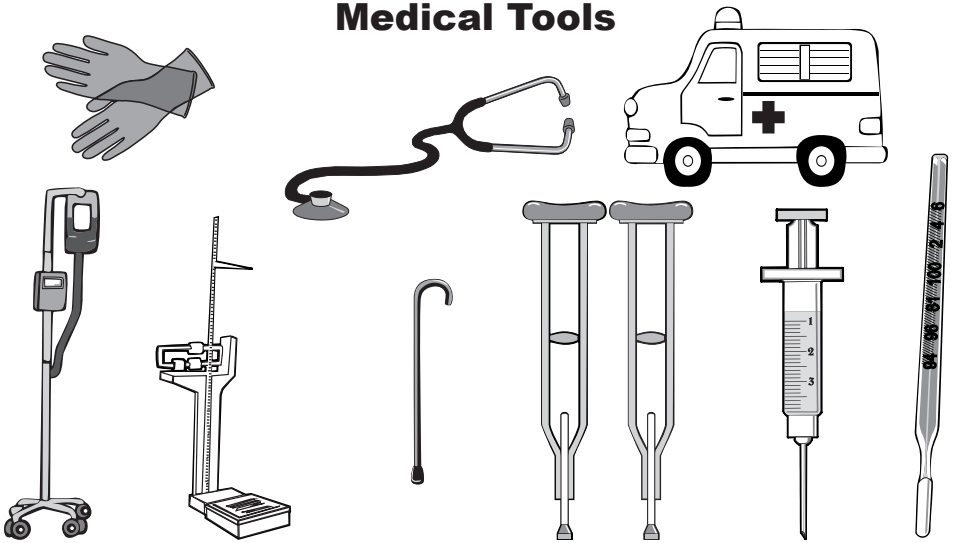
22-49	Trench mouth	masooRey sambandee Rog	ਮਸੂੜ ਸਬੰਦੀ ਰੋਗ
22-50	Trichinosis	kach kaRmee Rog	ਖੱਚਿ ਕਰਮੀ ਰੋਗ
22-51	Tuberculosis	tapdik	ਤਪੇਦਕਿ
22-52	Typhoid fever	taayfaayd feeveR	ਟਾਈਫਾਈਡ ਫੀਵਰ
22-53	Warts	masey	ਮੱਸੇ
22-54	Worms	keeRey	ਕੀੜੇ
22-55	Yellow fever	peeleeya booKhaaR	ਪੀਲਾ ਬੁਖਾਰ

22-49	Trench mouth	masooRey sambandee Rog	ਮਸੂੜ ਸਬੰਦੀ ਰੋਗ
22-50	Trichinosis	kach kaRmee Rog	ਖੱਚਿ ਕਰਮੀ ਰੋਗ
22-51	Tuberculosis	tapdik	ਤਪੇਦਕਿ
22-52	Typhoid fever	taayfaayd feeveR	ਟਾਈਫਾਈਡ ਫੀਵਰ
22-53	Warts	masey	ਮੱਸੇ
22-54	Worms	keeRey	ਕੀੜੇ
22-55	Yellow fever	peeleeya booKhaaR	ਪੀਲਾ ਬੁਖਾਰ

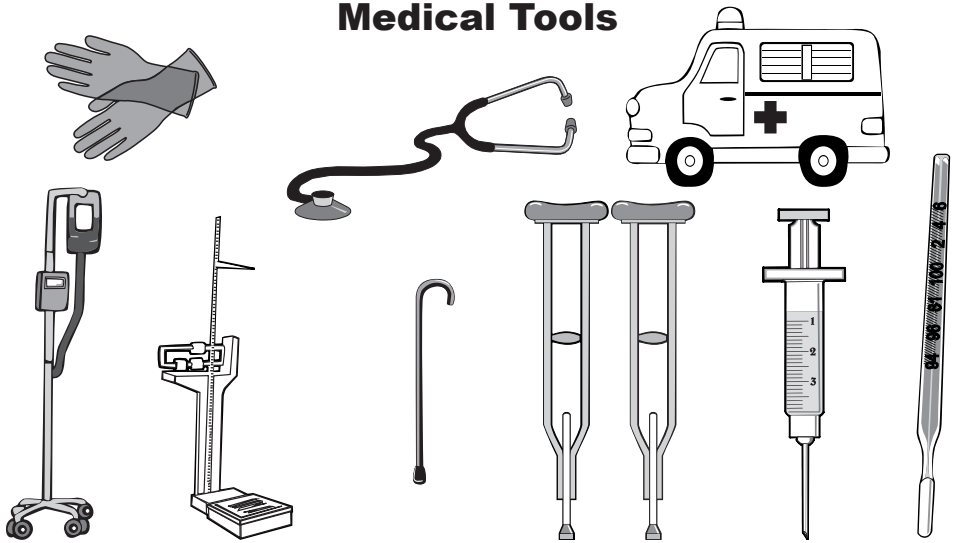
22-49	Trench mouth	masooRey sambandee Rog	ਮਸੂੜ ਸਬੰਦੀ ਰੋਗ
22-50	Trichinosis	kach kaRmee Rog	ਖੱਚਿ ਕਰਮੀ ਰੋਗ
22-51	Tuberculosis	tapdik	ਤਪੇਦਕਿ
22-52	Typhoid fever	taayfaayd feeveR	ਟਾਈਫਾਈਡ ਫੀਵਰ
22-53	Warts	masey	ਮੱਸੇ
22-54	Worms	keeRey	ਕੀੜੇ
22-55	Yellow fever	peeleeya booKhaaR	ਪੀਲਾ ਬੁਖਾਰ

22-49	Trench mouth	masooRey sambandee Rog	ਮਸੂੜ ਸਬੰਦੀ ਰੋਗ
22-50	Trichinosis	kach kaRmee Rog	ਖੱਚਿ ਕਰਮੀ ਰੋਗ
22-51	Tuberculosis	tapdik	ਤਪੇਦਕਿ
22-52	Typhoid fever	taayfaayd feeveR	ਟਾਈਫਾਈਡ ਫੀਵਰ
22-53	Warts	masey	ਮੱਸੇ
22-54	Worms	keeRey	ਕੀੜੇ
22-55	Yellow fever	peeleeya booKhaaR	ਪੀਲਾ ਬੁਖਾਰ

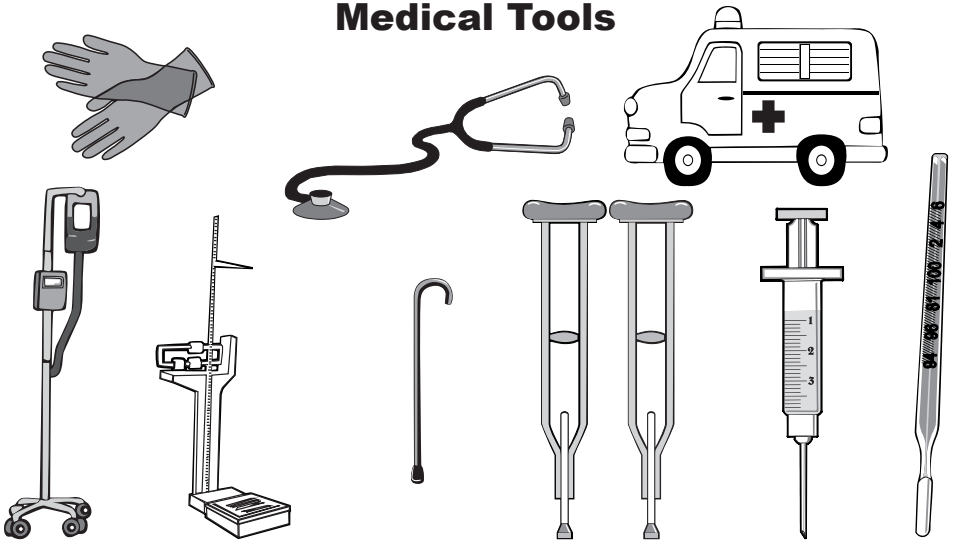
Medical Tools



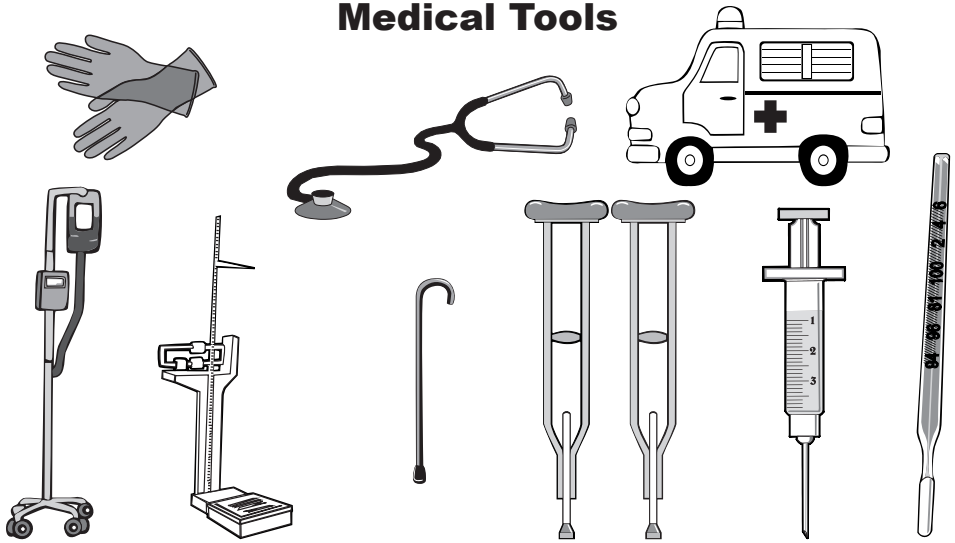
Medical Tools

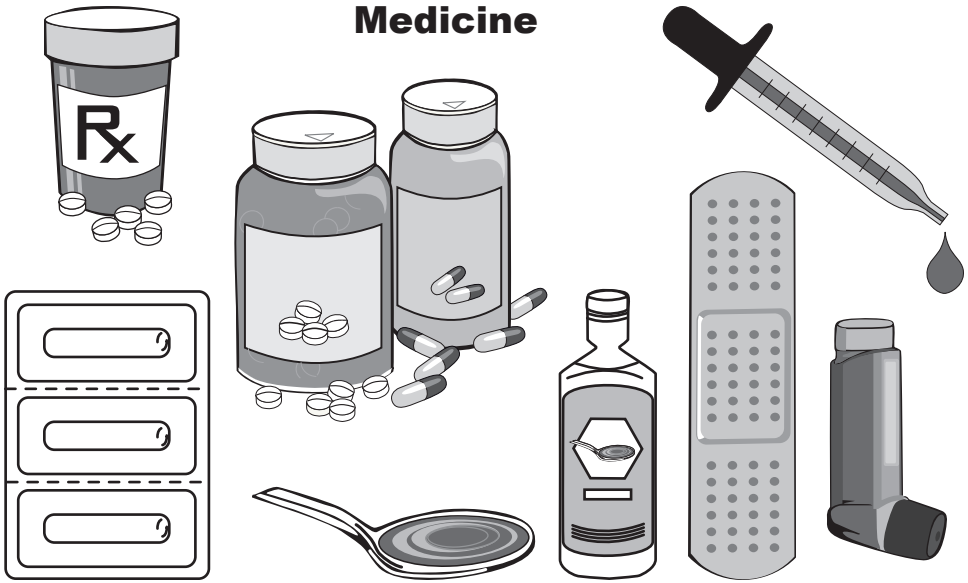


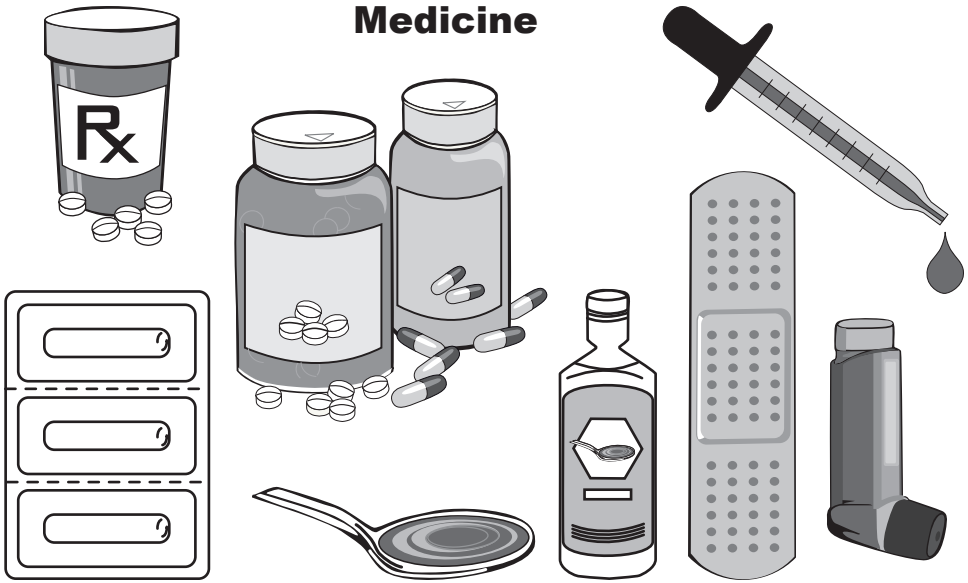
Medical Tools

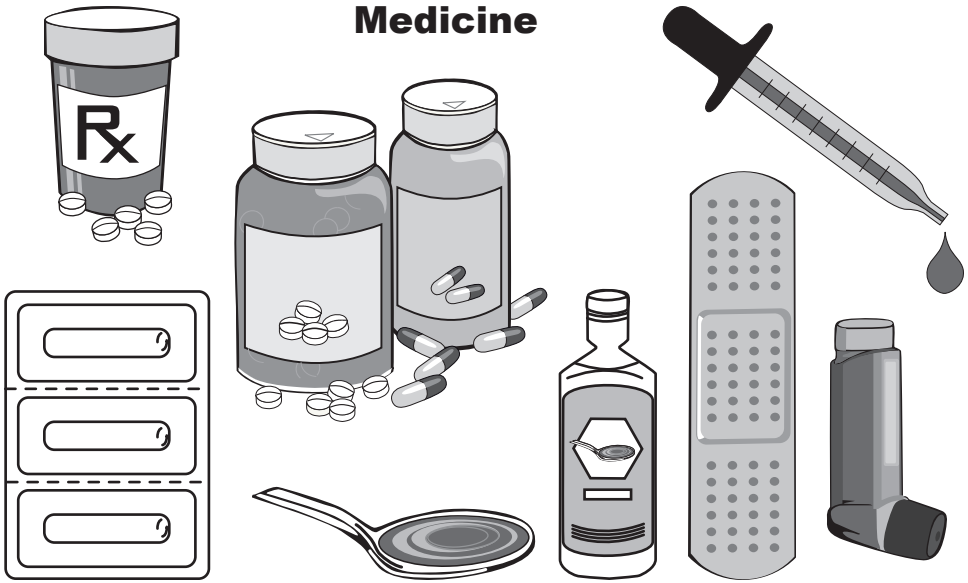


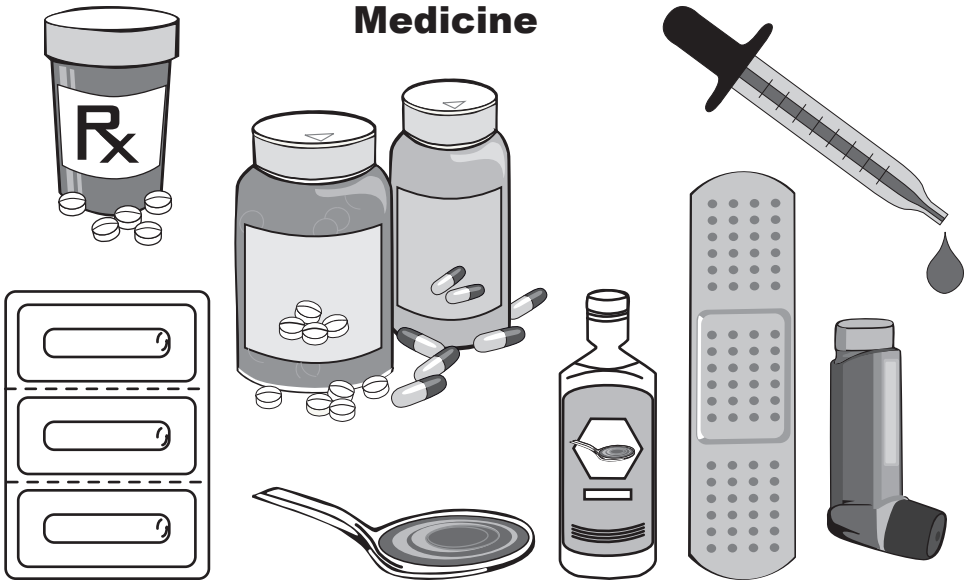
Medical Tools

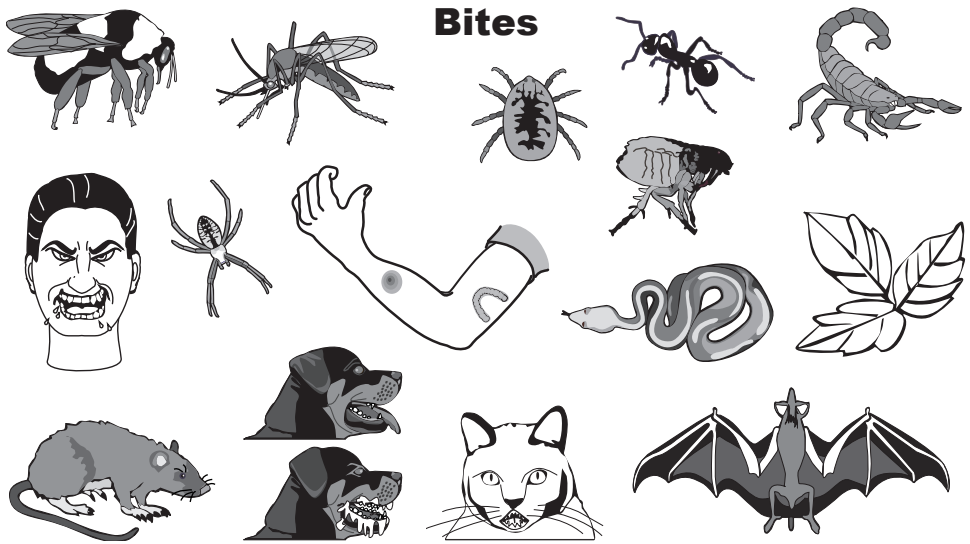


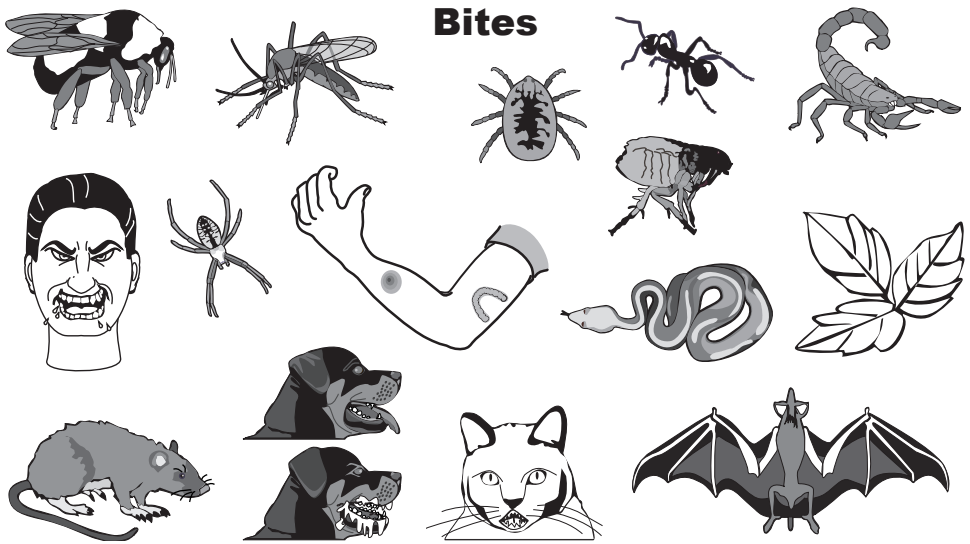

Medicine
Rx

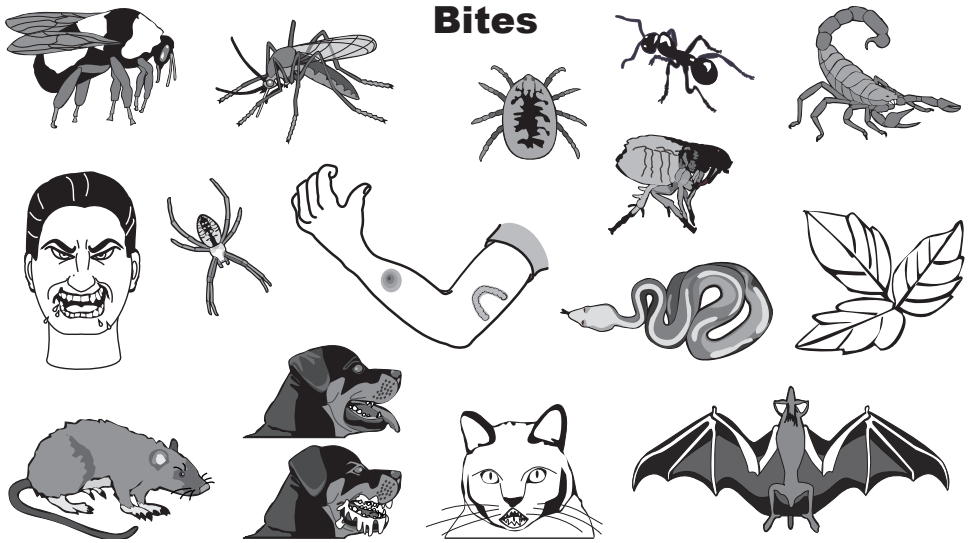

Medicine
Rx

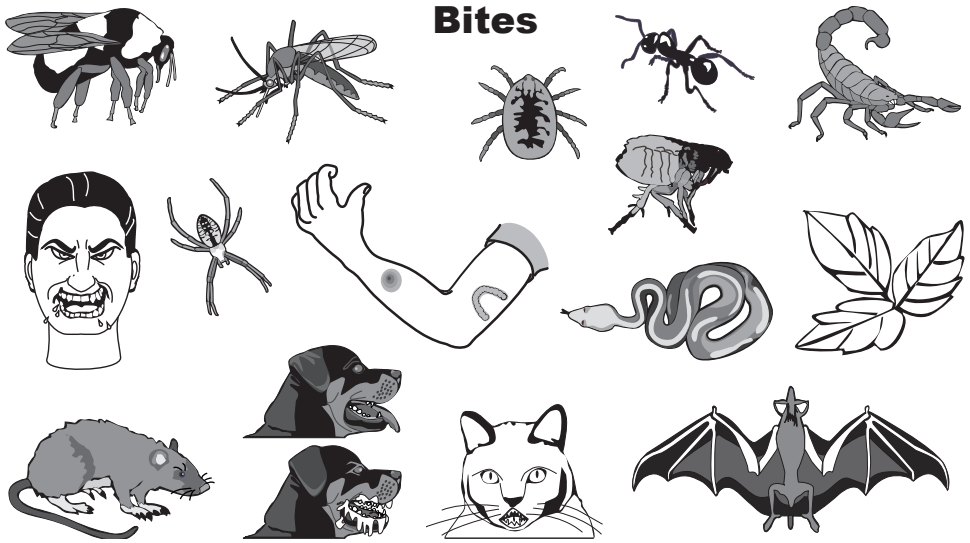

Medicine
Rx


Medicine
Rx


Bites


Bites


Bites


Bites

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entr
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entr
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entr
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entr
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

Civil Affairs Survival Kit contains:

1: Introduction
2: Public Safety
3: Public Health
4: Transportation
5: Driver's Guide
6: Public Works and Utilities
7: Public Communications
8: Land Dispute
9: Curfew Enforcement
10: Border Crossing
11: Village Assessment
12: Reparations
13: Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

1: General Statements
2: Query (over the phone)
3: Escort
4: Interviews
5: Press Conference
6: Crisis Communications

Force Protection Survival Kit contains:

1: Assessment
2: Terrorist Threat
3: Foreign Intelligence Service (FIS)
4: Criminal Threat
5: Medical Threat
6: Local Employed Personnel (LEP)
7: Route Assessments
8: Glossary

Civil Affairs Survival Kit contains:

1: Introduction
2: Public Safety
3: Public Health
4: Transportation
5: Driver's Guide
6: Public Works and Utilities
7: Public Communications
8: Land Dispute
9: Curfew Enforcement
10: Border Crossing
11: Village Assessment
12: Reparations
13: Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

1: General Statements
2: Query (over the phone)
3: Escort
4: Interviews
5: Press Conference
6: Crisis Communications

Force Protection Survival Kit contains:

1: Assessment
2: Terrorist Threat
3: Foreign Intelligence Service (FIS)
4: Criminal Threat
5: Medical Threat
6: Local Employed Personnel (LEP)
7: Route Assessments
8: Glossary

Civil Affairs Survival Kit contains:

1: Introduction
2: Public Safety
3: Public Health
4: Transportation
5: Driver's Guide
6: Public Works and Utilities
7: Public Communications
8: Land Dispute
9: Curfew Enforcement
10: Border Crossing
11: Village Assessment
12: Reparations
13: Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

1: General Statements
2: Query (over the phone)
3: Escort
4: Interviews
5: Press Conference
6: Crisis Communications

Force Protection Survival Kit contains:

1: Assessment
2: Terrorist Threat
3: Foreign Intelligence Service (FIS)
4: Criminal Threat
5: Medical Threat
6: Local Employed Personnel (LEP)
7: Route Assessments
8: Glossary

Civil Affairs Survival Kit contains:

1: Introduction
2: Public Safety
3: Public Health
4: Transportation
5: Driver's Guide
6: Public Works and Utilities
7: Public Communications
8: Land Dispute
9: Curfew Enforcement
10: Border Crossing
11: Village Assessment
12: Reparations
13: Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

1: General Statements
2: Query (over the phone)
3: Escort
4: Interviews
5: Press Conference
6: Crisis Communications

Force Protection Survival Kit contains:

1: Assessment
2: Terrorist Threat
3: Foreign Intelligence Service (FIS)
4: Criminal Threat
5: Medical Threat
6: Local Employed Personnel (LEP)
7: Route Assessments
8: Glossary

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:
pres.FamDistribution@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:
pres.FamDistribution@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:
pres.FamDistribution@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:
pres.FamDistribution@conus.army.mil